Revue éditée par Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l., Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles, Tel/Fax : 02/511 34 20 (ne paraît pas en juillet et en août)
Tijdschrift van Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw Vlaamsesteenweg 33, te 1000 Brussel (geen uitgave in juli en augustus). E-mail: info@arthis.org

Quoi de Neuf?

BELGIQUE – BELGIË
P.P.
1000 BRUXELLES 1
P008528

N° 112
JANVIER - JUILLET
JANUARI - JULI
2019



Maison Culturelle Belgo-Roumaine asbl ARTHIS **Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw**

Bureau de dépôt/Postkantoor
1000 Bruxelles/Brussel

Ed. Resp/V.U. Carmen Leliana Draghici
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel

Sommaire / Inhoud

Exposition de peintures : Rhapsodie de couleurs/*Schilderijententoonstelling: Rapsodie van kleuren*	3
Table ronde : J'aime être une femme / *Ronde tafel : Ik hou ervan vrouw te zijn*	5
Enquête citoyenne participative / *Burgerparticipatie – bevraging*	7
Stages de danses traditionnelles / *Stage traditionele Roemeense dans - Zamfira*	8
Session d'information / Infosessie	9
Interlitratour 2019	10
Atelier : Contes de fées roumains / *Kinderatelier : Roemeense sprookjes*	13
Perles de la littérature de l'Europe de l'Est / Parels uit de Oost-Europese Literatuur	14
Dormezzz bien / *Slaap zzacht*	16
Femmes entrepreneurs en Belgique / *Vrouwelijke ondernemers in België*	18
Elle/Zij – La Semaine de la Femme / *Week van de Vrouw*	19
La Fête du Martisor / *Het Feest van de Martisor*	20
Femmes au micro / *Vrouwen voor de microfoon*	23
Expo : Femmes et images / *Expo : Een beeld van de vrouw*	24
La femme et les doubles standards / De vrouw en dubbele normen	26
Concert de musique folk / *Concert volksmuziek – Maria Gheorghiu*	27
Concert : Femmes – un reflet de l'amour / *Vrouwen – liefde weerspiegeld*	28
Roma Forum	29
L'éducation des jeunes roms / *Onderwijs bij Romajongeren*	30
Journée internationale des Roms / *Internationale Romadag*	32
Délégation de l'Ecole ARC / *Delegatie School ARC*	33
Stages de danses traditionnelles / *Stage traditionele Roemeense dans – Zamfira*	34
Printemps roumain à Bruxelles / *Roemeense Lente in Brussel*	35
Primavara româneasca la Bruxelles	37
Atelier décoration traditionnelle d'œufs/*Workshop traditionele versiering van eieren*	38
Spectacles / *Optredens Zamfira*	39
La Roumanie, pays de musique et de poésie / *Roemenië, land van muziek en poëzie*	41
România, tara muzicii si a poeziei	43
Workshop : Comment valoriser ta passion / *Maak werk van je passie*	44
Zamfira	45
Visite guidée Bourse de la formation / *Rondleiding Opleidingsbeurs*	47
Lancement – collection bulgare Schaerbeek / *Lancering Bulgaarse collectie Schaaerbeek*	49
Centrul cultural international Casa Caragiale	50
Concours de création littéraire Jeunes talents / *Wedstrijd literaire creatie Jonge talenten*	51
Concurs de creatie literara Tinere talente	52
Montée de l'extrême droite dans l'Union Européenne / *Groei van extreemrechts in de Europese Unie*	53
Fête des trois langues / *Feest van de Drie Talen*	54
Fête de la Blouse Roumaine / *Feest van de Roemeense Blouse*	55
Sarbatoarea Iei Românesti	56
Exposition / *Tentoonselling : I-Art*	57
Ateliers pour enfants / *Creatieve workshops voor kinderen*	58
Rencontres et présentations / *Ontmoetingen en presentaties*	59
Sessions d'informations / *Infosessies*	60
Ateliers intergénérationnels / *Intergenerationele ateliers*	61
La Roumanie, invitée du festival Europalia / *Roemenië, gastland Kunstenfestival Europalia*	62
Mémorandum	63
Les centres communautaires néerlandophones et Arthis / *De gemeenschapscentra en Arthis*	64
Si cela vous intéresse / *Misschien iets voor u ?*	66

LES LOCAUX DE ARTHIS - LA MAISON CULTURELLE BELGO-ROUMAINE A.S.B.L. SE TROUVENT AU : RUE DE FLANDRE 33, 1000 BRUXELLES
ARTHIS - HET BELGISCH-ROEMEENS CULTUREEL HUIS VZW BEVINDT ZICH IN DE VLAAMSESTEENWEG 33, 1000 BRUSSEL
Tel. / Fax: 02/511.34.20 E-mail : info@arthis.org Site : www.arthis.org
Pour devenir membre/ Om lid te worden: cotisation/ lidgeld: 25 €/an – compte BE30 001-2904794-11 (fr) ou/of BE27 001-3513143-73 (nl)

Collectif de rédaction/Redactie: Carmen Drăghici, Alida Vulpe, Ruben Wullaert, Cristina Mandea, Liviu Hopârtean, Cosmin Hopârtean, Elena Lupu
Couverture / Cover: Liliana Hoban & Beatrice Anghelache

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, Arthis Artists si Gigliola Fontanesi

va invita



Expozitie de pictura: Rapsodie de culori

Artist: Adrian M. Sabău

Vernisaj: 25.01.2019 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Expozitie deschisa : 25.01-03.03.2019 - Info: 02/511.34.20 - info@arthis.org

Organizatori:
Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Arthis Artists si Dna. Gigliola Fontanesi.
În colaborare cu : Radio-TV Arthis, We in Europe.

Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Federatiei Valonia - Bruxelles, Cocof - FIPI

"Adrian M. Sabau s-a nascut în Teregova, România, în 1961. A studiat ingineria electronica si a dezvoltat un sentiment artistic profund, care l-a condus la o adevarata pasiune pentru pictura. Dupa câtiva ani în care îsi cultiva pasiunea ca un simplu hobby, el decide sa-si abandoneze activitatea pentru a se dedica în întregime artei. Se înscrie la Facultatea de Arte si Design, unde a absolvit, în 2016, la sectia pictura.

Sabau produce lucrari cu teme diferite, ce reprezinta pe deplin starea lui de spirit în momentul crearii lor. Lucrarile sale exprima stari de spirit, vise, peisaje în culori care devin prietene, zone întunecate sparte de stropi de culoare. Ele devin suprarealiste, apartinând altor lumi decât cele pe care le cunoastem în realitate, trezindu-ne curiozitatea de a descoperi si cunoaste istoria lor.

Productii cu totul diferite sunt cele în care precizia pragmatica a caracteristicilor perfect aliniate, semnul designului geometric aproape sigur arata reminiscenta probabila a experientei sale anterioare ca inginer. Aceste lucrari de linii bine marcate, asemanatoare culorii lemnului, cum sunt reproducerile fantastice ale copacilor, conduc imaginatia la existenta unor paduri vrajite, dar si spre o natura care adesea nu este spontana, ci mai degraba obligata si fortata de om.

Artistul arata, de asemenea, necesitatea depasirii modelelor. Astfel, el îsi exprima nevoia de a se juca cu culoarea, impregnând pânza pâna când o culoare patrunde în cealalta, fara forma sau structura definita, ci doar lasând culorile sa se întrepatrunda spontan. Si, desigur, îl îndeamna pe vizitator sa devina protagonist al lucrarii, trezindu-i imaginatia. Un pictor interesant de urmarit."

Gigliola Fontanesi





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists & Gigliola Fontanesi

vous invitent au/nodigen u uit op de

Exposition de peintures : Rhapsodie de couleurs
Schilderijententoonstelling: Rapsodie van kleuren

Artiste/Kunstenaar: Adrian M. Sabau



Vernissage: 25.01.2019 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles

Exposition ouverte/Tentoonstelling geopend: 25.01-03.03.2019
Info: info@arthis.org; 02/511 34 20
Org.: La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists & Gigliola Fontanesi. En coll. avec/I.s.m.: Radio-TV Arthis, We in Europe. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds

"Adrian M. Sabau est né à Teregova, en Roumanie, en 1961. Il est diplômé en ingénierie électronique et développe un sens artistique profond qui l'amène à une véritable passion pour la peinture. Après plusieurs années où il cultive sa passion en tant que simple passe-temps, il décide d'abandonner son activité pour se consacrer entièrement à l'art. Il s'inscrit donc à la faculté d'art et de design où il obtient un diplôme en peinture, en 2016.

Adrian M. Sabau est un artiste qui conçoit des œuvres sur différents thèmes qui représentent pleinement les humeurs de l'artiste au moment de sa création. Ses œuvres montrent des paysages de rêve aux couleurs noires brisées par des éclaboussures de vivacité. Ce sont des paysages surréalistes, appartenant à des mondes autres que ceux que nous connaissons dans la réalité mais qui nous transmettent la curiosité de les découvrir pour connaître leur histoire. Des productions totalement différentes sont celles où la précision pragmatique des traits parfaitement alignés, le signe de conception géométrique presque sûr, mettent en évidence la réminiscence probable de son expérience précédente d'ingénieur. Ces œuvres de lignes bien marquées, similaires au bois, les reproductions fantastiques des forêts, nous amènent à rêvasser des forêts enchantées, mais aussi à réfléchir sur une nature qui n'est souvent pas spontanée mais plutôt soumise par la force de l'homme.

Adrian M. Sabau présente aussi la nécessité de sortir des modèles d'un design figé, d'une trajectoire guidée par ceux qui la regardent et qui lui donne une autre signification. Ainsi, l'artiste exprime son besoin de jouer avec la couleur en imprégnant la toile jusqu'au mélange de celle-ci, sans forme ou structure définies, mais tout simplement en les laissant libres et ainsi laissant à ceux qui observent, la liberté d'inventer le sujet du tableau. Un artiste à suivre attentivement."

Gigliola Fontanesi

"Adrian M. Sabau werd in 1961 geboren in Teregova, Roemenië. Hij studeerde af als ingenieur elektronica en ontwikkelde een artistieke gevoeligheid die hem leidde naar een ware passie voor de schilderkunst. Aanvankelijk was schilderen voor hem een vrijetijdsactiviteit, maar na enkele jaren staakte hij zijn beroepsactiviteiten en wijdde zich volledig aan de kunst. Hij schreef zich in aan de faculteit voor kunst en design en studeerde er in 2016 af in de schilderkunst.

Adrian M. Sabau behandelt in zijn werk diverse thema's waarbij zijn persoonlijke gemoed tijdens het artistieke proces steeds op de voorgrond treedt. Zijn werken tonen droomlandschappen in donkere kleuren, doorbroken met spatten van levendigheid: surrealistische landschappen uit andere werelden dan we in werkelijkheid kennen. Tegelijkertijd dagen ze ons uit om hun verhaal te ontdekken. Totaal anders zijn de werken die allicht getuigen van zijn ervaringen uit een verleden als ingenieur. We zien pragmatische precisie in een uitgekiend lijnenspel en de geometrische ontwikkeling van de vorm. Zijn lijnenwerk waarbij hij duidelijk een bos voor ogen heeft en de fantastische reproducties van wouden doen ons dagdromen over betoverde wouden en nadenken over een natuur die vaak onnatuurlijk of niet spontaan is, maar veeleer wordt opgedrongen en gemanipuleerd door de mens. Adrian M. Sabau toont ook de noodzaak om voorbij te gaan aan doordacht vormgegeven werk dat volgens hem ontwerpen is als een geëffend pad dat toeschouwers toelaat om er betekenis aan te geven. Dat verklaart zijn noodzaak om te spelen met kleur dat in het doek trekt tot het diep doordringt in andere kleuren zonder het streven naar een bepaalde vorm of structuur. Hij laat eenvoudigweg de kleuren los opdat ze zich met elkaar kunnen vermengen. De toeschouwer krijgt iets gelijkaardigs aangeboden: vrijheid om zelf het onderwerp van het schilderij uit te vinden. Een kunstenaar om nauwlettend te volgen."*Gigliola Fontanesi*

Table ronde : J'aime être une femme
Ronde Tafel : Ik hou ervan vrouw te zijn

JE/DO 31.01.2019 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

avec/met:
***Monica Dimitriu** – Coach Transformational/Transformationeel Coach*
***Iustinia Seciu** – Life & Business Coach*



Entrée gratuite/Gratis toegang – Réservations/Reservaties : 02/ 511 34 20 – info@arthis.org
Org.: Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Elle/Zij – Roemeense Vrouwen in België & La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis. En coll. avec/I.s.m.: Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van : Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Aujourd'hui, les femmes sont beaucoup plus indépendantes et à la recherche de plus d'indépendance que nos mères et grand-mères. Maintenant, se marier et avoir des enfants plus tard c'est très bien, même à souhaiter, étant donné que de cette manière, la femme aura le temps nécessaire pour finir son éducation et s'épanouir dans la carrière de son choix. En même temps, aujourd'hui, être divorcée n'est plus la fin du monde, la femme n'est plus montrée du doigt et ne devient plus un paria comme il y a pas si longtemps.

Devenir mère aujourd'hui ne signifie plus que la vie de la femme est terminée, qu'elle doit se sacrifier et vivre à travers et pour ses enfants. Et si, par la suite, la femme atteint l'âge de la ménopause et devient grand-mère, cela ne signifie pas qu'elle devra s'occuper exclusivement de la maison et de ses petits-fils, qu'elle doit renoncer à toutes les autres joies, aux voyages, à avoir sa propre vie !

Lors de cette table ronde, Monica Dimitriu et Iustinia Seciu, deux coaches de vie et de carrière, se sont proposées de discuter autour de la condition de la femme aujourd'hui et de trouver des réponses, par des exemples concrets, aux problématiques de celles-ci.

Cet événement fait partie d'un cycle de rencontres-débats dédiées aux femmes que nous vous invitons à suivre :
31 janvier 2019 - J'aime être une femme
21 février 2019 - La femme entrepreneur
7 mars 2019 - La femme et les double standards

Vrouwen zijn veel onafhankelijker en hun zoektocht naar onafhankelijkheid is veel intenser dan in de tijd van hun (groot)moeders. Op latere leeftijd huwen en kinderen krijgen is ok en zelfs geen slechte keuze als het erop aankomt om als vrouw een opleiding af te maken en een zelfgekozen loopbaan uit te bouwen. Gescheiden zijn is ook niet meer het einde van de wereld: je wordt niet meer met de vinger gewezen of uitgestoten zoals nog tot voor kort het geval was.

Moeder worden betekent niet meer dat het leven ophoudt en de vrouw zich moet opofferen voor haar kinderen die haar leven volledig bepalen. Wanneer de vrouw de menopauze bereikt en grootmoeder wordt, hoeft niet alles meer te wijken om zich exclusief bezig te houden met het huishouden en de kleinkinderen. De tijd is voorbij dat ze moet afzien van alle plezier, van reizen en het verder uitbouwen van een eigen leven!

Monica Dimitriu en Iustinia Seciu, twee levens- en carrièrecoaches, gaan tijdens deze Ronde Tafel het gesprek aan over wat het betekent om vandaag vrouw te zijn. Aan de hand van concrete voorbeelden verkennen ze samen met de deelnemers die vraag en gaan ze met de groep op zoek naar antwoorden.

Deze activiteit maakt deel uit van een cyclus van ontmoetingen en gesprekken en is gericht op vrouwen. We nodigen u van harte uit om de hele reeks bij te wonen:
31 januari 2019 – Ik hou ervan vrouw te zijn
21 februari 2019 – De vrouw als ondernemer
7 maart 2019 – De vrouw en dubbele normen

Elle/Zij – Femei Române în Belgia si Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Masa rotunda : Iubesc sa fiu femeie

Joi 31.01.2019 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

cu :
Monica Dimitriu – *Coach Transformational*
Iustinia Seciu *– Life & Business Coach*

Intrare gratuita - Rezervari : 02/ 511 34 20 – info@arthis.org
Org.: Elle/Zij – Femei Române în Belgia si Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna. În colaborare cu: Radio-TV Arthis. Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

Astazi, 50 de ani reprezinta noul 30 de ani!

Femeile, astazi, sunt mult mai independente sau mai dornice de independenta decât au fost mamele si bunicile noastre. Acum, a te casatori si avea copii mai târziu este foarte bine, chiar de dorit, pentru că în acest fel femeia are timp sa îsi urmeze educatia si cariera pe care le doreste.

Totodata, acum, a fi divortata nu înseamna sfârsitul pamântului si nici ca esti aratata cu degetul, ca esti o paria, cum era înainte.

A deveni mama, în prezent, nu înseamna ca viata de femeie s-a terminat si ca trebuie sa te sacrifici si sa traiesti pentru si prin copiii tai, iar mai apoi chiar daca o femei ajunge la menopauza si devine si bunica, nu înseamna ca trebuie doar sa stea în casa si sa aibe grija de nepoti, fara sa mai aibe o bucurie, fara sa mai calatoreasca, fara sa mai aibe propria viata... Ei bine nu!

La aceasta masa rotunda, Monica Dimitriu si Iustinia Seciu, doua Coach de viata si cariera, si-au propus sa discute, alaturi de femeile române din Belgia, despre conditia de astazi a femeii, din toate perspectivele, acoperind toate fatetele, cu bune si rele. Acestea si-au propus sa gaseasca raspunsuri sau poate experiente similare la framântarile femeilor române, de astăzi, din Belgia.

Acest eveniment face parte dintr-un ciclu de întâlniri-dezbateri dedicate femeilor pe care va invitam sa le urmariti :
31 Ianuarie 2019 - Iubesc sa fiu femeie
21 Februarie 2019 - Femeia antreprenor
7 Martie 2019 - Femeia şi dublele standarde

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Femmes Roma / Romavrouwen

organisent/organiseren

Groupe de réflexion des femmes roma/Denkgroep Romavrouwen

Tous les troisièmes mercredis du mois / Elke derde woensdag van de maand

à/om **15:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Avec le soutien de/met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – Cocof – FIPI

Enquête citoyenne participative : Construisons ensemble le service administratif de demain
Burgerparticipatie – bevraging: samen bouwen aan de administratieve diensten van morgen

31.01.2019 *à/om* **19:00** *à/in* **Centre culturel et sportif/Sport- en cultureel centrum Tour à Plomb, Bruxelles/Brussel**
20.06.2019 *à/om* **14:00** *à/in* **Salle Ogivale de l'Hôtel de Ville de Bruxelles/Militiezaal, Stadhuis Brussel**

La Ville de Bruxelles s'est lancée dans un vaste projet de modernisation de ses structures. Elle posera prochainement les fondations de son nouveau centre administratif, Brucity, mais aussi d'une nouvelle relation de service avec les bruxellois(es). Celle-ci se doit de répondre aux attentes des usagers. En vue de cela, elle veut collaborer dans le cadre d'une grande enquête citoyenne avec des habitants, des institutions, des associations.

Arthis se trouve sur le territoire de la Ville de Bruxelles et, en plus, elle a son siège tout près du futur centre administratif. Notre association souhaite jouer un rôle important dans l'accueil des nouveaux arrivants et des habitants de Bruxelles. La communauté roumaine est la deuxième par l'ordre d'arrivée à Bruxelles.

Arthis a participé à ce débat pour discuter sur l'accueil des citoyens dans le futur centre administratif, sur les possibilités d'améliorer le service pour les nouveaux-arrivants en employant des interprètes multilingues et des fonctionnaires polyvalents aux guichets.

Ainsi, nous comptons nous impliquer dans le développement de la ville dans laquelle on vit et construire ensemble un service administratif adapté à tout le monde !

De stad Brussel is gestart met de modernisering van haar administratieve structuur. Binnenkort wordt de eerste steen gelegd van het nieuwe Administratieve Centrum Brucity en daarmee ook een vernieuwde relatie qua dienstverlening aan haar burgers. De klant, burger, staat er centraal. Om de noden te kennen, werkte de stad een grootschalige bevraging uit naar haar inwoners, instellingen en verenigingen toe.

Arthis heeft haar zetel in Stad Brussel, nota bene op een boogscheut van het nieuwe administratieve centrum. Wij willen een belangrijkere rol spelen rond het onthaal van nieuwkomers en inwoners. Qua nieuwkomers in Brussel staat de Roemeense gemeenschap op de 2de plaats.

Arthis heeft deelgenomen aan de gesprekken rond het onthaal van burgers in de nieuwe stedelijke architectuur, de invulling van kwaliteitsvolle dienstverlening aan nieuwkomers door bv. het inzetten van meertalige tolken en polyvalente onthaalmedewerkers.

Met onze betrokkenheid dragen we bij aan de ontwikkeling van Brussel en bouwen we mee aan een dienstverlening op maat van allen.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Street Art Music

organisent/organiseren

Diverses activités et rencontres avec les musiciens de rue
Répétitions, sessions d'information, rencontres, CV's, traductions etc.

Diverse activiteiten en ontmoetingen met straatmuzikanten
Repetities, infosessies, ontmoetingen, Cv's, vertalingen enz.

Avec le soutien de/met steun van : Ville de Bruxelles/Stad Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – Cocof – FIPI

Zamfira, Arthis, Basarabeanca & I-Art

organisent/organiseren

Stage de danses traditionnelles roumaines
Stage traditionele Roemeense dans

avec les chorégraphes/met choreografen
Nichita Dragomira & Liliana Taifas

01-06.02.2019 *à/bij* **De Markten** *&* **Arthis**
Arthis – Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel
De Markten – Vieux Marché aux Grains 5 Oude Graanmarkt, 1000 Bruxelles/Brussel



En coll. avec/I.s.m. : Street Art Music & l'Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België
Avec le soutien de/Met de steun van: Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Programme:
Vendredi 01.02.2019 à 19h30 - Arthis
Samedi 02.02.2019 de 19h00 à 21h30 - De Markten - Salle de danse, 2e ét.
Dimanche 03.02.2019 de 19h00 à 21h30 - De Markten - Salle de danse, 2e ét.
Lundi 04.02.2019 de 19h00 à 21h30 - De Markten - Middenzolder (grenier, dernier étage - entrée du milieu)
Mardi 05.02.2019 à 19h30 - Arthis
Mercredi 06.02.2019 à 18h45 - Arthis
Samedi 2 février 2019 àpd 11:30, dans le cadre des ateliers créatifs, les enfants auront un stage de danses.

Programma:
Vrijdag 01.02.2019 om 19u30 - Arthis
Zaterdag 02.02.2019 van 19u00 tot 21u30 - De Markten – danszaal, 2de verd.
Zondag 03.02.2019 van 19u00 tot 21u30 - De Markten – danszaal, 2de verd.
Maandag 04.02.2019 van 19u00 tot 21u30 - De Markten – Middenzolder (midden ingang)
Dinsdag 05.02.2019 van 19u30 - Arthis
Woensdag 06.02.2019 van 18u45 - Arthis
Zaterdagmorgen 02.02.2019 – dansstage met de kinderen van de creatieve ateliers vanaf 11u30





Zamfira, Arthis, Basarabeanca si I-Art organizeaza

Stagiu de dansuri traditionale românesti
cu Maestrul coregraf Nichita Dragomira si coregrafa Liliana Taifas

01-06.02.2019 *la* **Arthis** *si* **De Markten**
Arthis – Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
De Markten – Rue du Vieux Marché aux Grains 5, 1000 Bruxelles

În colaborare cu : Street Art Music, Asociatia Parintilor Români în Belgia
Cu sprijinul : Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, Primaria Orasului Bruxelles

Sâmbata, 2 februarie 2019, la ora 11:30 la Arthis, în cadrul atelierelor creative, copiii vor avea stagiu de dans.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & We in Europe

organisent/organiseren

Session d'information

Possibilités de financement pour indépendants et sociétés
SME Instrument – Programme de financement européen pour les PME

Informatiesessie

Europese financiering van zelfstandigen en ondernemingen
SME Instrument - Europees financieringsprogramma voor KMO's



ME/WO 20.02.2019 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Eléonore Laming *– conseillère en microcrédits chez microStart/adviseur microkrediet bij microStart*
Gabriela Mara *– expert programme SME, fonctionnaire Commission Européenne/expert Europees KMO-programma, medewerker Europese Commissie*

Traduction simultanée en roumain/Met simultane Roemeense vertaling.- Info : info@arthis.org; 02/511 34 20
En coll. avec/I.s.m.: Radio-TV Arthis, Basarabeanca. Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie -Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

microStart est un organisme qui propose du financement et de l'accompagnement pour les personnes qui souhaitent se lancer en tant qu'indépendant ou créer leur société. microStart fait des crédits de 500€ à 15.000€, en fonction des besoins (véhicule, outils, trésorerie, etc.), et vous aide dans la gestion quotidienne de votre activité.

microStart voorziet financiering en ondersteuning aan mensen die zelfstandige willen worden of een bedrijf willen opstarten. In functie van specifieke noden zoals o.a. transport, werktuigen of boekhouding verstrekt ze kredieten van € 500 tot € 15.000. De organisatie helpt ook bij de reguliere werking van uw activiteit.





Session d'information / Infosessie

Les gagnants du projet Diaspora Start-Up : présentation des projets
Winnaars van het project Diaspora Start-Up: voorstelling van de projecten

JE/DO 21.02.2019 *chez/bij* **Arthis**

L'Union Européenne donne la possibilité à ses membres d'être soutenus et financés pour créer de nouvelles entreprises et sociétés. Arthis informe couramment ses membres de ces possibilités et ouvre des portes vers une meilleure compréhension du fonctionnement de l'Union Européenne.

De EU stelt haar leden financiële en andere ondersteuning ter beschikking voor de opstart van nieuwe ondernemingen en bedrijven. Arthis brengt haar publiek regelmatig op de hoogte van de mogelijkheden die Europese programma's bieden en opent deuren naar een beter begrip van de werking van de Europese Unie.

INTERLITRATOUR

20-23.02.2019

www.interlitratour.be

Interlitratour est une initiative de / Interlitratour is een initiatief van: Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis - Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine, Bewogen, Davidsfonds, Masereelfonds, Muntpunt, Vermeylenfonds & Willemsfonds. Les partenaires de l'organisation de l'édition 2019 d'Interlitratour/Interlitratour editie 2019 wordt mee georganiseerd door: AFIIP, Africa's Sunshine, AIF+, Al Madina, ArthisArtists, Assada, Aximax Kinderkoor, Basisschool De Kleurdoos, Bewogen, Bibliotheek Etterbeek, Centre pour la coopération à une politique de la jeunesse Africain (CCPJA), FMDO, Harp Center Brussels, Hoofdstedelijke Academie voor Muziek, Woord en Dans, Koerdisch instituut, Ma vie en Main, MAchoral- Labolobo vzw, Micv, Partage en couleurs, Peace Train, Radio-TV Arthis, siempre, Vereniging van Roemeense Ouders in België, Vonk & zonen vzw (Partij Voor De Poëzie), Wereldzangkoor Bô Soley (Sociaal programma van De Munt) et diverses centres culturels et services culturels locaux/en diverse cultuurhuizen en lokale -diensten
Avec le soutien de la Commission Communautaire Flamande (VGC)/Met steun van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

brussel

Manifestations littéraires et artistiques dans différents endroits de Bruxelles
Une opportunité de rencontre pour les amateurs de littérature de diverses cultures

Interlitratour est une initiative commune de fonds culturels flamands, d'organisations littéraires, d'associations socioculturelles et de maisons de la culture. Interlitratour part en quête de perles littéraires de Bruxelles et du monde, tel qu'il est représenté dans notre capitale. Nous vous invitons avec plaisir, entre le 20 et le 23 février 2019, à un voyage de découvertes à travers des présentations de livres, des rencontres avec des écrivains, un atelier pour enfants, de la gastronomie littéraire et de la musique. Le résultat d'un discours d'écriture interculturelle sera également présenté avec fierté : un poème écrit par 14 poètes bruxellois aux origines diverses.
Voici un aperçu des diverses opportunités qu'Interlitratour vous offre :

Contes de fées roumains - Atelier pour enfants, Arthis
Mercredi 20.02.2019 à 15h30
Arthis, Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
Info : 02 511 34 20 - info@arthis.org - www.arthis.org

Un en-cas littéraire
Mercredi 20.02.2019 à 18h00
De Markten (Salle des Miroirs) - Rue du Vieux Marché aux Grains 5, 1000 Bruxelles. Info : 02 502 38 80 - *orhan@masereelfonds.be - www.masereelfonds.be*

PEN in de BIB: Rachida Lamrabet et Fatena Al-Ghorra
Jeudi 21.02.2019 à 19h30
Bibliothèque d'Etterbeek – Avenue d'Auderghem 191, 1040 Etterbeek. Info : 0497 29 28 81 - interlitratourbrussels@gmail.com

Des perles de la littérature de l'Europe de l'Est
Vendredi 22.02.2019 à 19h00
Arthis, Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
Info : 02 511 34 20 - info@arthis.org - www.arthis.org

Literair-artistieke manifestaties op diverse plaatsen in Brussel. Een kans op ontmoeting tussen literatuurliefhebbers uit diverse culturen.

Interlitratour is een brede samenwerking van Vlaamse cultuurfondsen, cultuurhuizen, literaire en socioculturele organisaties. Interlitratour gaat op zoek naar literaire pareltjes in het multiculturele Brussel. We nemen je mee van 20 t.e.m. 23 februari 2019 op ontdekkingstocht langsheen boekpresentaties, ontmoetingen met schrijvers, een kinderworkshop, literaire gastronomie en muziek. Tegelijkertijd presenteren we met trots het resultaat van een intercultureel schrijfproces: een gedicht geschreven door 14 Brusselse dichters met elk een andere herkomstcultuur. Interlitratour 2019: omdat onbekend onbemind is, omdat ook literatuur mensen samenbrengt en ontspant, omdat ook literatuur uitdaagt om het onbekende te ontdekken. Daarom organiseren we eind februari samen dit festival.
Hieronder vindt u een zeer beknopt overzicht van het moois wat Interlitratour te bieden heeft:

Roemeense sprookjes - kinderatelier bij Arthis
Woensdag 20.02.2019 om 15u30
Arthis, Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel
Info : 02 511 34 20 - info@arthis.org - www.arthis.org

Een literaire hongerstilling
Woensdag 20.02.2019 om 18u
De Markten (Spiegelzaal) - Oude Graanmarkt 5, 1000 Brussel
Info : 02 502 38 80 - *orhan@masereelfonds.be - www.masereelfonds.be*

PEN in de BIB: Rachida Lamrabet, Fatena Al-Ghorra
Donderdag 21.02.2019 om 19u30
Bibliotheek Etterbeek - Oudergemlaan 191, 1040 Etterbeek
Info : 0497 29 28 81 - interlitratourbrussels@gmail.com

Parels uit de Oost-Europese Literatuur
Vrijdag 22.02.2019 om 19u
Arthis, Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel
Info : 02 511 34 20 - info@arthis.org - www.arthis.org

Un monde sans murs
Samedi 23.02.2019 à 13h00
Petit Château, Rue des Chartreux 21, 1000 Bruxelles. Info : 0487 17 86 03 - janducheyne@hotmail.com – www.vonkenzonen.be

Un tour du monde
Samedi 23.02.2019 à 14h30
Kuumba, Chaussée de Wavre 78, 1050 Ixelles
Info : 0478 09 27 13 – elie@fmdo.be – www.fmdo.be

Slaap zzzacht / Dormezzz bien
Samedi 23.02.2019 à 15h00
Muntpunt, Place de la Monnaie 6, 1000 Bruxelles. Info : 02 278 11 11 - bruno.aertssen@muntpunt.be - www.muntpunt.be

Evénement de clôture
Samedi 23.02.2019 à 20h00
Harp center Brussels - Rue Théodore Verhaegen 188, 1060 Saint-Gilles. Info : 0497 29 28 81 - interlitratourbrussels@gmail.com

En tant que partenaire littéraire, nous vous invitions aussi à découvrir le programme du festival BEWOGEN, qui aura lieu pendant la même période : www.bewogen.brussels. Le festival Bewogen est une recherche culturelle de la beauté, le respect et la reconnaissance de l'autre à travers le théâtre, la musique, le cinéma, la littérature, des expositions et des conférences.

Een wereld zonder muren
Zaterdag 23.02.2019 om 13u
Klein Kasteeltje, Kartuizerstraat 21, 1000 Brussel. Info : 0487 17 86 03 - janducheyne@hotmail.com – www.vonkenzonen.be

Een reis rond de wereld
Zaterdag 23.02.2019 om 14u30
Kuumba, Waversesteenweg 78, 1050 Elsene
Info : 0478 09 27 13 – elie@fmdo.be – www.fmdo.be

Slaap zzzacht / Dormezzz bien
Zaterdag 23.02.2019 om 15u
Muntpunt, Munt 6, 1000 Brussel. Info : 02 278 11 11 - bruno.aertssen@muntpunt.be - www.muntpunt.be

Slotevent
Zaterdag 23.02.2019 om 20u
Harp center Brussels - Théodore Verhaegenstraat 188, 1060 Sint-Gillis. Info : 0497 29 28 81 - interlitratourbrussels@gmail.com

We nodigen u ook uit om op www.bewogen.brussels het programma van het festival BEWOGEN te ontdekken. BEWOGEN is een culturele zoektocht naar vertrouwen, erkenning, schoonheid en elkaar, doorheen theater, muziek, film, literatuur, exposities, eten en gesprekken. Interlitratour geeft als partner invulling aan het literaire luik.

Interlitratour
Parcurs literar intercultural

20 – 23.02.2019
Evenimente literare si artistice în diferite locatii din Bruxelles

Pentru mai multe informatii, puteti consulta www.interlitratour.be, pagina Facebook sau sa contactati una din adresele mentionate mai jos
Interlitratour este o initiativa : Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Bewogen, Davidsfonds, Masereelfonds, Muntpunt, Vermeylenfonds si Willemsfonds. Partenerii editiei Interlitratour 2019: AFIIP, Africa's Sunshine, AIF+, Al Madina, ArthisArtists, Assada, Aximax Kinderkoor, Şcoala Primară De Kleurdoos, Bewogen, Biblioteca Publica din Etterbeek, Centrul de cooperare pentru o politica pentru tineret Africain (CCPJA), FMDO, Harp Center Brussels, Academia de muzică, teatru şi dans, Institutul Kurd, Ma vie en Main, MAchoral-Labolobo vzw, Micv, Partage en couleurs, Peace Train, Radio-TV Arthis, siempre, Asociaţia Părinţilor Români din Belgia, Vonk & zonen vzw (Partij Voor De Poëzie), Wereldzangkoor Bô Soley (Program Social De Munt), diverse centre culturale si servicii culturale locale. Cu sprijinul Comisiei Comunitare Flamande (VGC).

brussel

Interlitratour este o intiativa comuna a mai multor fonduri culturale flamande, organizatii literare si socioculturale din Bruxelles. Interlitratour va propune un parcurs de cunoastere a literaturii din Bruxelles si din întreaga lume, asa cum este reprezentata în capitala Belgiei. Multitudinea de literaturi în sine, reprezinta o bogatie culturala de o valoare inestimabila. Diversitatea literara, în acest edificiu multicultural al Bruxelles-ului, îmbogateste acest tezaur cu veritabile capodopere. Un poem scris de 14 poeti bruxellezi de diverse origini, realizat în cadrul Interlitratour ca urmare a unei întâlniri poetice interculturale, va fi de asemenea prezentat.

Iata o prezentare pe scurt a oportunitatilor pe care Interlitratour vi le ofera :

Povesti românesti – Atelier pentru copii la Arthis

Miercuri 20.02.2019 la ora 15:30
Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles. Info : 02 511 34 20 - info@arthis.org - www.arthis.org

Aperitiv literar
Miercuri 20.02.2019 la ora 18:00
De Markten (Sala Oglinzilor) – Rue du Vieux Marché aux Grains 5, 1000 Bruxelles. Info : 02 502 38 80 - *orhan@masereelfonds.be - www.masereelfonds.be*

PEN in de BIB: Rachida Lamrabet si Fatena Al-Ghorra
Joi 21.02.2019 la ora 19:30
Biblioteca Etterbeek – Avenue d'Auderghem 191, 1040 Etterbeek. Info : 0497 29 28 81 - interlitratourbrussels@gmail.com

Perle ale literaturii din Europa de Est
Vineri 22.02.2019 la ora 19:00
Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles. Info : 02 511 34 20 - info@arthis.org - www.arthis.org

O lume fara ziduri
Sâmbata 23.02.2019 la ora 13:00
Petit Château, Rue des Chartreux 21, 1000 Bruxelles. Info : 0487 17 86 03 - janducheyne@hotmail.com – www.vonkenzonen.be

Un tur al lumii
Sâmbata 23.02.2019 la ora 14:30
Kuumba, Chaussée de Wavre 78, 1050 Ixelles. Info : 0478 09 27 13 – elie@fmdo.be – www.fmdo.be

Somn usor !
Sâmbata 23.02.2019 la ora 15:00
Muntpunt, Place de la Monnaie 6, 1000 Bruxelles. Info : 02 278 11 11 - bruno.aertssen@muntpunt.be - www.muntpunt.be

Eveniment de închidere
Sâmbata 23.02.2019 la ora 20:00
Harp center Brussels – Rue Théodore Verhaegen 188, 1060 Saint-Gilles. Info : 0497 29 28 81 - interlitratourbrussels@gmail.com

În calitate de partener literar, va invitam sa descoperiti programul festivalului Bewogen, care va avea loc în aceeasi perioada : www.bewogen.brussels. Festivalul Bewogen este o întâlnire culturala a frumusetii, respectului si recunostintei reciproce prin intermediul teatrului, muzicii, literaturii, expozitiilor si conferintelor.



Contes de fées roumains
Atelier pour enfants

Roemeense sprookjes
Creatief kinderatelier



ME/WO 20.02.2019 *de/van* **15:30** *à/tot* **16:30** Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Âge : 5-12 ans/Leeftijd: 5 tot 12 jaar // Langue: français, néerlandais et roumain /Taal: Frans, Nederlands en Roemeens
Entrée libre/Gratis toegang // Infos et réservations/Info en inschrijven: info@arthis.org - 02 511 34 20
Dans le cadre de Interlitratour 2019/In het kader van Interlitratour 2019
Org.: La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Cultureel Roemeens, L'Association des parents roumains de Belgique/de Vereniging voor Roemeense Ouders in België. En coll. avec/I.s.m. : Arthis Artists, Basarabeanca, Radio-TV Arthis
Avec le soutien de/Met de steun van : VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

L'Association des parents roumains de Belgique et Arthis organisent chaque semaine des ateliers créatifs pour enfants. Pour le festival littéraire interculturel Interlitratour ils ouvrent les portes de leurs ateliers à leurs copains bruxellois. Les enfants présenteront avec fierté un nouveau conte de fées écrit par eux-mêmes et sont curieux de connaître les contes de fées préférés de leurs amis. Ensuite, avec leurs invités, ils créeront des illustrations qui seront incluses dans une publication ultérieure.

De Vereniging van Roemeense Ouders in België en Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis organiseren wekelijks creatieve kinderateliers. Voor het literaire interculturele festival Interlitratour nodigen ze hun Brusselse leeftijdsgenootjes uit. De kinderen zullen er met trots een nieuw zelfgeschreven sprookje voorstellen en zijn benieuwd naar de favoriete sprookjes van hun leeftijdsgenootjes. Daarna maken ze samen met hun jonge gasten creatieve illustraties die mee opgenomen worden in de publicatie.





Povesti si basme românesti
Atelier pentru copii

Miercuri 20.02.2019 *de la ora* **15:30** *la ora* **16:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Vârsta : 5-12 ani // Limba: româna, franceza, olandeza
Intrare gratuita - Informatii si rezervari : info@arthis.org - 02 511 34 20
În cadrul festivalului Interlitratour 2019
Organizatori: Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Asociatia Parintilor Români din Belgia. În colaborare cu Arthis Artists, Basarabeanca si Radio-TV Arthis. Cu sprijinul : VGC, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, Primariei Orasului Bruxelles, Ministerului pentru Romanii de Pretutindeni. În cadrul proiectului Scoala Arthis

MINISTERUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

Asociatia parintilor români din Belgia si Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna organizeaza în fiecare saptamâna ateliere creative pentru copii. Cu ocazia festivalului literar intercultural Interlitratour, atelierele invita toti copiii bruxellezi, de toate originile. Copiii vor prezenta cu mândrie o poveste noua, scrisa de ei însisi, si sunt curiosi sa cunoasca povestile prietenilor lor. Dupa aceea, împreuna cu invitatii lor, toti copiii vor ilustra aceste povesti ce vor fi incluse într-o publicatie ulterioara.

Des perles de la littérature de l'Europe de l'Est
Rencontre littéraire et présentation de livres

Parels uit de Oost-Europese Literatuur
Literaire ontmoeting en boekvoorstelling



VE/VR 22.02.2019 *de/van* **19:00** *à/tot* **22:00**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Langue: français, néerlandais et roumain - Entrée libre / Taal: Frans, Nederlands en Roemeens - Gratis toegang
Infos et réservations/Info en inschrijven: info@arthis.org - 02 511 34 20
Dans le cadre de Interlitratour 2019/In het kader van Interlitratour 2019
Org. : La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Cultureel Roemeens Huis, ArthisArtists. En coll. avec/I.s.m. : Radio-TV Arthis, Orpheus. Avec le soutien de/Met de steun van : VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Ville de Bruxelles

Découvrez des perles de la littérature de l'Europe de l'Est qui font partie de la richesse culturelle bruxelloise. Une sélection originale de Arthis - La Maison culturelle belgo-roumaine vous attend.

Andrei - Paul Corescu
Poema prinţului truver (Le Poème du prince trouvère), recueil de poèmes - RO
Extraits – FR/EN

Dessy Tsvetkova
The birds are flying right next to God (Les oiseaux volent juste à côté de Dieu/ Птиците летят съвсем до бога), poèmes – BG/EN/FR
Light into the soul.... (La lumière dans l'âme/ Светлина в душата), poèmes - BG/EN/FR

Iocasta Huppen
130 haïkus à entendre, sentir et goûter - FR
Etats d'âme, poèmes sans rime et phrases poétiques - FR

Dan Adrian
Casa cu nebuni (La maison de fous) - RO
Cei mai puternici pământeni (Les plus puissants hommes de la Terre) - RO
Copilăria (L'enfance) - RO

Petrica Ionut
Alcov de Licanor, poèmes - RO
Extraits - FR

Ancuta Toasca
Poèmes pour enfants - RO

Monica Dimitriu
(E)Ros de gânduri - RO/EN

Ontdek parels uit de Oost-Europese literatuur die deel uitmaken van de Brusselse culturele rijkdom. Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis maakte een eigenzinnige selectie.

Andrei - Paul Corescu
Poema prinţului truver (Het gedicht van de minnestreel), gedichtenbundel - RO
Fragmenten – FR/EN

Dessy Tsvetkova
The birds are flying right next to God (Птиците летят съвсем до бога/ Vogels vliegen mee met God), gedichten – BG/EN/FR
Light into the soul....(Светлинавдушата/ Het licht in de ziel), gedichten - BG/EN/FR

Iocasta Huppen
130 haïkus à entendre, sentir et goûter (130 haïkus om te horen, voelen en proeven) - FR
Etats d'âme (Geestesstaat), rijmloze gedichten en verzen) - FR

Dan Adrian
Casa cu nebuni (Het gekkenhuis) - RO
Cei mai puternici pământeni (De machtigste mannen op aarde) - RO
Copilăria (De kindertijd) - RO

Petrica Ionut
Alcov de Licanor (Alcov van Licanor) gedichten - RO
Fragmenten - FR

Ancuta Toasca
Kindergedichten - RO

Monica Dimitriu
Knagende gedachten - RO/EN

Perle ale literaturii din Europa de Est

Întâlnire literara si prezentare de carte

Vineri 22.02.2019 *de la ora* **19:00** *la ora* **22:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Limba: româna, franceza, olandeza, engleza, bulgara – Intrare gratuita
Informatii si rezervari : info@arthis.org - 02 511 34 20
În cadrul festivalului Interlitratour 2019
Organizatori : Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si ArthisArtists. În colaborare cu Radio-TV Arthis si Orpheus
Cu sprijinul : Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, Primariei Orasului Bruxelles

Veniti sa descoperiti perle ale literaturii din Europa de Est care sunt parti integrante ale diversitatii si bogatiei culturale bruxelleze. O selectie originala a Casei de Cultura Belgo-Române – Arthis va asteapta.

Andrei - Paul Corescu
Poema prinţului truver, poezii (RO)
Fragmente (FR/EN)

Dessy Tsvetkova
The birds are flying right next to God, poezii (BG/EN/FR)
Light into the soul... , poezii (BG/EN/FR)

Iocasta Huppen
130 haïkus à entendre, sentir et goûter, haiku-uri (FR)
Etats d'âme, poezii fra rima si fraze poetice (FR)

Dan Adrian
Casa cu nebuni (RO)
Cei mai puternici pământeni (RO)
Copilăria (RO)

Petrica Ionut
Alcov de Licanor, poezii (RO)
Fragmente (FR)

Ancuta Toasca
Poezii pentru copii (RO)

Monica Dimitriu
(E)Ros de gânduri - RO/EN



Slaap zzzacht - Dormezzz bien

SA/ZA 23.02.2019 ***de/van*** **15:00** ***à/tot*** **17:30**
Muntpunt, Place de la Monnaie 6 Munt, 1000 Bruxelles/Brussel

Evénement gratuit/Gratis
Dans le cadre de Interlitratour/In het kader van Interlitratour



Org. : Muntpunt en coll. avec/i.s.m. Interlitratour, Bewogen, Programme social du Théâtre Royal de la Monnaie/Sociaal programma De Munt, Aximax, Arthis, Hoofdstedelijke Academie Muziek Woord Dans, Labolobo, De Kleurdoos, Davidsfonds, Willemsfonds, Vermeylenfondsen , Masereelfonds, Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van : Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Commission Communautaire Française, Ville de Bruxelles/Stad Brussel. Illustration/ Illustratie : Karolien Vanderstappen

Endormez-vous au son des berceuses de toutes les langues et découvrez le monde de la nuit. Chantez aux côtés de Ronny Mosuse et des autres adeptes du chant venant de plusieurs associations bruxelloises. Slaap zzzacht / Dormezzz bien fait partie de l'Interlitratour, un parcours littéraire interculturel à travers de Bruxelles, et de Bewogen, le festival pour des moments partagés entre réfugiés, nouveaux arrivants et habitants de Bruxelles.

Programme
15:00
« De Hoofdstedelijke Academie voor Muziek, Woord en Dans » présentera des berceuses dans plusieurs langues, sous la direction de Tinneke Geets et Kris Vermeir.. *Néerlandais / Swahili*
La chorale des chansons du monde Bô Soley (programme social du Théâtre Royal de la Monnaie) chantera des berceuses sous la direction de Jo Lesco et de la pianiste Loreline De Cat. *Portugais / Russe / Espagnol / Xhosa / Nahuatl*
La chorale des enfants Aximax (Centre de jeunesse de Saint-Josse-ten-Noode) présentera la nuit sous la baguette de Sophia Ammann.
Néerlandais / Arabe / Anglais
16:00
L'Ecole primaire De Kleurdoos chantera des berceuses de l'Amérique Centrale, sous la direction de Zai Juma.
Créole / Espagnole / Français
La chorale des enfants de l'Association des parents roumains de Belgique (Arthis asbl) chantera des berceuses, sous la direction de Cristian Turc. *Roumain*
MAchorale (Labolobo vzw) chantera des berceuses de partout dans le monde.
Français / Néerlandais / Wolof / Yiddish/ Créole
17:00
Clôture musicale avec Ronny Mosuse
Présentation : Hanne Machielsen et Ronny Mosuse.

Slaap zzzacht / Dormezzz bien doet jong en oud wegdromen bij wiegeliedjes in alle talen. Zing mee met zangtalent uit verschillende Brusselse verenigingen onder begeleiding van Ronny Mosuse en ontdek de wondere wereld van de nacht. Slaap zzzacht / Dormezzz bien is een deel van Interlitratour, een intercultureel literair parcours in Brussel, en Bewogen, het festival voor ontmoetingen tussen vluchtelingen, nieuwkomers en Brusselaars.

Programma
15:00
De Hoofdstedelijke Academie voor Muziek, Woord en Dans zingt wiegeliedjes in alle talen onder begeleiding van Tinneke Geets en Kris Vermeir.
Nederlands / Swahili
Wereldzangkoor Bô Soley (sociaal programma De Munt) brengt slaapliedjes uit de 4 windstreken onder begeleiding van Jo Lesco en pianiste Loreline De Cat.
Portugees / Russisch / Spaans / Xhosa / Azteeks
Kinderkoor Aximax (jeugdcentrum Sint-Joost-ten-Node) bezingt de nacht onder begeleiding van Sophia Ammann.
Nederlands / Arabisch / Engels
16:00
Basisschool De Kleurdoos zingt wiegeliedjes uit Midden-Amerika onder begeleiding van Zai Juma. *Creools / Spaans / Frans*
Kinderkoor van de Vereniging Roemeense Ouders in België (Arthis vzw) brengt Roemeense slaapliedjes onder begeleiding van Cristian Turc.
RoemeenS
MAchorale (Labolobo vzw) zingt wiegeliedjes van over heel de wereld.
Frans / Nederlands / Wolof / Jiddisch / Creools
17:00
Ronny Mosuse zet de kers op de taart met enkele prachtige slaapliedjes. Presentatie door Hanne Machielsen en Ronny Mosuse.

Somn usor !!!

Sâmbata 23.02.2019 ***între orele*** **15:00-17:30**
Muntpunt, Agora 0, Place de la Monnaie 6, 1000 Bruxelles

Eveniment gratuit

MINISTERUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI



Organizatori : Muntpunt în colaborare cu Interlitratour, Bewogen, Programul social al Teatrului Regal La Monnaie, Aximax, Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Academia de muzica, teatru si dans, Labolobo, De Kleurdoos, Davidsfonds, Willemsfonds, Vermeylenfondsen, Masereelfonds, Asociatia Parintilor Români din Belgia, Radio-TV Arthis. Cu sprijinul Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Franceze, Primariei Orasului Bruxelles, Ministerului pentru Romanii de Pretutindeni. În cadrul proiectului Scoala Arthis. Ilustratie Karolien Vanderstappen

Veniti sa cântam împreuna cântece de leagan din lumea întreaga, în diferite limbi, alaturi de Ronny Mosuse si mai multe corale din Bruxelles. Slaap zzzacht / Dormezzz este organizat în cadrul festivalului Interlitratour, un parcurs literar intercultural care are loc la Bruxelels, si în cadrul Bewogen, festival ce favorizeaza întâlnirile culturale prin intermediul teatrului, muzicii, literaturii, expozitiilor si conferintelor.

PROGRAM

15:00

Academia de muzica, teatru si dans va prezenta cântece de leagan în diferite limbi, sub bagheta lui Tinneke Geets si Kris Vermeir.

Olandeza / Swahili

Corala Bô Soley (program social al Teatrului Regal La Monnaie) va interpreta cântece de leagan sub bagheta lui Jo Lesco si al pianistei Loreline De Cat.

Portugheza / Rusa / Spaniola / Xhosa / Nahuatl

Corale de copii Aximax (Centru de tineret din Saint-Josse-ten-Noode) ne va prezenta noaptea sub bagheta Sophiei Ammann.

Olandeza / Araba / Engleza

16:00

Scoala primara De Kleurdoos va cânta cântece de leagan din America Centrala, sub bagheta lui Zai Juma.

Creola / Spaniola / Franceza

Corala de copii a Asociatiei Parintilor Români din Belgia (Arthis asbl) va interpreta cântece de leagan, sub bagheta lui Cristian Turc.

Româna

MAchorale (Labolobo vzw) va cânta cântece de leagan din lumea întreaga.

Franceza / Olandeza / Wolof / Ebraica/ Creola

17:00

Final muzical cu Ronny Mosuse

Prezentare : Hanne Machielsen si Ronny Mosuse.





Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België &
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeense Cultureel Huis

organisent/organiseren

Rencontres – débats
Femmes entrepreneurs en Belgique
Ontmoetingen – debatten
Vrouwelijke ondernemers in België



21.02.2019, 04.04.2019 & 13.06.2019
à/om **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

avec/met :
Monica Dimitriu *– Coach Transformational/ Transformatiecoach*
Iustinia Seciu *– Life & Business Coach*
Femmes entrepreneurs en Belgique / Vrouwelijke ondernemers in België

Entrée gratuite/Gratis activiteit - L'inscription pour des présentations se fait par email à l'adresse/Je eigen onderneming voorstellen is mogelijk na aanmelding via: femeiro.inbelgia@gmail.com
Org. : Association Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Monica Dimitriu, Iustinia Seciu, La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis. En coll. avec/I.s.m.: Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Lors de ces événements, Monica Dimitriu et Iustinia Seciu, deux coaches de vie et de carrière, se sont proposées de discuter autour des femmes roumaines entrepreneurs de Belgique, mais aussi des femmes qui souhaitent se lancer dans cette voie.



En dehors des discussions et des histoires de succès qui seront présentées dans le cadre de ces soirées, Monica Dimitriu et Iustinia Seciu nous proposent également de faire connaissance avec des femmes entrepreneurs de Belgique.

Monica Dimitriu en Iustinia Seciu, twee levens- en loopbaancoaches, schoven voor deze activiteiten een groepsgesprek over vrouwelijke Roemeense ondernemers in België naar voren naast aandacht voor vrouwen die dezelfde weg willen opgaan.

Naast een open groepsgesprek en toelichting bij succesverhalen presenteren Monica en Iustinia enkele Belgische onderneemsters aan het publiek.



Elle/Zij - La Semaine de la Femme
Elle/Zij – De Week van de Vrouw



01-09.03.2019 *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Dans le cadre de la Semaine de la Femme, soutenue par l'Echevinat de l'Egalité des Chances de la Ville de Bruxelles/In het kader van De Week van de Vrouw, ondersteund door de Schepen van Gelijke kansen van de Stad Brussel. Org.: La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, Basarabeanca, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, I-Art, Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België. En coll. avec/I.s.m.: CBOE – Conseil des Bruxellois d'Origine Etrangère/RVBH - Raad Van Brusselaars Van Buitenlandse Herkomst, Euro-Mara Events, Femmes Roma, KomBust, Music Arthis-Piano B-Art, Orpheus, Radio-TV Arthis, Street Art Music, StuRo, We in Europe. Collage/Beeld: Anca Sevtov. Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds

La Fête du Martisor/Het Feest van de Martisor
Stands de martisoare et martenitsa, bijoux, expositions, cartes de vœux, desserts, idées cadeaux, atelier
Standjes met Martisoare en Martenitsa, juwelen, dessertjes, wenskaarten, tentoonstellingen, cadeautips, workshop
28.02-01.03.2019 *àpd/vanaf* **11:00**

Atelier créatif pour enfants/Creatief kinderatelier « Martisoare & Martenitsa »
SA/ZA 02.03.2019 *à/om* **10:00**

Femmes au micro: L'image de la femme dans les médias
Vrouwen aan de microfoon: Het beeld van de vrouw in de media
Interviews, rencontres, débats/Interviews, ontmoeting, debat
ME/WO 06.03.2019 *àpd/vanaf* **17:00 – Radio-TV Arthis**

Vernissage de l'exposition «Femmes et images»
Vernissage tentoonstelling "Een beeld van de vrouw"
Artistes/Kunstenaressen: Beatrice Anghelache, Camelia Davidescu, Virginia Georgescu, Liliana Hoban, Cezara Kolesnik, Clara Mallegni, Annamaria Maremmi
ME/WO 06.03.2019 *àpd/vanaf* **19:00**

Atelier // Rencontre-débat : La femme et les doubles standards
Workshop, ontmoeting en debat: De vrouw en dubbele normen
avec/met Monica Dimitriu & Iustinia Seciu
JE/DO 07.03.2019 *àpd/vanaf* **19:00**

Concert de musique folk avec Maria Gheorghiu - Câmp de lavanda
Volksmuziekconcert met Maria Gheorghiu - Lavendelveld
Dans le cadre de la Journée Internationale des femmes/I.h.k.v. Internationale Vrouwendag
VE/VR 08.03.2019 *à/om* **19:00**

Débat avec les parents et les enfants des Ateliers créatifs: « Mères et femmes aujourd'hui »
Gesprek met de ouders en kinderen van de Kinderateliers: "Moeders en vrouwen vandaag"
SA/ZA 09.03.2019 *à/om* **10:00**

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België & I-Art

organisent /organiseren

La Fête du Martisor
Het feest van de Martisor

Tradition reconnue comme patrimoine immatériel de l'humanité de l'UNESCO
Traditie erkend door UNESCO als immaterieel werelderfgoed

28.02-01.03.2019 *de/van* **11:00** *à/tot* **18:30**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Stands de martisoare, bijoux, expositions,
cartes de vœux, desserts, idées cadeaux
Standjes met Martisoare, juwelen, dessertjes, wenskaarten,
tentoonstellingen, cadeautips
Ateliers de martenitsa
Creatieve ateliers "Martenitsa maken"
Studio mobile Radio-TV Arthis
Mobiele radiostudio van Radio-TV Arthis



Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org
Dans le cadre de Elle/Zij – La Semaine de la Femme/I.h.k.v. Elle/Zij – De Week van de Vrouw.
En coll. avec: Arthis Artists, Basarabeanca, Orpheus, Association des Parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Radio-TV Arthis, We in Europe, Euro-Mara Events, KomBust, Scufita Rosie. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/Stad Brussel – Schepen van Gelijke Kansen en Schepen van Openbaar Onderwijs, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds

Dans les premiers jours de mars, les Roumains, les Moldaves, les Bulgares et les Macédoniens s'offrent, les uns les autres, des martisoare/martenitsa (le plus souvent, ce sont les hommes qui en offrent aux femmes) formés d'un fil rouge et d'un fil blanc parfois tressés ensemble et se terminant par des toupillons en Roumanie et Moldavie, par des pompons en Bulgarie et parfois par de petites poupées de laine des mêmes couleurs en Bulgarie et Moldavie. Les deux couleurs peuvent avoir plusieurs symboliques :



- la santé et la force du sang, le blanc d'une longue vie
- la chaleur du soleil printanier et la neige hivernale qui fond
- la lumière et l'eau, deux éléments essentiels à la vie
- l'amour (ou l'amitié), la pureté (la droiture, le respect)
- la vie et la paix…



Begin maart schenken Roemenen, Moldaviërs, Bulgaren en Macedoniërs elkaar *martisoare/martenitsa*. Doorgaans zijn het de mannen die de vrouwen ermee verrassen. Ze worden meestal gemaakt door een rode en witte draad in elkaar te vlechten. De afwerking onderaan verschilt van land tot land. Een flosje is een typisch Roemeense en Moldavische versiering. In Bulgarije zien we pomponnetjes of kleine stoffen poppetjes in dezelfde rood-witte kleuren. Die kleuren hebben een betekenis. Rood kan staan voor gezondheid en de kracht van het bloed, wit voor de hoop op een lang leven. De warmte van de lentezon wordt gecombineerd met de smeltende sneeuw. Licht en water – 2 onmisbare elementen in het leven – komen ook voor, net zoals leven en vrede. Liefde en vriendschap tot slot, naast zuiverheid, respect en rechtvaardigheid.



Le Martisor est un cordon natté d'un fil blanc et d'un fil rouge, avec un petit objet de parure, qui est porté par les femmes et les filles pendant tout le mois de mars et signifie l'arrivée du printemps.

Cette tradition a été incluse, en 2017, dans la liste représentative UNESCO du patrimoine immatériel de l'humanité.

Martisoare/martenitsa duiken begin maart wanneer het nieuwe leven zich opnieuw laat zien.

Deze traditie werd recent - in 2017 - door de Unesco erkend als immaterieel werelderfgoed.



Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Elle/Zij – Femei Romance în Belgia si I-Art

organizeaza

Sarbatoarea Martisorului

Traditie inclusa în patrimoniul cultural imaterial al umanitatii UNESCO

28.02-01.03.2019 *între orele* **11:00-18:30**
Arthis – Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Standuri de martisoare, bijuterii, felicitari, expozitii, deserturi, idei de cadouri
Ateliere de martenitza
Studio mobil Radio-TV Arthis



Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org

În cadrul Elle/Zij – Saptamâna Femeii. În colaborare cu: Arthis Artists, Basarabeanca, Orpheus, Asociatia Parintilor români din Belgia, Radio-TV Arthis, We in Europe, Euro-Mara Events, KomBust, Scufita Rosie. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles – Departamentul pentru Egalitate de Sanse, Dep. pentru Educatie Publica, Federatia Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds

În primele zile ale lunii martie, românii, moldovenii, bulgarii si macedonienii îsi ofera martisoare / martenitsa (cel mai adesea, barbatii ofera femeilor), formate dintr-un fir rosu si un fir alb, uneori rasucite împreuna care se termina printr-un ciucuras în România, Moldova sau cu papusele de lâna din aceleasi culori în Bulgaria si Moldova. Cele doua culori pot avea mai multe semnificatii :

- sanatate si forta pentru culoarea sângelui iar albul, o viata lunga ;
- caldura soarelui de primavara si zapada alba care se topeste ;
- lumina si apa, doua elemente esentiale vietii ;
- dragostea (sau prietenia) si puritatea (sau curajul, sau respectul) ;
- viata si pacea

Martisorul, doua fire, alb si rosu, rasucite împreuna, uneori însotite de o mica bijuterie este purtat de femei, fete si copii pe toata durata lunii martie si simbolizeaza sosirea primaverii.

Aceasta traditie a fost inclusa, în 2017, pe lista Unesco a patrimoniului imaterial al umanitatii.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, Basarabeanca, I-Art, Orpheus, l'Association des Parents Roumains de Belgique/de Vereniging van Roemeense Ouders in België, We in Europe

organisent/organiseren

Atelier créatif pour enfants
Creatief atelier voor kinderen
Martisoare & Martenitsa



SA/ZA 02.03.2019 *à/om* **10:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Info & réservations/reservaties: 02/511.34.20 - info@arthis.org - www.arthis.org
Dans le cadre de Elle/Zij – La Semaine de la Femme/I.h.k.v. Elle/Zij – De Week van de Vrouw. En coll. avec/I.s.m. : Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Euro-Mara Events, Femmes Roma/Romavrouwen, KomBust, Radio-TV Arthis, StuRo, We in Europe. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles - Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/Stad Brussel - Schepen van Gelijke Kansen en Schepen van Openbaar Onderwijs, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds, Ministère des Roumains du Monde Entier. Dans le cadre du projet Scoala Arthis

MINISTERUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI







La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Egalité des chances/Gelijke Kansen – BXL & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Femmes au micro - Les femmes dans les médias
Emission Radio-TV Arthis

Vrouwen voor de microfoon - Vrouwen in de media
Uitzending Radio-TV Arthis



ME/WO 06.03.2019 *de/van* **17:00** *à/tot* **19:00**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Nathalie Caprioli *- journaliste, responsable de l'Agenda interculturel du CBAI/ verantwoordelijke voor het programma van het CBAI*
Marcela De La Pena *- sociologue, activiste féministe à l'association Le Monde selon les femmes/ sociologe en feministisch activiste bij Le Monde selon les femmes*
Doris Uglar *- journaliste Radio-TV Arthis*
Carmen Draghici *- modératrice/moderator, journaliste Radio-TV Arthis*

Dans le cadre de la Semaine de la Femme, soutenue par l'Echevinat de l'Egalité des Chances de la Ville de Bruxelles
In het kader van De Week van de Vrouw, ondersteund door de Schepen van Gelijke kansen van de Stad Brussel
Dans le cadre de Elle/Zij - La Semaine de la Femme/I.h.k.v. Elle/Zij - De week van de Vrouw. En coll. avec/I.s.m. : CBOE - Conseil des Bruxellois d'Origine Etrangère/De Raad van Brusselaars van buitenlandse herkomst, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België. Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/Stad Brussel - Schepen van Gelijke Kansen en Schepen van Openbaar Onderwijs

Arthis vous propose, au travers de sa station de radio et télévision en ligne, Radio-TV Arthis, une émission qui aura pour objectif de débattre sur l'image des femmes dans les médias. Carmen Draghici, directrice de l'asbl, animera la discussion en présence de Nathalie Caprioli et d'autres journalistes belges et roumaines. Vous pourrez assister de chez vous à ce débat qui s'annonce passionnant en vous connectant sur le site www.radioarthis.be.

Arthis nodigt u uit voor een exclusieve uitzending op onze online radio- en televisiezender voor een debat over het beeld van de vrouw in de media. De uitzending wordt gepresenteerd door de coördinatrice van Arthis, Carmen Draghici, in aanwezigheid van Nathalie Caprioli en andere Belgische en Roemeense journalistes. Dit uitzonderlijk debat kan u van thuis uit volgen via www.radioarthis.be.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Serviciul pentru Egalitate de Sanse – Primaria Orasului Bruxelles si Radio-TV Arthis

organizeaza

Femei la microfon – Femeia în spatiul media
Emisiune Radio-TV Arthis

Miercuri 06.03.2019 *între orele* **17:00-19:00**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Nathalie Caprioli *– jurnalista, Agenda interculturala a CBAI (Centrul Bruxellez de Actiune Interculturala)*
Marcela De La Pena *– sociolog, activista feminista la asociatia Le Monde selon les femmes*
Doris Uglar *– jurnalista Radio-TV Arthis*
Carmen Draghici *– moderatoare, jurnalista Radio-TV Arthis*

În cadrul Elle/Zij - Saptamâna Femeii. În cadrul Saptamânii Femeii, sustinuta de Serviciul pentru Egalitate de Sanse al Primariei Orasului Bruxelles. În colaborare cu : CBOE – Consiliul Bruxellezilor de Origine Straina, Elle/Zij – Femei Române în Belgia. Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles – Serviciul Egalitate de Sanse, Instructie publica.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna va propune, prin postul sau de radio si televiziune online, Radio-TV Arthis, o emisiune în cadrul careia se va dezbate despre imaginea femeii în spatiul media. Carmen Draghici, directoarea asociatiei Arthis, va anima discutia în prezenta lui Nathalie Caprioli si a altor personalitati feminine din mediul sociocultural si jurnalistic. Puteti asista la aceasta dezbatere accesând site-ul www.radioarthis.be

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists

organisent/organiseren

Exposition - Femmes et images
Tentoonstelling - Een beeld van de vrouw



Artistes/Kunstenaressen :
Beatrice Anghelache, Camelia Davidescu, Virginia Georgescu, Liliana Hoban, Cezara Kolesnik, Clara Mallegni, Anna Maria Maremmi

Vernissage : ME/WO 06.03.2019 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Exposition ouverte/Tentoonstelling geopend: 06-30.03.2019 - Info: 02/511.34.20 - info@arthis.org
Dans le cadre de/I.h.k.v. Elle/Zij – La Semaine de la Femme/De week van de Vrouw
En coll. avec/I.s.m. : Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Radio-TV Arthis, We in Europe.
Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/Stad Brussel – Schepen van Gelijke Kansen en Schepen van Openbaar Onderwijs

L'exposition « Femmes et images » réunit, comme chaque année aux cimaises de Arthis, des œuvres d'artistes de différentes origines qui vivent en Belgique. Des couleurs, des sentiments, des messages et des émotions partagées, avec des vécus différents, nous parviennent à travers les toiles exposées.

Notre voyage imaginaire est imprégné de touches de couleurs qui nous viennent des âmes des femmes artistes : Beatrice Anghelache, Camelia Davidescu, Virginia Georgescu, Liliana Hoban, Cezara Kolesnik, Clara Mallegni et Anna Maria Maremmi.

Jaarlijks wordt bij Arthis het werk van vrouwen uit verschillende herkomstculturen die in België wonen, tentoongesteld. Dit jaar delen de werken in de tentoonstelling "Een beeld van de vrouw" met hun kleuren, individuele expressie, emoties en boodschappen de ervaringen van de verschillende kunstenaressen met het publiek.

We worden meegenomen op een denkbeeldige reis vol kleurrijke accenten recht uit de ziel van de verschillende kunstenaressen: Beatrice Anghelache, Camelia Davidescu, Virginia Georgescu, Liliana Hoban, Cezara Kolesnik, Clara Mallegni et Anna Maria Maremmi.





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Arthis Artists

organizeaza



Expozitie – Femei si imagini

Artiste:
Beatrice Anghelache, Camelia Davidescu, Virginia Georgescu, Liliana Hoban,
Cezara Kolesnik, Clara Mallegni si Anna Maria Maremmi

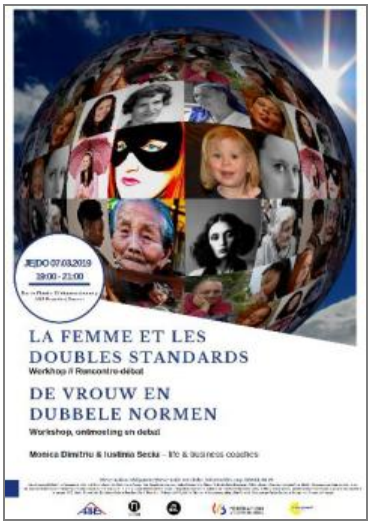
Vernisaj : miercuri 06.03.2019 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Info: 02/511.34.20 - info@arthis.org - Expozitie deschisa : 06-30.03.2019
În cadrul Elle/Zij - Saptamâna Femeii. În colaborare cu : Elle/Zij – Femei Romance în Belgia, Radio-TV Arthis, We in Europe. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles – Dep. Egalitate de Sanse, Dep. Educatie Publica, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds

Expozitia „Femei si imagini ” va prezinta, ca în fiecare an la Arthis, opere realizate de artiste de diferite origini, care locuiesc în Belgia. Sentimente, mesaje si emotii împartasite cât si experiente diferite sunt transmise de operele expuse. Calatoria noastra imaginara este impregnata de culori venite din inimile femeilor artiste : Beatrice Anghelache, Camelia Davidescu, Virginia Georgescu, Liliana Hoban, Cezara Kolesnik, Clara Mallegni, Anna Maria Maremmi.

Atelier // Rencontre-débat :
La femme et les doubles standards

Workshop, ontmoeting en debat:
De vrouw en dubbele normen



JE/DO 07.03.2019 *de/van* **19:00** *à/tot* **21:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Réservation obligatoire/Gratis deelname, reservatie verplicht: 02/511 34 20 ; info@arthis.org
Dans le cadre de Elle/Zij – La Semaine de la Femme/I.h.k.v. Elle/Zij – De Week van de Vrouw
Org. : Egalité des chances - Gelijke Kansen - BXL, La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Elle/Zij - Association des Femmes Roumaines de Belgique/Elle/Zij - Vereniging van Roemeense Vrouwen in België.

En coll. avec/I.s.m.: CBOE - Conseil des Bruxellois d'Origine Etrangère/De Raad van Brusselaars van buitenlandse herkomst, Radio-TV Arthis, Basarabeanca, Femmes Roma/Romavrouwen. Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/ Stad Brussel - Schepen van Gelijke Kansen, Schepen van Openbaar Onderwijs

Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine vous propose d'aborder la discrimination des femmes sous un angle socio-économique et dans le monde professionnel, en présence de Monica Dimitriu, formatrice et life coach et de Iustinia Seciu, life & business coach. Cet atelier fait partie d'un cycle de rencontres dédiées aux femmes et qui abordent des domaines du développement personnel et des modalités pour valoriser la femme.

Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis nodigt u uit om samen met de life- en businesscoaches Monica Dimitriu en Iustinia Seciu de problematiek van vrouwendiscriminatie te bekijken vanuit een socio-economische invalshoek en binnen een professionele context. Deze workshop maakt deel uit van een reeks ontmoetingen tussen vrouwen met als thema verschillende domeinen van zelfontplooiing en zelfwaardering.





Atelier – Dezbatere : Femeia si dublele standarde

Joi 07.03.2019 *între orele* **19:00-21:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Rezervare obligatorie si gratuita : 02/511 34 20 ; info@arthis.org
În cadrul Elle/Zij – Saptamâna Femeii. Organizatori : Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Serviciul pentru Egalitate de Sanse – Primaria Orasului Bruxelles, Elle/Zij – Asociatia Femeilor române din Belgia. În colaborare cu : CBOE – Consiliul Bruxellezilor de Origine Straina, Radio-TV Arthis, Basarabeanca, Femei Roma. Cu sprijinul : Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles – Serviciul pentru Egalitate de Sanse, pentru Instructie publica.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna va propune sa abordam discriminarea femeilor din punct de vedere socio-economic si profesional, în prezenta a doua coach de viata si cariera, Monica Dimitriu si Iustinia Seciu. Acest atelier face parte dintr-un ciclu de întâlniri-dezbateri dedicate femeilor, care abordeaza diferite domenii de dezvoltare personala si modalitati de a valoriza femeia.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & MusicArthis - Piano B-Art

organisent/organiseren

Concert de musique folk
Concert volksmuziek

avec/met

Maria Gheorghiu



VE/VR 08.03.2019 à/om 19:00 chez/bij Arthis
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Entrée/Toegang: 15 € - Réservations/Reservaties: 02/511 34 20; *info@arthis.org*

Dans le cadre de/I.h.k.v. Elle/Zij – La Semaine de la Femme/De week van de Vrouw
En coll. avec/I.s.m. Arthis Artists, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Egalité des Chances, de l'Instruction publique/ Stad Brussel – Schepen van Gelijke Kansen en Schepen van Openbaar Onderwijs

Cu ocazia Zilei internationale a femeii

Arthis - Casa de Cultura Belgo-Română si MusicArthis – Piano B-Art

organizeaza

Câmp de lavanda
O poveste de dragoste si un concert de muzica folk

cu

Maria Gheorghiu



Vineri 08.03.2019 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Intrare : 15 € - Rezervari : 02/511 34 20 ; info@arthis.org
În cadrul Elle/Zij – Saptamâna Femeii
În colaborare cu Arthis Artists, Elle/Zij – Femei Române în Belgia si Radio-TV Arthis
Cu sprijinul: Ministerului pentru Românii de Pretutindeni, Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles – Dep. pentru Egalitate de Sanse, Dep. pentru Educatie Publica

În prag de primavara, când natura da semne ca revine la viata, un spectacol dedicat iubirii este cel mai frumos cadou oferit doamnelor si domnisoarelor. Maria Gheorghiu si Arthis va ofera un spectacol plin de vraja iubirii. Câmp de lavanda este o poveste de dragoste altfel.....11 cântece dintr-o iubire mereu asteptata, o poveste cântata într-un album numit chiar asa, Câmp de lavanda.

Lansarea ultimului disc al Mariei Gheorghiu la Bruxelles: „- De ce ai ales acest titlu pentru ultimul tau disc?

- Ei bine, spune Maria, m-am trezit într-o dimineata zâmbind si camera mea se transformase într-un câmp de lavanda... ma întorceam dintr-un vis frumos în care iubirea era rotunda... se împlinise cumva, în acel câmp, altfel... ajunsesem sa traiesc o poveste de dragoste nelumeasca, în care cei doi îndragostiti, pe care doar sufletul îi unea, ajung sa se transforme: el într-un copac si ea într-un câmp de lavanda.

Iata si povestea discului: Totul începe într-un „Câmp de lavanda".... aici zboara „fluturii" mei, aici se topesc „puntile înghetate" care odata au fost o „poveste simpla" desprinsa dintr-un „curcubeu". Aici exista „îngerii iubirii" care păzesc „în armonie" dragostea, cel mai puternic elixir... Dragoste cu miros de lavada...pentru ca asa cum spune poetul, „cum sa traiesti frumos fara iubire?", chiar daca uneori iubirea dispare, „cum a fost" este dovada ca ea a existat.... În câmpul de lavanda Soarele si Luna sunt astrii pe care îi invoc într-un „descântes de soare si luna", pentru ca lumea trebuie sa se schimbe, trebuie sa devina mai buna....

„Cântecul „Femeia lavanda" închide cercul celor 11 cântece de dragoste, toate traite si foarte puternice din punct de vedere al mesajului."

Orpheus – Association belgo-bulgare pour l'art et la culture
Belgisch-Bulgaarse vereniging voor kunst en cultuur

organise/organiseert

Concert de musique/Concert
Femmes – un reflet de l'amour/Vrouwen – liefde weerspiegeld

VE 08.03.2019 à/om 19:30 à/bij Atelier Marcel Hastir
Rue du Commerce 51 Handelsstraat, ét./verd. 2, 1000 Bruxelles/Brussel



À l'occasion de la Journée Internationale de la Femme/Ter gelegenheid van de Internationale Romadag

Aneta Todorova *– soprano/sopraan*
Klimentina Gecova *– soprano/sopraan*
Antonia Kyril Evgenieva *- pianiste*

Programme : aires célèbres d'opéra et d'opérette/Programma: beroemde opera- en operettefragmenten

Suivi d'une réception/Aansluitend receptie

Entrée/Toegang: 12 € - Info: 0484 95 36 11; orpheus.abbac@gmail.com

Avec le soutien de/Met de steun van :
La Maison Culturelle belgo-roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Vlaamse Gemeenschapscommissie

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organise/organiseert

Roma Forum



01-09.04.2019

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Info : 02/511.34.20 - info@arthis.org - www.arthis.org

Org.: La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music, Conseil des Bruxellois d'origine étrangère/Raad van Brusselaars van buitenlandse herkomst, Mohamed Ouriaghli - Échevin en charge de l'Egalité des chances/Schepen van Gelijke kansen, Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België. En coll. avec/I.s.m.: Centre des Roms Ilo Romano/Romacentrum, responsables d'associations roma/verantwoordelijken van Romaverenigingen, FARB, Foyer vzw - Service Roms & Gens du Voyage/Dienst Roma en Woonwagenbewoners, KomBust, Radio-TV Arthis, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, We in Europe. Avec le soutien de/Met de steun van: Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles.
Dans le cadre du projet Bruxelles vue par les roms et de Roma Forum
In het kader van het project Brussel door de ogen van Roma en van Roma Forum

Lundi 01.04.2019 àpd 14:00 - Arthis
Rencontre-débat: situation des musiciens de rue à Bruxelles

Mardi 02.04.2019 àpd 10:00 - Arthis
Vernissage - Exposition virtuelle : Bruxelles vue par les Roms

Mercredi 03.04.2019 àpd 15:00 - Arthis
Groupe de réflexion femmes roma : Bruxelles vue par les roms

Mercredi 03.04.2019 àpd 17:15 - Radio-TV Arthis
Émission-débat: Roms à Bruxelles - www.radioarthis.be

Vendredi 05.04.2019 àpd 18:30 - Arthis
Rencontre-débat: L'éducation des jeunes roms – facteur de succès et d'intégration
Costel Grigoras – sociologue spécialisé dans l'éducation des enfants immigrés
Koen Geurts – coordinateur service Roms et gens du voyage, Foyer vzw
Carmen Draghici - Coordinatrice Arthis
Témoignages des jeunes roms

Rencontre littéraire présentation de livre : Roms, chemins et escales *(RO)*. Auteur : Ioan Mirescu

Samedi 06.04.2019 àpd 10:30 - Arthis
Atelier créatif pour enfants : Contes tziganes

Lundi 08.04.2019 àpd 11:00 - Place De Brouckère, 1000 Bruxelles
Célébration de la Journée Internationale des Roms
Stands d'information et de sensibilisation
Concerts des musiciens de rue

Maandag 01.04.2019 vanaf 14:00 - Arthis
Ontmoeting-debat: situatie van straatmuzikanten in Brussel

Dinsdag 02.04.2019 vanaf 10:00 - Arthis
Vernissage - Virtuele fototentoonstelling: Brussel door de ogen van Roma

Woensdag 03.04.2019 vanaf 15:00 - Arthis
Denkgroep Romavrouwen: Brussel door de ogen van Roma

Woensdag 03.04.2019 vanaf 17:15 - Radio-TV Arthis
Uitzending-debat: Roma in Brussel - www.radioarthis.be

Vrijdag 05.04.2019 vanaf 18:30 – Arthis
Ontmoeting-debat: Onderwijs bij Romajogeren – Sleutel tot succes en integratie
Costel Grigoras – socioloog specialisatie onderwijs bij kinderen van immigranten
Koen Geurts – coördinator Dienst Roma & Woonwagenbewoners, Foyer vzw
Carmen Draghici – Coördinator Arthis
Getuigenissen – Romajongeren

Literaire ontmoeting en boekvoorstelling: Roma, wegen en tussenstops *(RO)*. Auteur: Ioan Mirescu

Zaterdag 06.04.2019 vanaf 10:30 - Arthis
Creatieve kinderworkshop: zigeunerverhalen

Maandag 08.04.2019 vanaf 11:00 - De Brouckèreplein, 1000 Brussel
Viering van de Internationale Roma-dag
Info- en bewustmakingsstands
Concerten straatmuzikanten

L'éducation des jeunes roms – factuer de succès et d'intégration
Onderwijs bij Romajongeren – sleutel tot succes en integratie
Rencontre-débat/Ontmoeting-debat
Roms, chemins et escale/Roma, wegen en tussenstops *(RO).* ***Auteur : Ioan Mirescu***
Rencontre littéraire et présentation de livre/Literaire ontmoeting en boekpresentatie

VE/VR 05.04.2019 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Dans le cadre du projet Bruxelles vue par les roms et de Roma Forum
In het kader van het project Brussel door de ogen van Roma en Roma Forum
Organisateurs/Organisatoren: La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music, Conseil des Bruxellois d'origine étrangère/Raad van Brusselaars van buitenlandse herkomst, Mohamed Ouriaghli - Échevin en charge de l'Egalité des chances/Schepen van Gelijke kansen, Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België. En coll. avec/I.s.m.: Centre des Roms Ilo Romano/Romacentrum, responsables d'associations roma/verantwoordelijken van Romaverenigingen, Foyer vzw - Service Roms & Gens du Voyage/Dienst Roma en Woonwagenbewoners, KomBust, Radio-TV Arthis, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, We in Europe. Avec le soutien de/Met de steun van: Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles

Francophones Bruxelles

Rencontre-débat: L'éducation des jeunes roms – facteur de succèes et d'intégration
Costel Grigoras *– sociologue spécialisé dans l'éducation des enfants immigrés*
Koen Geurts *– coordinateur service Roms et gens du voyage, Foyer vzw*
Carmen Draghici *– coordinatrice Arthis*
Témoignages des jeunes roms

Le regard posé généralement sur les Roms est très contradictoire. Bien que de nombreux défis liés à l'image négative, aux difficultés d'intégration et au manque de connaissance envers cette communauté subsistent, la situation scolaire des enfants roms s'améliore. Cette rencontre souhaite mettre en avant l'importance de l'éducation, son rôle dans l'accès au travail et à une autonomie qui leur permettent de devenir des citoyens à part entière de notre société. Au-delà des préjugés, les regards expérimentés de nos invités et des témoignages de jeunes roms nous aideront à mieux comprendre cette communauté et sa lutte entre tradition et modernité.



Ontmoeting-debat: Onderwijs bij Romajongeren – sleutel tot succes en integratie
Costel Grigoras *– socioloog gespecialiseerd in onderwijs bij jonge immigranten*
Koen Geurts *– coördinator dienst Roma en woonwagenbewoners, Foyer vzw*
Carmen Draghici *– coördinator Arthis*
Met getuigenissen van Romajongeren



Het algemene beeld over Roma is zeer tegenstrijdig. Er worden inspanningen gedaan om het negatief imago bij te stellen. De moeilijkheden op het vlak van integratie worden aangepakt en er wordt gewerkt aan de gebrekkige kennis over de gemeenschap. Ondertussen gaat de onderwijssituatie van Romakinderen er dag na dag op vooruit. Tijdens deze gespreksavond staat het belang van het onderwijs centraal als toegangspoort tot werk en een zelfstandigheid die deze jongeren de kansen geeft om volwaardige burgers van deze maatschappij te worden.

Rencontre littéraire et présentation de livre : Roms, chemins et escale *(RO)***. Auteur : Ioan Mirescu**

« Même si la période dans laquelle je vis est une période d'explosion de l'information, de recherche d'un chemin qui amènera la société roumaine sur le chemin de la démocratie et du progrès, nous nous trouvons aujourd'hui dans une période de grands troubles politiques et de grand déboussolent de l'ethnie rom qui m'a déterminé à témoigner de ce qui suit : moi, à travers mes écrits, je souhaite figer le temps à l'époque des Roms de mon enfance, vivre dans ce temps-là, comme oublié de Dieu, quand personne n'était pressé par le temps et quand les tristesses n'étaient pas si graves ; je souhaite m'attarder, grâce à mes souvenirs, sur les histoires racontées autour du feu, sauvegarder les croyances de mon peuple et des parents de mon peuple, qui m'ont éduqué avec la croyance en Dieu et la certitude que toute chose positive émane de Lui. »

Ioan Mirescu

Onze gasten brengen hun ervaring en visie naar voren, aangevuld met getuigenissen van jonge Roma. Ze tillen ons over vooroordelen heen en bieden een zicht op de strijd tussen traditie en moderniteit die deze gemeenschap voert.

Literaire ontmoeting en boekpresentatie: Roma, wegen en tussenstops *(RO)***. Auteur: Ioan Mirescu**

"Ik leef in een tijd waarin informatie alomtegenwoordig is. In een tijd waarin men op zoek is naar een weg die de Roemeense maatschappij naar democratie en vooruitgang zal leiden. Toch bevinden we ons vandaag in een periode met grote politieke problemen en voelen Roma zich gedesoriënteerd. Dat maakt me vastberaden om met wat ik schrijf te getuigen van de Roma van mijn kindertijd. Die tijd, als door God vergeten, toen mensen nog niet waren gehaast en droefheid niet zo groot was, wil ik vastleggen. Ik wil nog blijven toeven, dankzij mijn herinneringen, bij de verhalen die rond het vuur werden verteld, de overtuigingen, het geloof van mijn volk en ouders bewaren. Zij die me hebben grootgebracht met het geloof in God en de zekerheid dat al wat positief is naar Hem leidt." *Ioan Mirescu*

Întâlnire-dezbatere: Educatia tinerilor romi – factor de succes si de integrare
Întâlnire literara si prezentare de carte : Romii. Drumuri si popasuri
Autor : Ioan Mirescu

Vineri 05.04.2019 *începând de la ora* **18:30**
Arthis – Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

În cadrul proiectului Bruxelles vazut de romi si Roma Forum
Organizatori : Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Arthis Artists, Femei Roma, Street Art Music, Consiliul Bruxellezilor de Origine Straina, Mohamed Ouriaghli – Viceprimar responsabil cu Egalitatea de Sanse, Asociatia parintilor români din Belgia. În colaborare cu : Centrul de Romi Ilo Romano, responsabili asociatii roma, FARB, Foyer vzw - Service Roms & Gens du Voyage, KomBust, Radio-TV Arthis, Elle/Zij – Asociatia Femeilor Române din Belgia, We in Europe. Cu sprijinul: Primariei Orasului Bruxelles, Serviciului public francofon bruxellez – Cocof – FIPI, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande.

Întâlnire-dezbatere: Educatia tinerilor romi – factor de succes si de integrare

Costel Grigoras *– sociolog specializat în educatia copiilor imigranti*
Koen Geurts *– coordonator Serviciul romi si nomazi, Foyer vzw*
Carmen Draghici *– coordonatoare Arthis*
Marturii ale tinerilor romi

Privirea pe care societatea o are în general asupra romilor este contradictorie. Desi numeroase provocari legate de imaginea negativa, de dificultatile de integrare si cunoasterea insuficienta a acestei comunitati subsista si astazi, situatia scolara a copiilor romi din Belgia se amelioreaza în fiecare zi. Aceasta întâlnire îsi propune sa evidentieze importanta educatiei, rolul sau în accesul la un loc de munca si la o autonomie care sa le permita sa devina cetateni deplini ai societatii noastre. Dincolo de idei preconcepute, privirile experimentate ale invitatilor nostri si marturisirile tinerilor romi ne vor ajuta sa întelegem mai bine aceasta comunitate si lupta sa între traditie si modernitate.

Întâlnire literara si prezentare de carte : Romii. Drumuri si popasuri (RO). Autor : Ioan Mirescu

« Desi perioada în care traiesc este una de explozie a informatiei, de cautari ale unui drum care sa duca societatea româneasca spre democratie, spre progres, ne aflam înca în perioada unor mari tulburari politice în societate, o mare debusolare a etniei rome m-a determinat sa marturisesc sincer : eu, cu scrierea mea, doresc sa ramân la *mintea* neamului meu din copilarie, sa ramân la acel timp, parca uitat de Dumnezeu, când nimeni nu se grabea si când supararile parca nu erau asa de mari, sa întârzii, cu amintirea, la paramicile si povestile auzite la vatra focului, sa ramân la credinta neamului, a parintilor neamului meu, care m-au educat ca exista Dumnezeu si ca toate lucrurile bune vin de la El. » *Ioan Mirescu*

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

vous invitent à la/nodigen u uit op de

Célébration de la Journée Internationale des Roms
Viering van de Internationale Romadag

LU/MA 08.04.2019 *de/van* **11:00** *à/tot* **14:00**
Place De Brouckèreplein, 1000 Bruxelles/Brussel

Stands d'information et de sensibilisation
Informatie- en bewustmakingsstands
Concerts avec des musiciens de rue
Concerten door straatmuzikanten



Info : 02/511 34 20 - info@arthis.org - www.arthis.org
Org. : La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music, Conseil des Bruxellois d'origine étrangère/Raad van Brusselaars van buitenlandse herkomst, Mohamed Ouriaghli - Échevin en charge de l'Egalité des chances/Schepen van Gelijke kansen, Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België. En coll. avec/I.s.m. : Centre des Roms Ilo Romano/Romacentrum, responsables d'associations roma/verantwoordelijken van Roma verenigingen, Foyer vzw - Service Roms & Gens du Voyage/Dienst Roma en Woonwagenbewoners, KomBust, Radio-TV Arthis, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, We in Europe. Avec le soutien de/Met de steun van: Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française - FIPI, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles. Dans le cadre du projet Bruxelles vue par les roms et de Roma Forum/In het kader van het project Brussel door de ogen van Roma en Roma Forum





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română

va invita la

Celebrarea Zilei internationale a romilor

Luni 08.04.2019 *între orele* **11:00-14:00**
Place De Brouckère, 1000 Bruxelles

Standuri de informare si sensibilizare
Concerte cu muzicienii strazii

Info : 02/511 34 20 - info@arthis.org - www.arthis.org



Organizatori : Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, Arthis Artists, Femei Roma, Street Art Music, Consiliul Bruxellezilor de Origine Straina, Mohamed Ouriaghli – Viceprimar responsabil cu Egalitatea de Sanse, Asociatia parintilor români din Belgia. În colaborare cu : Centrul de Romi Ilo Romano, responsabili asociatii roma, FARB, Foyer vzw - Service Roms & Gens du Voyage, KomBust, Radio-TV Arthis, Elle/Zij – Asociatia Femeilor Romance din Belgia, We in Europe. Cu sprijinul: Primariei Orasului Bruxelles, Serviciului public francofon bruxellez – Cocof – FIPI, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC. În cadrul proiectului Bruxelles vazut de romi si Roma Forum

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeense Cultureel Huis, Euro-Mara Events & Radio-TV Arthis

organisent/organiseren

Visite de la délégation de professeurs et élèves de l'Ecole Métropolitaine ARC et des clubs de débats des lycées partenaires

Bezoek van een delegatie leerkrachten en leerlingen van de Hoofdstedelijke School ARC en debatkringen van partnerlycea

LU/MA 08.04.2019 *à/om* **16:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, VGC, Stedenfonds

Dans le cadre du projet „L'art du débat et la citoyenneté européenne, dédié au Centenaire de la Grande Unification de la Roumanie et à l'occasion de la Présidence de la Roumanie du Conseil de l'Union Européenne. Projet initié et coordonné par l'Ecole Métropolitaine Arc et le Club de débats ARCaşii. A ce projet participent 100 élèves et professeurs de l'Ecole Métropolitaine ARC et de différentes écoles de Bucarest.



Le but de ce projet et de promouvoir les règles des débats publics dans une société démocratique, des principes de la citoyenneté européenne et du dialogue interculturel parmi les élèves de lycée.
Partenaires: l'Association Roumaine de Débats, de l'Art Oratoire et de la Rhétorique, le Musée National d'Histoire de Roumanie, le Musée National de la Littérature Roumaine, la Faculté de Sciences Politiques et l'Université de Bucarest, le Collège National Matei Basarab et le Collège National Mihai Viteazul.

I.h.k.v. het project "De Kunst van het Europees Debat en Burgerschap" ter ere van het Eeuwfeest van de Grote Vereniging van Roemenië en ter gelegenheid van het voorzitterschap van Roemenië van de Raad van Europa.

Dit project werd opgezet en wordt gecoördineerd door de Hoofdstedelijke School ARC en de debatkring ARCaşii. Aan dit project nemen een honderdtal leerkrachten en leerlingen van de Hoofdstedelijke School ARC deel samen met andere scholen uit Boekarest. De leerlingen leggen zich toe op de spelregels van het publieke debat in een democratische samenleving met bijzondere aandacht voor de principes van Europees burgerschap en interculturele dialoog.
Partners: Roemeense Vereniging van Debatkringen, Spreekkunst en Retoriek; Roemeens Nationaal Museum voor Geschiedenis; Roemeens Nationaal Museum voor Literatuur; faculteit Politieke Wetenschappen in Boekarest; Nationaal College Matei Basarab en het Nationaal College Mihai Viteazul.



Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Asociatia Euro-Mara Events si Radio-TV Arthis gazduiesc

Luni 08.04.2019 la ora 16:00 la Arthis
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
Vizita delegatiei de profesori si elevi din Scoala Metropolitana ARC si din cluburile de debate din liceele partenere

Zamfira, Arthis, Basarabeanca & I-Art

organisent/organiseren

Stages de danses traditionnelles roumaines pour enfants et adultes

Stages traditionele Roemeense dans voor kinderen en volwassenen



Avec les chorégraphes/Met choreografen
Nichita Dragomira & Liliana Taifas

08-13.04.2019 *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Horaire enfants/Stage voor kinderen: 10h30 – 14h00
Horaire adultes/Stage voor volwassenen: 17h30 – 20h30

En coll. avec/I.s.m.: Street Art Music, Association des Parents Roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België
Avec le soutien de/Met de steun van: Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Zamfira, Arthis, Basarabeanca si I-Art

organizeaza

Stagiu de dansuri traditionale românesti pentru copii si adulti

Cu Maestrul coregraf Nichita Dragomira si coregrafa Liliana Taifas

08-13.04.2019 *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Program copii : 10:30-14:00
Program adulti : 17:30-20:30

În colaborare cu : Street Art Music, Asociatia Parintilor Români în Belgia
Cu sprijinul : Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, Primaria Orasului Bruxelles, Ministerul pentru Romanii de Pretutindeni. În cadrul proiectului Scoala Arthis

MINISTERUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Printemps roumain à Bruxelles
Roemeense lente in Brussel

14ème edition/14de editie



SA/ZA 13.04.2019 *àpd/vanaf* **12:00**

Square des Blindés (Marché aux Poissons)/Pantsertroepensquare (Vismarkt),
1000 Bruxelles/Brussel

Dans le cadre du projet « La Roumanie au Coeur de l'Europe »
Avec le soutien du Ministère des Roumains du Monde Entier
In het kader van het project "Roemenië in het hart van Europa"
Met steun van het Ministerie van Roemenen in het buitenland
Co-org.: Zamfira, KomBust, I-Art, Euro-Mara Events, Radio-TV Arthis, We in Europe, Elle/Zij - Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Arthis Artists, StuRo, MusicArthis - Piano B-Art, Femmes Roma/Romavrouwen, Street Art Music, Association des Parents Roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Basarabeanca.
En coll. avec/I.s.m.: TVR International, Vama Buzăului, FARB, ADR-Vlaanderen, Atlassib, Top Business, Projet LCCR, Radio România International. Image/Beeld: Liliana Hoban & Beatrice Anghelache. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles (Cabinet du Bourgmestre, Echevinats de la Jeunesse, de la Culture et du Patrimoine publique, de l'Equipement, du Commerce, des Espaces verts)/Stad Brussel (Kabinet van de burgemeester en de Schepenen voor Jeugd, Cultuur, Openbaar Patrimonium, Uitrusting, Handel en Groene Ruimten), VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, FIPI.

Le samedi 13 avril 2019, Arthis organise la 14ème édition du plus grand festival de la communauté roumaine de Belgique : Printemps roumain à Bruxelles. Sur la scène du festival seront présents des artistes de plusieurs régions de Roumanie, ensemble avec le groupe folklorique Zamfira, ainsi que des interprètes connus de musique folklorique roumaine. Paula Seling, Laura Bretan et Olivier Kaye seront également présents sur le podium, cette année. Le festival accueillera de nombreux stands, des expositions, des animations et des artistes venus spécialement de Roumanie pour cette occasion. Les artisans vous présenteront leurs créations dans l'art de la broderie, du bois, de la céramique, des blouses traditionnelles roumaines ainsi que des œuvres des artistes contemporains. L'école Arthis et les professeurs du projet LCCR seront présents avec des animations et des stands d'information.



Vous aurez également l'occasion de découvrir les spécialités traditionnelles roumaines. Venez découvrir la beauté et le goût authentique de la Roumanie!

Evénement organisé avec le soutien de M. Razvan Popa – Membre du Parlement Européen.

Zaterdag 13 april 2019 organiseert Arthis voor de 14de keer het grootste festival van de Roemeense gemeenschap in België: Roemeense Lente in Brussel. Op het podium staan artiesten uit verschillende Roemeense regio's, volksdansgroep Zamfira en bekende artiesten van Roemeense volksmuziek. Ook enkele muzikale sterren bekend van o.a. Eurovisiesongfestival en America's Got Talent - Paula Seling, Laura Bretan en Olivier Kaye – zijn er te gast.



Daarnaast zijn er talrijke stands met tentoonstellingen, animatie en Roemeense artiesten. Ambachtslui presenteren hun kunde en kunst: borduurwerk, creaties in hout, handgemaakte Roemeense blouses en werk van hedendaagse kunstenaars. De kinderen van Arthis' Creatieve Kinderateliers stellen hun workshops open terwijl leerkrachten het project 'Talen en Burgerschap' voorstellen. Roemeense specialiteiten maken de ingrediëntenlijst voor een prachtig feest compleet!

Dit evenement wordt georganiseerd met de steun van dhr. Razvan Popa – Europarlementariër.

Programme :
Stands touristiques, produits locaux, objets artisanaux de Vama Buzăului, Săcele, Zărneşti, Rupea
Exposition d'accessoires et de bijoux traditionnels
Stand de bijoux et de décorations de Paques
Stands céramique et créations textiles traditionnelles
Stand objets traditionnels - Musée du Paysan Roumain
Stand peintures et sculptures en bois
Stands-ateliers de décoration d'œufs
Stand-atelier pour enfants LCCR - Prof. Rodica Petronela Mitrea, Oana Topala
Stands KomBust et Barman chez vous
Stands avec des spécialités traditionnelles roumaines
Diverses animations et stands d'information



Sur la scène àpd 12:30
La Chorale et le groupe de danses d'enfants de Arthis
Le groupe folklorique Zamfira
Musique traditionnelle avec Corina Răducan et Florin Filip, Vama Buzăului
Musique traditionnelle roumaine avec:
George Rotaru (musique de fête)
Cătălin Maximiuc (Suceava)
Liliana Oncioiu (Bran – Moeciu)
Mariana Stănescu (Bihor)
Elena Lefescu Breazu (Oltenia)
Gheorghe Sorea (Braşov)
Doina Timu Anton (Suceava)
Remise de Prix Radio-TV Arthis
Concert extraordinaire avec
Paula Seling *– Représentante de la Roumanie à l'Eurovision 2010 et 2014*
Laura Bretan *– Lauréate America's Got Talent 2016*
Olivier Kaye *– 1er* Prix au *Festival Cerbul de Aur, 2018*

Programma :
Toeristische infostands en artisanale voorwerpen uit Vama Buzăului, Săcele, Zărneşti, Rupea
Tentoonstelling traditionele sieraden en accessoires
Stand met keramiek en traditionele kledij
Stand traditionele voorwerpen, Museum van de Roemeense Boer
Stand met schilderijen en sculpturen in hout
Stand met sieraden en decoratie voor Pasen
Stand-atelier eieren decoreren
Stand met kinderworkshop, LCCR - Prof. Rodica Petronela Mitrea, Oana Topală
Gastronomische specialiteiten uit Vama Buzăului
Stand van KomBust en 'Barman chez vous'
Gastronomische stands met Roemeense specialiteiten
Diverse animaties en infostands



Op het podium vanaf 12:30
Het kinderkoor en -dansgroep van Arthis
Volksdansgroep Zamfira
Traditionele muziek met Corina Răducan en Florin Filip, Vama Buzăului
Traditionele Roemeense muziek:
George Rotaru (feestmuziek)
Cătălin Maximiuc (Suceava)
Liliana Oncioiu (Bran – Moeciu)
Mariana Stănescu (Bihor)
Elena Lefescu Breazu (Oltenia)
Gheorghe Sorea (Braşov)
Doina Timu Anton (Suceava)
Uitreiking Prijs Radio-TV Arthis
Uniek concert met
Paula Seling *- Roemeense vertegenwoordiging Eurovisiesongfestival 2010 en 2014*
Laura Bretan *- Laureaat America's Got Talent 2016*
Olivier Kaye *- Winnaar van Festival Cerbul de Aur, 2018*

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Primavara românească la Bruxelles, editia a 14-a

Sâmbata 13.04.2019 *începând cu ora* **12:00**

Square des Blindés (Marché aux Poissons), 1000 Bruxelles

Info: 02/511.34.20 info@arthis.org www.arthis.org

În colaborare cu : Muzeul Taranului Român, Zamfira, KomBust, I-Art, Euro-Mara Events, Radio-TV Arthis, We in Europe, Atlassib, Top Business, Elle/Zij – Femei Române în Belgia, Arthis Artists, StuRo, MusicArthis - Piano B-Art, Femmes Roma, Street Art Music, Asociatia Parintilor Români din Belgia, Basarabeanca, TVR International, Agerpres, Vama Buzaului, FARB, ADR-Vlaanderen, Proiectul LCCR sustinut de ILR. Imagine: Liliana Hoban si Beatrice Anghelache. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles (Cabinetul Primarului, Departamentul pentru Tineret, Departamentul pentru Cultură şi Patrimoniu, Departamentul Echipament, Departamentul pentru Comerţ, Departamentul pentru Spaţii Verzi), Comisiei Comunitare Flamandre, Comisiei Comunitare Franceze, Stedenfonds, Federatiei Valonia - Bruxelles, Cocof – FIPI. În cadrul proiectului « România în inima Europei ». Cu sprijinul Ministerului pentru românii de Pretutindeni

Sâmbata 13 aprilie 2019, Arthis organizeaza cea de-a 14-a editie a celui mai mare festival al comunitatii române din Belgia: Primavara românească la Bruxelles. Pe scena festivalului vor fi prezenti artisti din judetele Brasov si Maramures, alaturi de grupul folcloric Zamfira si de artisti celebri din mai multe regiuni ale României: George Rotaru, Catalin Maximiuc, Liliana Oncioiu, Mariana Stanescu-Verman, Doina Timu Anton, Gheorghe Sorea si Elena Lefescu Breazu.Paula Seling, Laura Bretan si Olivier Kaye vor fi de asemenea prezenti în cadrul acestui eveniment.

Veti regasi numeroase standuri, expozitii si artisti veniti special din România pentru aceasta ocazie. Mesterii populari îsi vor prezenta creatiile : oua încondeiate, ceramica, costume traditionale, pictura pe sticla si pe lemn. Muzica si dansurile traditionale vor fi reprezentate de mai multe grupuri folclorice care vor pune în valoare diversitatea traditiilor si obiceiurilor românesti. Interpreti cunoscusi, purtatori ai bogatiei folclorului autentic, va vor prezenta bijuterii ale patrimoniului traditional românesc. Scoala Arthis si profesoarele din cadrul proiectului LCCR vor fi prezente cu diferite animatii si standuri de informare. Ca de obicei, veti avea ocazia sa degustati si delicioase specialitati românesti. Veniti sa descoperiti frumusetea traditiilor autentice dar si modernismul României europene, alaturi de invitatii nostri din România.

Eveniment organizat cu sustinerea Dlui. Razvan Popa – Membru al Parlamentului European





Standuri turistice, produse locale si obiecte artizanale din Vama Buzaului, Sacele, Zarnesti, Rupea
Stand de ceramica, ceramica glazurata, tesaturi de lâna, sculptura de lemn în sticla si clopuri
Stand de turism si produse traditionale montane // Standuri de bijuterii si decoratiuni de Pasti
Stand obiecte traditionale - Muzeul Taranului Român // *Stand* de *tesaturi* si cusaturi traditionale
Stand de pictura si sculptura în lemn // Expozitie de podoabe si bijuterii traditionale
Stand-atelier de încondeiat oua // Standuri cu specialitati traditionale românesti
Stand Barman chez vous // Stand KomBust
Stand-ateliere creative pentru copii, LCCR - Prof. Rodica Petronela Mitrea, Oana Topala
Diverse animatii si standuri de informare

Pe scena - începând cu ora 12:30
Corala si grupul de dansuri de copii de la Arthis // Ansamblul folcloric Zamfira
Muzica populara cu solistii Corina Raducan si Florin Filip, Vama Buzaului

Muzica tradirionala românească cu: George Rotaru (muzica de petrecere) // Catalin Maximiuc (Suceava) // Liliana Oncioiu (Bran – Moeciu) // Mariana Stănescu (Bihor) // Elena Lefescu Breazu (Oltenia) // Gheorghe Sorea (Braşov) // Doina Timu Anton (Suceava) // Decernarea Premiilor Radio-TV Arthis

Concert extraordinar cu *Paula Seling si Laura Bretan*

Cu participarea cântaretului Belgian Olivier Kaye - Premiul I la Festivalul Cerbul de Aur 2018







La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

vous invite / nodigt u uit

ME/WO 17.04.2019 *àpd/vanaf* **10:00** *chez/bij* **Arthis**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Atelier décoration traditionnelle d'œufs

Workshop traditionele versiering van eieren

avec/met ***Parasca Vilcinschi – artisan/ambachtsvrouw***

Info : 02/511 34 20 ; info@arthis.org - Entrée gratuite/Gratis toegang

Dans le cadre des ateliers créatifs des enfants/In het kader van de creatieve kinderateliers. Org. : La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Basarabeanca, I-Art, Association des parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Vrouwen in België. En coll. avec/I.s.m. : Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België. Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof - FIPI

Spécialité de Bucovine, la décoration des œufs est typique de l'art populaire orthodoxe. Les motifs et la coloration se font par applications successives de couches de cire, lesquelles délimitent les parties que l'on ne souhaite pas colorer. La peinture d'un œuf "complexe" représente environ 4 heures de travail. La couleur rouge, traditionnelle pour les œufs de Pâques, représente le sang de Jésus Christ.

La décoration des œufs est très variée, mais codifiée. Elle comprend des symboles géométriques, végétaux, animaux et religieux.

Het versieren van eieren is een specialiteit van Bucovina en een typische uiting van orthodoxe volkskunst. De motieven en inkleuringen ontstaan door het aanbrengen van lagen was die de delen die men niet wil inkleuren afbakenen. Het beschilderen van een "complex" ei duurt ongeveer 4 uur. Rood, traditioneel de kleur voor Paaseieren, verwijst naar het bloed van Jezus Christus. De versiering van de eieren is gevarieerd, maar kent ook vaste codes met geometrische, plantaardige, dierlijke en religieuze symbolen.





Zamfira & La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Spectacles avec le groupe folklorique Zamfira
Optredens Volksdansgroep Zamfira

SA/ZA 04.05.2019 *à/om* **13:00**
Berlaymont - Rue de la Loi 200 Wetstraat, 1049 Bruxelles/Brussels
Dans le cadre de La Journée Portes Ouvertes des Institutions Européennes
I.h.k.v. Opendeurdag van de Europese Instellingen

DI/ZO 05.05.2019 *à/om* **11:30**
Marché aux Poissons/Vismarkt, 1000 Bruxelles/Brussel
Dans le cadre de Stadskriebels /I.h.k.v. Stadskriebels



Journée Portes ouvertes des Institutions Européennes
Samedi 04.05.2019 de 10:00 à 18:00 - Institutions Européennes de Bruxelles
Fêtez la Journée de l'Europe dans les institutions européennes, à Bruxelles ! Cette Journée est une occasion unique de découvrir comment les institutions européennes influent sur votre vie. En pénétrant dans les bâtiments des institutions, vous pourrez participer à des activités spéciales, telles que des débats publics et des visites guidées. Cette année, le thème de la Journée porte sur la possibilité de choisir son avenir. Les élections européennes qui auront lieu du 23 au 26 mai seront l'occasion de choisir ceux qui prendront les grandes décisions ayant une incidence sur votre vie quotidienne. *Org.: diverses Institutions et partenaires européens. Avec la participation de: Arthis et Zamfira.*

Stadskriebels
Dimanche 05.05.2019 de 11:00 à 18:00 - Quartier Rue de Flandre
Stadskriebels est une fête sportive en plein cœur de Bruxelles. Venez célébrer avec nous et découvrez différentes activités sportives, animations, performances et spectacles. Dans ce cadre, le groupe folklorique Zamfira présentera un spectacle de danses traditionnelles roumaines, à partir de 13:00, sur le Marché aux Poissons. Vous aurez également l'occasion de découvrir une multitude d'activités proposées par des associations et organisations bruxelloises. *Plus d'informations: www.stadskriebels.be*
Org.: Vlaamse Gemeenschapscommissie (Sport Brussel). Avec la participation de : Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine et Zamfira.

Opendeurdag van de Europese Instellingen
Zaterdag 04.05.2019 van 10u tot 18u - Europese instellingen te Brussel
Vier Europadag 2019 bij de Europese instellingen in Brussel! Deze open dag is een unieke gelegenheid om te ontdekken wat de besluiten van de Europese instellingen betekenen voor het dagelijks leven. Stap de gebouwen van de instellingen binnen en neem deel aan speciale activiteiten zoals openbare debatten en rondleidingen. Het thema van dit jaar is "Kiezen voor je toekomst".
Org.: diverse Europese Instellingen. M.m.v.: Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Zamfira e.a.

Stadskriebels
Zondag 05.05.2019 van 11u tot 18u - wijk Vlaamsesteenweg
Stadskriebels is een sportfeest in hartje Brussel. Vier mee en ontdek een mix van sport, animatie, performance, dans en muziek. Naast een uitgebreid programma aan sportieve activiteiten is er animatie, demo's en muziek. Binnen dat luik brengt Zamfira van 13u10 tot 13u30 een dansanimatie op de Vismarkt. Geniet verder mee van de vele demo's of doe zelf mee met de initiaties gegeven door Brusselse verenigingen en organisaties. Dans (werelddans, zumba, hip-hop, …), een fanfare, een gek kapsalon, … je wordt gegarandeerd verrast.
Meer info: www.stadskriebels.be
Org.: Vlaamse Gemeenschapscommissie (Sport Brussel). M.m.v.: Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Zamfira e.a.

Zamfira si Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Spectacole cu grupul folcloric Zamfira

Sâmbata 04.05.2019 *la ora* **13:00**
Berlaymont - Rue de la Loi 200, 1049 Bruxelles
În cadrul Zilei Portilor deschise la Institutiile Europene

Duminica 05.05.2019 *la ora* **11:30**
Marché aux Poissons, 1000 Bruxelles
În cadrul Stadskriebels

Ziua Portilor deschise la Institutiile Europene
Sâmbata 4 mai 2019 între orele 10:00-18:00 - Institutiile Europene din Bruxelles
Sarbatoriti Ziua Europei la institutiile europene din Bruxelles, venind la Ziua portilor deschise pe 4 mai 2019. Ziua portilor deschise este o ocazie unica de a descoperi modul în care institutiile europene va afecteaza viata. Puteti vedea cladirile institutiilor si puteti participa la activitati organizate special pentru aceasta ocazie – dezbateri publice, vizite ghidate etc. Anul acesta, tema centrala este alegerea viitorului dumneavoastra. Folosiți alegerile europene din 23-26 mai pentru a-i trimite în Parlament pe deputarii cei mai potriviti sa ia decizii importante, care va afecteaza viata de zi cu zi.
Org.: diverse institutii si parteneri europeni. Cu participarea : Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Zamfira.

Stadskriebels
Duminica 5 mai 2019 între orele 11:00-18:00 - Cartier Rue de Flandre
Stadskriebels este o sarbatoare sportiva în centrul Bruxelles-ului. Cu aceasta ocazie, puteti descoperi diferite activitati sportive, animatii, performante si spectacole. În acest cadru, grupul folcloric Zamfira va prezenta un spectacol de dansuri traditionale românesti, începând cu ora 13:00, în Marché aux Poissons. Veti avea, de asemenea, ocazia de a descoperi diverse activitati propuse de asociatii si organizatii bruxelleze.
Mai multe informatii : www.stadskriebels.be
Org.: Comisia Comunitara Flamanda (Sport Brussel). Cu participarea : Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Zamfira.





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, MusicArthis – Piano-B-Art & We in Europe

organisent/organiseren

A l'occasion de la Journée de l'Europe et de la Présidence de la Roumanie du Conseil de l'Union Européenne
Ter gelegenheid van de Europadag en het Roemeense Voorzitterschap van de Raad van Europa



La Roumanie, pays de musique et de poésie
Roemenië, land van muziek en poëzie

VE/VR 10.05.2019 *à/om* **19:00**
Salle Gothique de l'Hôtel de Ville de Bruxelles/Gotische Zaal - Stadhuis Brussel,
Grand-Place 1 Grote Markt, 1000 Bruxelles/Brussel

Spectacle de musique et de poésie
Muziek- en poëziespektakel
avec/met
***Felicia Filip** – soprano/sopraan*
***Lamia Beligan** – actrice*
***Viniciu Moroianu** – pianiste/pianist*
Au programme, des compositions de/Op het programma staan composities van :
George Enescu, Gheorghe Ştefănescu, Ciprian Porumbescu, Ionel Tudor, Andrei Tudor et des vers de/naast poëzie van Lucian Blaga, Mihai Eminescu, Nina Cassian, Nichita Stănescu, Ana Blandiana
Entrée/Toegang: 15 € - Informations et réservations/Info en reservaties: 02/511 34 20 - 0474/728 995 - info@arthis.org
En coll. avec/I.s.m.: Radio-TV Arthis, Arthis Artists. Avec le soutien de/Met de steun van: la Ville de Bruxelles/Stad Brussel, VGC, Cocof, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles. Dans le cadre du projet La Roumanie au cœur de l'Europe. Avec le soutien du Ministère des Roumains du Monde Entier/In het kader van het project Roemenië in het hart van Europa.
Met steun van het Ministerie van Roemenen in het Buitenland.

Felicia Filip
« La Divine Diva", « La nouvelle reine de la Traviata », « Une voix phénoménale », « Sa voix restera dans l'histoire », … Ce sont que quelques-unes des appréciations que la presse du monde entier adresse à Felicia Filip. A Covent Garden de Londres ou à l'Opéra d'Etat de Vienne, au Liceu de Barcelone ou à l'Opéra d'Etat de Hambourg, à Toulouse, Moscou, New York, Tokyo ou Toronto, elle a reçu partout les ovations du public.
Felicia Filip est la seule chanteuse au monde à avoir gagné tous les Prix internationaux Mozart.

Lamia Beligan
« Gracieuse et intelligente, dramatique et charmante, intuitive, suggestive et profonde : Lamia Beligan… » (Ana Blandiana)

Felicia Filip
"De Goddelijke Diva", "De nieuwe koningin van de traviata", "Een buitengewone stem", "Haar stem zal de geschiedenis overleven"… Dit zijn maar enkele lovende woorden die de pers wereldwijd aan Felicia Filip wijdt. In de Londense Covent Garden, de Staatsopera van Wenen, het Liceu in Barcelona of de Staatsopera te Hamburg, van Toulouse tot Moskou, in New York, Tokio of Toronto: waar ze optrad, nam ze staande ovaties in ontvangst. Zij is ook de enige zangeres ter wereld die alle internationale Mozartprijzen won.

Lamia Beligan
"Gracieus en intelligent, dramatische en charmant, intuïtief, suggestief en diepgaand: dit is Lamia Beligan" (Ana Blandiana)



L'actrice Lamia Beligan est la fille du grand homme de théâtre roumain Radu Beligan et de l'écrivaine d'origine belge, Marica Beligan. Elle joue des rôles importants dans des spectacles d'envergure nationale et internationale, au Théâtre National de Craiova, Roumanie : Ubu rex avec des scènes de Macbeth ou Phaedra, les deux dans la mise en scène de Silviu Purcărete. Depuis 1996, Lamia Beligan est actrice au Théâtre National de Bucarest, jouant en même temps aussi sur les scènes des théâtres de prestige de la capitale (le Théâtre Odeon, Le Petit Théâtre, le Théâtre de Comédie, Metropolis, etc).
Aujourd'hui, au Théâtre National, le public peut découvrir Lamia Beligan dans le one-woman-show Vivien Leigh: La dernière conférence de presse de Marcy Lafferty, mise en scène de Liana Ceterchi, un des rôles les plus complexes et les plus aimés, jusqu'à présent, de l'actrice.

Viniciu Moroianu
Viniciu Moroianu a plus de 1000 apparitions sur les podiums, récitals, concerts et en tant que soliste avec orchestre. Son vaste répertoire inclut des premières auditions et des œuvres plus amples, rarement abordées. Il détient l'intégrale des concerts et des sonates pour piano et violon de Beethoven, ainsi que, en première, celle des œuvres pour piano solo de Lipatti. Il a participé aux Festivals internationaux « George Enescu » (8 éditions), « Dinu Lipatti » (3 éditions), « Academia Sighişoara » (10 éditions), ainsi qu'à ceux de Besançon, Bratislava, Graz, Chisinau et San Jose. Lors de ses tournées en Europe, il a concerté avec des orchestres de la Grande Bretagne, Autriche, Suisse, Grèce, République de Moldova et Bulgarie. Il a enregistré pour des maisons de disques de Roumanie et de Grèce et a publié plusieurs partitions de Lipatti et Paladi.

Actrice Lamia Beligan is de dochter van de grootse Roemeense acteur Radu Beligan en van de van oorsprong Belgische schrijfster Marica Beligan. Ze speelde belangrijke rollen in nationale en internationale klassevoorstellingen in het Nationaal Theater van Craiova, Roemenië: Ubu rex met scènes uit Macbeth of Phaedra, beide in een regie van Silviu Purcărete. Sinds 1996 is ze verbonden aan het Nationaal Theater van Boekarest. Daarnaast staat ze op de planken in de Roemeense hoofdstad bij het Odeon Theater, Theater Mic, Theater de Komedie, Metropolis en andere. Vandaag kan het grote publiek Lamia Beligan zien in het Nationaal Theater waar ze de solo "Vivien Leigh: de laatste persconferentie" brengt: een stuk van Marcy Lafferty in een regie van Liana Ceterchi. Het is haar meest complexe en geliefde rol.



Viniciu Moroianu
Viniciu Moroianu stond al meer dan 1000 keer op het podium met recitals en concerten en als solist met grote orkesten. Zijn omvangrijke repertoire bevat ook eerste opvoeringen en bijzondere, minder gekende werken. Hij beheerst alle piano- en vioolconcerten en sonates van Beethoven, naast Lipatti's eerste solo-pianowerken. Hij trad aan op verschillende internationale festivals: 8 keer op het festival "George Enescu", 3 keer op "Dinu Lipatti", 10 keer voor "Academia Sighişoara" naast die van Besançon, Bratislava, Graz, Chisinau en San Jose. Naast verschillende Europese tournees maakte Viniciu Moroianu ook deel uit van orkesten in Groot-Brittannië, Oostenrijk, Zwitserland, Griekenland, Republiek Moldavië en Bulgarije. Roemeense en Griekse platenmaatschappijen brachten verschillende van zijn opvoeringen met werk van Lipatti en Paladi uit.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, MusicArthis - Piano B Art si We in Europe

organizeaza, cu ocazia Zilei Europei si a Presedintiei României la Consiliul Uniunii Europene

România, tara muzicii si a poeziei



Vineri 10 mai 2019 *la ora* **19:00**
Sala Gotica a Primariei Orasului Bruxelles, Grand-Place 1, 1000 Bruxelles

Spectacol de muzica si poezie cu
Felicia Filip – soprana
Lamia Beligan – actrita
Viniciu Moroianu – pianist

În program, muzica de George Enescu, Gheorghe Stefanescu, Ciprian Porumbescu, Ionel Tudor si Andrei Tudor si versuri de Lucian Blaga, Mihai Eminescu, Nina Cassian, Nichita Stanescu si Ana Blandiana

Intrare : 15 € - Informatii si rezervari: 02/511 34 20 - 0474/728 995 - info@arthis.org
Eveniment organizat în colaborare cu : Radio-TV Arthis, Arthis Artists. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Comisiei Comunitare Franceze, Stedenfonds, Federatiei Valonia - Bruxelles, Cocof - FIPI
În cadrul proiectului « România în inima Europei ». Cu sprijinul Ministerului pentru Românii de Pretutindeni

MINISTERUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

Felicia Filip

„Divina Diva", „Cea mai elogiata stea a serii", „Noua regina a traviatei", „O frumusete care impresioneaza", „Filip-issimo", „...Ce voce clara si puternica", „O voce fenomenala"', „Vocea sa va ramâne în istorie" etc. Acestea sunt doar câteva dintre aprecierile pe care presa din întreaga lume i le atribuie Feliciei Filip. La Covent Garden din Londra, sau Opera de Stat din Viena, Liceo din Barcelona, sau Opera de Stat din Hamburg, la Toulouse sau Moscova, New York, Tokyo sau Toronto, publicul o ovationeaza în picioare. Este singura cântareata din lume care a câstigat toate premiile internationale „Mozart".

Lamia Beligan

„Gratioasa si inteligenta, dramatica si fermecatoare, intuitiva, sugestiva si profunda: Lamia Beligan…" (Ana Blandiana). Actrita Lamia Beligan este fiica marelui om de teatru român Radu Beligan și a scriitoarei de origine belgiana, Marica Beligan. Joaca roluri importante în spectacole de anvergura nationala si internationala la Teatrul National din Craiova: Ubu rex cu scene din Macbeth sau Phaedra, ambele în regia lui Silviu Purcarete. Începând cu anul 1996, Lamia Beligan este actrita a Teatrului National din Bucuresti, jucând în acelasi timp si pe scenele altor teatre de prestigiu din Capitala (Teatrul Odeon, Teatrul Mic, Teatrul de Comedie, Metropolis etc). În prezent, la Teatrul Național, Lamia Beligan poate fi vazuta în one-woman-show-ul Vivien Leigh: Ultima conferinta de presa de Marcy Lafferty, regia Liana Ceterchi, poate cel mai complex si totodata cel mai iubit rol de pâna acum al artistei.

Viniciu Moroianu

Viniciu Moroianu are peste 1000 de aparitii pe podium, în recitaluri, concerte camerale si ca solist cu orchestra (aproape 30 de titluri, inclusiv românesti). Repertoriul sau vast include prime auditii si lucrari ample mai rar abordate. Detine Integrala concertelor si a sonatelor pentru pian si vioara de Beethoven, precum si, în premiera, pe cea a lucrarilor pentru pian solo de Lipatti (subiect al Tezei sale de Doctorat, 2005). A participat la Festivalurile internationale „George Enescu" (opt editii), „Dinu Lipatti" (trei editii), „Academia Sighisoara" (zece editii), precum si la Besançon, Bratislava, Graz, Chisinau si San Jose. A întreprins turnee în Europa si a concertat cu orchestre din Marea Britanie, Austria, Elvetia, Grecia, Republica Moldova si Bulgaria. A înregistrat pentru case de discuri din România si Grecia. A publicat partituri de Lipatti si Paladi.

Elle/Zij – Association des Femmes Roumaines en Belgique/Vereniging van Roemeense Vrouwen in België & La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

vous invitent/nodigen u uit

Workshop « Comment valoriser sa passion ? »
Workshop "Maak werk van je passie"

JE/DO 16.05.2019 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel
avec/met :
Monica Dimitriu *– Coach Transformationnel*
Iustinia Seciu *– Life & Business Coach*

Entrée gratuite/Gratis toegang – Inscriptions/Inschrijven: femeiro.inbelgia@gmail.com
Org.: Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Elle/Zij – Roemeense Vrouwen in België, Monica Dimitriu, Iustinia Seciu, La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis. En coll. avec/Is.m. Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

On dit souvent: « Choisis un travail que tu aimes et tu n'auras pas à travailler un seul jour de ta vie ».
Dans le cadre de ce workshop de coaching, Monica et Iustinia vont parler des raisons pour lesquelles la majorité des personnes pensent qu'il faut faire un choix entra sa passion et son métier, d'où viennent ces convictions et comment on peut les surpasser.

Je hoort het vaak: "Kies een job waarvan je houdt en je hoeft geen dag van je leven te werken." Tijdens deze coachingsavond behandelen Monica en Iustinia de redenen waarom het merendeel van de mensen denkt dat ze een keuze moeten maken tussen hun passie en hun werk. Waar komt deze overtuiging vandaan en hoe zetten we ons erover ? Deze workshop levert je ongetwijfeld nieuwe inzichten op!



Elle/Zij - Asociatia femeilor române din Belgia si Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna
va invita

Workshop « Cum sa-ti valorizezi pasiunea ? »

Joi 16.05.2019 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
cu :
Monica Dimitriu *– Coach Transformational*
Iustinia Seciu *– Life & Business Coach*

Intrare gratuita - Inscrieri : femeiro.inbelgia@gmail.com
Organizator : Elle/Zij - Asociatia Femeilor Române din Belgia, Iustinia Seciu si Monica Dimitriu. În colaborare cu Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna. Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

Se spune adesea : „Fa ceea ce îti place si nu va mai trebui sa mai muncesti nicio zi din viata ta". Va asteptam cu drag la acest workshop de coaching unde vom vorbi despre motivele pentru care majoritatea persoanelor cred ca trebuie neaparat sa aleaga între pasiune si meserie, de unde vin aceste convingeri si cum puteti scapa de ele.

Zamfira
Groupe de danse folklorique roumaine

Le groupe de danse folklorique Zamfira réunit des personnes d'origines différentes, passionnées de danse et de culture roumaine et, par extension, d'Europe de l'Est. Zamfira compte à peu près 30 membres de différents âges et nationalités, principalement des jeunes. Les suites présentées par le Groupe Zamfira représentent et illustrent à travers la danse, la musique et les costumes des régions importantes de Roumanie : la Transylvanie, la Moldavie et l'Olténie. Ils représentent l'art de la danse folklorique roumaine et du pays d'origine, la Roumanie, au plus haut niveau dans une perspective folklorique à Bruxelles et dans toute la Belgique.

Le groupe Zamfira fête sa cinqième année ! Un bel exploit nourri de travail et de passion pour le folklore et le patrimoine. De plus en plus de jeunes se rallient à notre initiative. Zamfira est devenu un groupe de référence quand il s'agit de la danse et de la culture traditionnelle roumaine. Les costumes des trois régions de Roumanie, ainsi que les danses, apportent la variété et la richesse du patrimoine roumain dans la grande diversité européenne. A Bruxelles et bien au-delà.

Par ses activités, Zamfira travaille continuellement à la sensibilisation du public au patrimoine européen. Les rencontres interculturelles, les débats entre les membres illustrent d'une façon exceptionnelle la volonté des jeunes de bénéficier de nouvelles connaissances sur l'histoire anthropologique et sur les messages au-delà des pas, des signes, des costumes, des us et des coutumes. Zamfira est devenu porteur d'histoire par la transmission de la culture ancestrale aux nouvelles générations.

L'amélioration permanente, la persévérance et le désir de performance animent les membres. Ils répètent chaque semaine chez Arthis – La Maison Culturelle belgo-roumaine, Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles - pour entretenir leurs performances et ils le font avec beaucoup de plaisir et de passion. Les liens tissés entres les membres du groupe sont presque des liens familiaux qui se reflètent dans la manière de danser et de se compléter et s'entraider dans toutes les situations.

Avez-vous envie de danser? Le groupe est ouvert à tous et vous accueille à bras ouverts.
Contact: info@arthis.org of 02 511 34 20.

Zamfira
Roemeense volksdansgroep

Volksdansgroep Zamfira brengt mensen van verschillende herkomst met een passie voor dans en voor Roemeense en bij uitbreiding Oost-Europese cultuur samen. De dansgroep bestaat uit ongeveer 30 personen van verschillende nationaliteiten en leeftijden – in hoofdzaak jongeren. De suites die Zamfira brengt, vertegenwoordigen en illustreren via dans, muziek en kostuums belangrijke Roemeense regio's zoals Transsylvanië, Moldavië en Oltenië. Ze vertegenwoordigen in Brussel en heel België de kunst van de Roemeense volksdans en herkomstland Roemenië op het hoogste niveau vanuit een folkloristisch perspectief.

Volksdansgroep Zamfira bestaat 5 jaar! Een mooie prestatie aangevuurd door de inzet en passie voor folklore en erfgoed. Deze groep ervaren jonge dansers groeit jaar na jaar. Zamfira is een referentie geworden als het gaat over Roemeense dans en traditionele cultuur. Met kostuums van de 3 Roemeense regio's en verschillende dansen geeft dit Roemeense erfgoed mee kleur aan de rijke Europese diversiteit. In Brussel en ver daarbuiten.

Alles wat Zamfira onderneemt, draagt bij aan het vergroten van het publieke bewustzijn rond het Europees erfgoed. De discussies, interculturele ontmoetingen en gesprekken tussen de leden illustreren op een bijzondere manier de honger van de jongeren naar nieuwe kennis m.b.t. antropologie en rond betekenissen achter danspassen, symbolen, kostuums, gebruiken en gewoonten. Door de cultuur van voorouders door te geven aan nieuwe generaties is Zamfira zelf een drager van geschiedenis geworden.

De leden streven continu naar verbetering met doorzettingsvermogen en het verlangen om sterke prestaties neer te zetten. Om die op peil te houden, repeteren ze iedere woensdagavond met veel plezier en passie bij Arthis – Het Belgisch-Roemeense Cultureel Huis, Vlaamsesteenweg 30 in 1000 Brussel. De banden die ze onderling smeden zijn bijna familiaal. Dat merk je: in hun manier van dansen, in hoe ze elkaar aanvullen en helpen in alle omstandigheden.

Kriebelt het om zelf mee te dansen? De groep staat open voor iedereen en ontvangt je met open armen. Contact: info@arthis.org of 02 511 34 20.

Zamfira – Nouveau groupe vocal folklorique

Une nouvelle activité créative proposée par Arthis et Zamfira : le groupe vocal folklorique féminin qui a commencé ses répétitions le 15 mai 2019.
Des femmes d'âges et d'origines différentes apprennent à chanter de la musique folklorique roumaine. Elles ont choisi un répertoire ancien et très connu qui vient de différentes zones ethnographiques et qui met de l'ambiance lors des événements.

Les répétitions ont lieu chaque mercredi, à partir de 16:30, sous la baguette de Elena Dinu et l'accompagnement de l'accordéoniste Aurel Budisteanu !

Un premier spectacle a déjà eu lieu le 21 juin lors de la Fête de la Blouse roumaine chez Arthis.
Venez rejoindre les belles voix de Arthis à partir du mois de septembre 2019 !

Informations : Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine
02/511.34.20 ou info@arthis.org
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Zamfira – nieuwe volkszanggroep

Arthis en Zamfira stellen voor: een nieuwe vrouwenzangroep die traditionele liederen brengen. Deze deelwerking van dansgroep Zamfira repeteerde voor de 1ste keer op 15 mei 2019. Vrouwen van verschillende leeftijden en herkomst gaan samen aan de slag met traditionele Roemeense muziek. De keuze viel op oude en bekende liederen uit verschillende Roemeense regio's waar ze naar aanleiding van de talrijke evenementen worden gezongen.

De repetities vinden plaats iedere woensdag vanaf 16:30 onder leiding van Elena Dinu en begeleid door Aurel Budisteanu op accordeon. Hun vuurdoop beleefden ze op 21 juni 2019 voor een enthousiast publiek in het kader van het Feest van de Roemeense Blouse, bij Arthis. Sluit je gerust aan of kom kennismaken tijdens een van de wekelijkse repetities die opnieuw beginnen in september 2019.

Info : Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis - 02/511.34.20 of info@arthis.org
Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel



La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis,
MusicArthis-Piano B-Art & Street Art Music
organisent/organiseren

Patrimoine en musique/Muzikaal erfgoed

Rencontres du groupe vocal folklorique de Arthis/Bijeenkomsten van de folklorezanggroep van Arthis

ME/WO 15 & 22.05.2019 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Co-org. : I-Art & Zamfira. Avec le soutien de/Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, MusicArthis-Piano B-Art si Street Art Music
organizeaza

Patrimoniu muzical

Întâlniri cu grupul vocal folcloric de la Arthis

Miercuri 15 si 22 mai 2019 *la ora* **18:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Co-org. I-Art si Zamfira. Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Tracé Brussel

organisent /organiseren

Visite guidée en roumain à la Bourse de la Formation
Rondleiding op de Opleidingsbeurs 2019 in het Roemeens

JE/DO 23.05.2019 *à/om* **12:30**

Bourse de la Formation/Opleidingsbeurs: Tour & Taxis - Avenue du Port 86c Havenlaan, 1000 Bruxelles/Brussel



Inscription obligatoire avant/Inschrijving verplicht voor 21.05.2019

Contact : info@arthis.org ou/of 02/511 34 20 - en précisant le nom et le numéro de téléphone/ met vermelding van naam en telefoonnummer

Point de rencontre et debut de la visite: entrée principale/Ontmoetingspunt en start van het bezoek: hoofdingang Opleidingsbeurs

COMMENT Y ARRIVER: Tour & Taxis est à distance de marche de la Gare du Nord (SNCB) - Bus: 14, 20 et 57 (ârret Tour & Taxis) ou 89 (Picard) - Tram: 3 en 4 (Gare du Nord) et 51 (Sainctelette, Yser) - Metro: 2 en 6 (Yser, Ribaucourt)
HOE ER GERAKEN - Tour & Taxis bevindt zich op wandelafstand van het Noordstation (NMBS) - Bus: 14, 20 en 57 (halte Tour & Taxis) of 89 (Picard) - Tram: 3 en 4 (Noordstation / Gare du Nord) en 51 Sainctelette, IJzer/Yser) - Metro: 2 en 6 (IJzer/Yser, Ribaucourt)

Plus d'informations sur la Bourse de la formation / Meer info over de Opleidingsbeurs: www.opleidingsbeurs.brussels, Anton Brescovschi (Tracé Brussel) – RO/FR/NL : 02/511 99 72; anton.brescovschi@tracebrussel.be

Vous cherchez du travail? Voulez-vous apprendre un métier? Voulez-vous apprendre le néerlandais?
Apprenez tout sur les formations (professionnelles) en néerlandais proposées dans le cadre de cette bourse de formation! Certaines de ces formations ne necessitent pas un niveau minimum de néerlandais.
Vous allez également recevoir des informations concernant l'envoi d'une candidature. On vous dira où et comment suivre des cours de néerlandais.
Plus de 50 organisations bruxelloises seront présentes pour vous fournir des explications et des réponses à toutes vos questions.

Organisations participantes: Actiris, Agentschap Integratie en Inburgering- bon, Aksent, Art2work, Atelier Groot Eiland, AVIATO, BeCode, Beroepenpunt, Construcity, Brusafe.Brussels, BXL@work, CAD De Werklijn, Casablanco, Cluster Transport & Logistiek, CVO Brussel, CVO COOVI, CVO Lethas Brussel, CVO BVS, CVO Meise-Jette, De Buiteling, Elmer, Emino, Familiehulp, Fix, G4S Belgium, Groep INTRO, Horeca Be, Horeca Vorming Brussel, Huis van het Nederlands Brussel, Huis voor Gezondheid, InBrussel, INTEC BRUSSEL, JES, Kinderopvang in Brussel, Leerwinkel Brussel, Maks, Manus BXL, Pianofabriek, PMO, Recyclart, Securitas, SBS Skillbuilders, Solidariteit voor het Gezin, STARTPROjecten, Steunpunt vrijwilligerswerk Brussel, SYNTRA Brussel, Technicity, Tracé Brussel, Turkse Unie België, UNIZO, Unie Turkse Verenigingen i.s.m. Manpower, VDAB Brussel, Vokans Brussel, Werkwinkels Brussel.
Organisateurs: Tracé Bruxelles en de Brusselse Werkwinkels. En coll. avec: VDAB et Actiris.
Avec le soutien de: Vlaamse Gemeenschapscommissie et le Gouvernement flamand.

Je zoekt werk? Je wil een beroep of Nederlands leren? Kom alles te weten over opleiding en werk op de opleidingsbeurs op donderdag 23 mei!
Op deze beurs krijg je alle informatie over Nederlandstalige (beroeps)opleidingen in Brussel. Voor veel opleidingen is geen basiskennis Nederlands vereist. Die dag leer je ook alles over solliciteren. Je krijgt er te horen waar en hoe je Nederlandse les kan volgen en je komt er in contact met organisaties waar je werkervaring kan opdoen.
Meer dan 50 Brusselse organisaties staan klaar om uitleg en antwoorden te geven op al je vragen.

Deelnemende organisaties: Actiris, Agentschap Integratie en Inburgering- bon, Aksent, Art2work, Atelier Groot Eiland, AVIATO, BeCode, Beroepenpunt, Construcity, Brusafe.Brussels, BXL@work, CAD De Werklijn, Casablanco, Cluster Transport & Logistiek, CVO Brussel, CVO COOVI, CVO Lethas Brussel, CVO BVS, CVO Meise-Jette, De Buiteling, Elmer, Emino, Familiehulp, Fix, G4S Belgium, Groep INTRO, Horeca Be, Horeca Vorming Brussel, Huis van het Nederlands Brussel, Huis voor Gezondheid, InBrussel, INTEC BRUSSEL, JES, Kinderopvang in Brussel, Leerwinkel Brussel, Maks, Manus BXL, Pianofabriek, PMO, Recyclart, Securitas, SBS Skillbuilders, Solidariteit voor het Gezin, STARTPROjecten, Steunpunt vrijwilligerswerk Brussel, SYNTRA Brussel, Technicity, Tracé Brussel, Turkse Unie België, UNIZO, Unie Turkse Verenigingen i.s.m. Manpower, VDAB Brussel, Vokans Brussel, Werkwinkels Brussel.
Organisatoren Opleidingsbeurs: Tracé Brussel vzw en de Brusselse Werkwinkels. I.s.m. VDAB en Actiris. - Met ondersteuning van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Overheid.

V-ati gândit deja sa urmati o formare profesionala în limba olandeza?

Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna si Tracé Brussel

organizeaza

Vizita ghidata în limba româna a Bursei de formari profesionale

Jeudi 23.05.2019 *la ora* **12:30**
Tour & Taxis - Avenue du Port 86c, 1000 Bruxelles

Înscriere obligatorie înainte de 21.05.2019
Contact: info@arthis.org ou 02/511 34 20 cu mentiunea numelui si numarului dumneavoastra de telefon
Punct de întâlnire si demarare a vizitei : intrare principala

CUM AJUNGETI : Tour & Taxis – se poate ajunge pe jos de la Gara de Nord (SNCB) - Autobuz: 14, 20 si 57 (statia Tour & Taxis) sau 89 (Picard) - Tramvai: 3 si 4 (Gare du Nord) si 51 (Sainctelette, Yser) - Metro: 2 si 6 (Yser, Ribaucourt)

Mai multe informatii despre Bursa de formari 2019 pe site-ul www.opleidingsbeurs.brussels sau la Anton Brescovschi (Tracé Brussel) – RO/FR/NL : 02/511 99 72; anton.brescovschi@tracebrussel.be

Cautati un loc de munca ? Vreti sa învatati o meserie ? Vreti sa învatati olandeza ?
Veniti sa aflati care sunt posibilitatile de a lucra sau de a urma o formare profesionala în olandeza. Unele dintre aceste formari nu necesita un nivel anume de olandeza.
La aceasta bursa de formare veti primi informatiile despre depunerea unei cereri de munca. Veti fi informat unde si cum sa faceti cursuri în/de olandeza.
Peste 50 de organizatii din Bruxelles vor fi prezente si vor fi la dispozitia dumneavoastra pentru a va raspunde la toate întrebarile.

Organizatii participante: Actiris, Agentschap Integratie en Inburgering- bon, Aksent, Art2work, Atelier Groot Eiland, AVIATO, BeCode, Beroepenpunt, Constructity, Brusafe.Brussels, BXL@work, CAD De Werklijn, Casablanco, Cluster Transport & Logistiek, CVO Brussel, CVO COOVI, CVO Lethas Brussel, CVO BVS, CVO Meise-Jette, De Buiteling, Elmer, Emino, Familiehulp, Fix, G4S Belgium, Groep INTRO, Horeca Be, Horeca Vorming Brussel, Huis van het Nederlands Brussel, Huis voor Gezondheid, InBrussel, INTEC BRUSSEL, JES, Kinderopvang in Brussel, Leerwinkel Brussel, Maks, Manus BXL, Pianofabriek, PMO, Recyclart, Securitas, SBS Skillbuilders, Solidariteit voor het Gezin, STARTPROjecten, Steunpunt vrijwilligerswerk Brussel, SYNTRA Brussel, Technicity, Tracé Brussel, Turkse Unie België, UNIZO, Unie Turkse Verenigingen i.s.m. Manpower, VDAB Brussel, Vokans Brussel, Werkwinkels Brussel.
Organizatorii Bursei de Formari: Tracé Brussel si Werkwinkel, în parteneriat cu VDAB si Actiris. Cu sprijinul Comisiei Comunitare Flamande si Guvernului Flamand

Association belgo-bulgare pour l'art et la culture - Orpheus - Belgisch-Bulgaarse vereniging voor kunst en cultuur

vous invite au / nodigt u uit



Lancement festif de la collection bulgare à la bibliothèque de Schaerbeek

Feestelijke opening Bulgaarse collectie in de bibliotheek van Schaarbeek

VE/VR 24.05.2019 *àpd/vanaf* **18:00**
Bibliothèque Schaerbeek/Bibliotheek Schaarbeek, Bd. Lambermontlaan 224, 1030 Schaarbeek

Info: schaarbeek.bibliotheek.be - Tel. 02 245 32 90

Org.: Bibliothèque Schaerbeek et l'échevin de la culture néerlandophone/Bibliotheek Schaarbeek en de Schepen van Nederlandstalige Cultuur. En coll. avec/I.s.m.: Orpheus – Association belgo-bulgare pour l'art et la culture/Belgisch-Bulgaarse vereniging voor kunst en cultuur, OBiB, Agentschap Integratie en Inburgering, Foyer vzw, Ecole Européenne de Laeken/Europese School Laken & Librebook. Avec le soutien de/Met steun van: Vlaamse Gemeenschapscommissie

Une soirée de rencontre avec la musique et la littérature bulgares
18:00 – Réception et atelier de danse pour enfants
19:00 – Ouverture officielle avec des animations présentées par :
Les enfants de l'Ecole Européenne de Laeken
La chorale polyphonique Na Horoto
L'écrivain Dimil Stoilov
La chanteuse Villi Vilafova

À partir du 24 mai, une toute nouvelle collection bulgare est disponible dans la bibliothèque de Schaerbeek. Fiction, non-fiction, manuels de langue, DVDs et CDs pour adultes et enfants. Cette collection a été créée en collaboration avec des Bulgares de Bruxelles. Un groupe de volontaires très motivés d'origine bulgare a sélectionné, ensemble avec des collaborateurs de la bibliothèque, des auteurs bulgares contemporains confirmés ainsi que des auteurs classiques.

La collection bulgare est également intéressante pour les non-Bulgares. Celle-ci propose des films, des CDs et des livres pour les personnes qui souhaitent apprendre le bulgare et des traductions des meilleurs livres bulgares en néerlandais, anglais et français.

Een avond vol Bulgaarse muziek, literatuur, hapjes en gezelligheid.
18.00 - Receptie en dansworkshop voor kinderen
19.00 - officiële opening met acts van:
De kinderen van de Europese school van Laken
Het polyfonisch koor Na Horoto
Auteur Dimil Stoilov
Zangeres Villi Vilafova

Vanaf 24 mei vind je in de bibliotheek van Schaarbeek een splinternieuwe Bulgaarse collectie. Fictie, non-fictie, taalleerboeken, dvd's en cd's voor volwassenen en kinderen. De collectie kwam tot stand i.s.m. en op maat van de Bulgaarse Brusselaars. Een groep betrokken vrijwilligers met Bulgaarse roots koos samen met de bibliotheekmedewerkers voor zowel hedendaagse Bulgaarse toppers als oerdegelijke klassiekers.

De Bulgaarse collectie is ook voor niet-Bulgaren interessant. Men biedt ook films, cd's en boeken voor wie Bulgaars wil leren. Daarnaast vind je er ook vertalingen van de beste Bulgaarse boeken in het Nederlands, Engels en Frans.

Deschiderea Centrului cultural international Casa Caragiale

24.05.2019 *începând cu ora* **19:00**
Str. I. L. Caragiale, nr. 21-23, sector 2, Bucuresti



Casa Caragiale, situata pe strada I. L. Caragiale 21-23, într-una dintre cele mai frumoase zone din centrul Bucurestiului, revine, dupa o lunga perioada, în circuitul cultural al capitalei, prin grija artistului, compozitor si interpret, Quentin Val, artist belgian de origine româna. Deschiderea oficiala a Centrului cultural international Casa Caragiale va avea loc în data de 24 mai 2019 începând cu ora 19:00. Evenimentul va debuta cu vernisajul expozitiei artistului plastic Dan Ştefan Minea, membru al Uniunii artistilor plastici din România si va continua cu un program muzical sustinut de Bucharest Ladies Quartet, Marius Vernescu si Catalin Ene.

Centrul cultural international Casa Caragiale îsi propune sa ofere un spatiu cultural tinerelor talente, sa intermedieze întâlniri culturale între artisti de diverse origini si sa dea posibilitatea tuturor genurilor artistice de a se exprima într-un spatiu convivial, adecvat întâlnirilor profesionale de calitate. Casa Caragiale doreste sa continue o traditie culturala legata de numele marelui dramaturg român si sa fie o gazda primitoare si deschisa pentru evenimente diverse care se adreseaza unui public larg si iubitor de arta si cultura. Cu o galerie de arta, o sala de teatru si spectacole, sala de conferinte si întâlniri si spatii conviviale, cu posibilitatea de a realiza concerte de jazz si muzica clasica, Casa Caragiale, doreste sa devina un loc inconturnabil de cultura în spatiul artistic bucurestean si sa onoreze numele marelui dramaturg prin evenimente deosebite destinate unui public doritor sa descopere un nou concept de cultura transversal în care artistii îsi exprima talentul în cele mai diverse domenii creând un spatiu de dezbatere cultural accesibil publicului amator de arta, într-unul din cartierele cele mai frumoase ale Bucurestiului, încarcat de istorie si de patrimoniu. Casa Caragiale se vrea o punte peste timp care aduce în atentia publicului stralucirea vechii arhitecturi bucurestene si modernismul unei tinere capitale europene cosmopolite.

Centrul International Casa Caragiale
Sediul : Str. I. L. Caragiale, nr. 21-23, sector 2, Bucuresti
CONTACT : info@casacaragiale.ro - 00 40 753 678 122

Quentin Val - De la cea mai frageda vârsta, **Quentin Val, artist belgian de origine româna,** îsi descopera pasiunea sa pentru muzica. Urmându-si aceasta pasiune, la sfârsitul studiilor, se înscrie la Conservatorul Regal din Bruxelles si se consacra instrumentului sau de predilectie, pianul. Tot la acel moment, decide sa se dedice talentului sau de compozitor. Astazi, Quentin Val îsi interpreteaza propriile compozitii. Gratie multiplelor influente muzicale, cum ar fi Chopin si Beethoven sau Brel, Aznavour si Mylène Farmer, Quentin a realizat deja mai multe single-uri, trei albume si a participat la diverse concerte live în Belgia, România, Japonia, Franta si Statele Unite ale Americii.

Dan Ştefan Minea - Artist vizual cu specializarea pictura. În 1977, a absolvit cursurile Institutului de Arte Plastice „Nicolae Grigorescu", Bucuresti, sectia pictura. Din 1980 este membru al Uniunii Artistilor Plastici din România, filiala Bucuresti si din 2005 este membru al Uniunii Artistilor Plastici din România, filiala Brasov. Din 1977 înregistreaza numeroase participari la expozitii de arta din tara si strainatate. În perioada 1977-1980 a fost muzeograf al Muzeului Judetean de Etnografie Slobozia, Directia de Patrimoniu. Lucrari semnate de Dan Ştefan Minea se gasesc în colectii publice si private din: România, Grecia, Franta, Germania, Italia, Israel, SUA, Liban, Ungaria.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Concours de création littéraire « Jeunes talents »
Concours de prose « Les contes des enfants »
Wedstrijd literaire creatie "Jonge talenten"
Prozawedstrijd met als thema "Kinderverhalen"



Pour des enfants entre 7 et 12 ans/Voor kinderen van 7 tot 12 jaar

01–22.05.2019 - Envoi des créations littéraires au siège de Arthis
Ontvangst inzendingen bij Arthis
01.06.2019 à/om 10:30 - Festivité de remise des prix/Feestelijke prijsuitreiking

Informations et conditions de participation/Info en deelnamevoorwaarden:
02/511 34 20, info@arthis.org; www.arthis.org

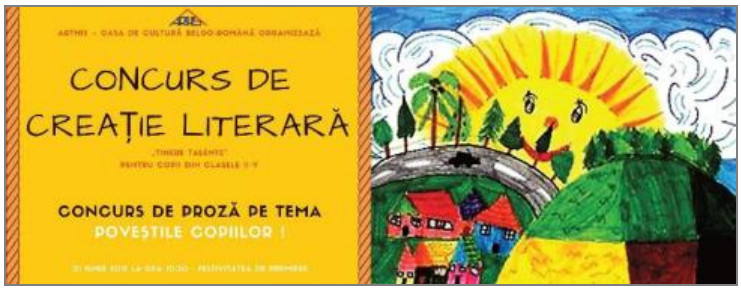
Co-org.: Arthis Artists, Euro-Mara Events, We in Europe, Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België.
En coll. avec/I.s.m.: Radio-TV Arthis, Basarabeanca. Dans le cadre du projet « Ecole Arthis »/In het kader van het project "Şcoala Arthis".
Avec le soutien du/Met de steun van: Ministère des Roumains du Monde Entier/Ministerie van Roemenen in het Buitenland, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română

organizeaza

Concurs de creatie literara „Tinere talente"
Concurs de proza pe tema „Povestile copiilor !"

pentru copii din clasele II-V



01 – 22.05.2019 - Trimiterea lucrarilor la sediul Arthis
01 iunie 2019 la ora 10:30 - Festivitatea de premiere

Informatii si conditii de participare: 02/511 34 20, info@arthis.org; www.arthis.org
Co-organizatori: Arthis Artists, Euro-Mara Events, We in Europe, Asociatia parintilor români din Belgia În colaborare cu : Radio-TV Arthis, Basarabeanca. În cadrul proiectului „Scoala Arthis". Cu sprijinul: Ministerului pentru Românii de Pretutindeni, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles? În cadrul p^roiectului Scoala Arthis

MINISTERUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI



Concursul de creatie literara „Tinere talente 2019”
Tematica 2019 : Povestile copiilor

Regulament

1. Scopul concursului :
Concursul de creatie literara « Tinere talente » este organizat, începând din anul 2016, de Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, cu scopul de a stimula creatia literara în rândul copiilor din clasele II-V. Acest concurs este organizat în cadrul proiectului « Scoala Arthis » la Bruxelles.

2. Etapele concursului :
01 mai – 22 mai 2019 - Perioada de depunere sau trimitere a lucrarilor participante la concurs la sediul Arthis, la adresa 33 rue de Flandre, 1000 Bruxelles.
23 mai 2019 - Jurizarea lucrarilor
01 iunie 2019 la ora 10:30 - Festivitatea de premiere a autorilor câstigatori la Arthis (33 rue de Flandre, 1000 Bruxelles), ce va avea loc în cadrul evenimentului dedicat Zilei Internationale a Copilului.

3. Tema concursului :
Povestile copiilor
Tema de anul acesta vine ca o noua provocare pentru micii scriitori din clasele II-V, care prin creatiile lor ne vor aduce expresia fanteziei, talentului si creativitatii dar si ingeniozitatea si abilitatea în arta ilustrarii povestilor inedite pe care le creeaza.

4. Conditii de participare :
Concursul se adreseaza elevilor din clasele II – V, înscrisi la o scoala din Belgia.
Fiecare candidat poate participa cu o poveste de maxim doua pagini. Textul va fi multiplicat în trei exemplare (un exemplar pentru fiecare membru al juriului). Organizatorii solicita participantilor la concurs sa trimita lucrari originale, nepublicate înca. Fiecare lucrare va contine în coltul superior din dreapta urmatoarele date: nume, prenume, nr. telefon, e-mail, scoala, localitatea. Coltul va fi sigilat de participant înainte de a trimite lucrarile. Acestea vor fi deschise după analizarea lor de catre membrii juriului. Va rugam sa mentionati, de asemenea, vizibil, vârsta si clasa participantului la concurs. Lucrarile pot fi depuse la sediul Arthis sau trimise prin posta la adresa Arthis – 33 rue de Flandre, 1000 Bruxelles. Plicurile cu lucrari vor avea la expeditor mentiunea: « Concursul de creatie literara Tinere Talente, editia a IV-a, tema « Povestile copiilor» (fara nume, el regasindu-se în interior, pe coltul sigilat al lucrarii). Data limita de depunere a lucrarilor: 22 mai 2019.

5. Premii acordate :
Premiul Special - câstigator al concursului
Premiul sectiunea povesti - clasele II –III
Premiul sectiunea povesti - clasele IV –V
Vor mai fi acordate si alte premii ca: Premiul publicului, Premiul juriului, etc.





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Radio-TV Arthis & We in Europe

organisent/organiseren

Rencontre-débat/Ontmoeting-debat

La montée de l'extrême-droite dans l'Union Européenne - Racisme et xénophobie

De groei van extreemrechts in de Europese Unie: racisme en xenofobie

En présence et avec la participation des personnes participant aux activités d'éducation permanente de Arthis

In aanwezigheid en met de inbreng van de deelnemers aan de vormingsactiviteiten van Arthis

MA/DI 11.06.2019 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

En coll. avec/I.s.m. : Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België, Femmes Roma/Romavrouwen. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française – FIPI, Cocof, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles

Dans le cadre du projet Bruxelles vue par les roms /In het kader van het project Brussel door de ogen van Roma

Les partis d'extrême-droite gagnent du terrain un peu partout en Europe. L'évolution de nos sociétés européennes est bousculée par la haine de l'autre et par des groupements qui libèrent la parole xénophobe. Souvent, on repousse les limites de la liberté d'expression pour mettre en avant des idées xénophobes et racistes. Et, effectivement, les partis d'extrême-droite sont très doués pour cela. Il est difficile, parfois, sous l'impulse de certaines frustrations, de voir des personnes utiliser la couleur de la peau, l'appartenance à une communauté ou la peur pour déclencher la haine envers d'autres personnes.

L'impunité des réseaux sociaux contribue amplement à la perpétuation des propos haineux et incite à la xénophobie, avec des sujets qui touchent de plus en plus des personnes se trouvant dans une situation de précarité ou de faiblesse sociale.

Le débat que nous proposons ouvre des portes vers une déconstruction des propos racistes et xénophobes, en partant des cas réels et des débats avec des personnes de différentes origines et des expériences de vie diverses. En présence et avec la participation des personnes participant aux activités d'éducation permanente de Arthis

Zowat overal in Europa winnen de extreemrechtse partijen terrein. Haat schudt de ontwikkeling van onze Europese samenlevingen door elkaar. Haat tegen wie anders is, verspreid door mensen die een xenofoob discours de vrije loop laten. Vaak raken ze aan de grenzen van het recht op vrije meningsuiting om xenofobe en racistische ideeën naar voor te schuiven. Een praktijk waar extreemrechtse partijen zeer bedreven in zijn. Heel veel mensen hebben het moeilijk met de vaststelling dat er mensen zijn die - gedreven door frustraties, een huidskleur, een specifieke gemeenschap of angst – haat de wereld in sturen. De straffeloosheid van sociale media versterkt in grote mate de normalisering van haatboodschappen en wakkert xenofobie aan met zaken die meer en meer mensen in een precaire situatie of met een sociale kwetsbaarheid treffen.

Met onze activiteit "Ontmoeting-debat: De groei van extreemrechts in de Europese Unie: racisme en xenofobie" ontmantelen we racistische en xenofobe uitspraken. We brengen bestaande, waar gebeurde verhalen naar voor en gaan in gesprek met personen met een andere herkomstcultuur en een veelheid aan ervaringen. In aanwezigheid en met de inbreng van de deelnemers aan de vormingsactiviteiten van Arthis.



La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, KomBust & l'Association des Parents Roumains en Belgique/Vereniging van de Roemeense Ouders in België
organisent/organiseren

MA/DI 18.06.2019 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

La Fête des Trois Langues / Het Feest van de Drie Talen

Rencontre – échanges des participants aux cours de langues de Arthis
Ontmoeting – uitwisselingen tussen de deelnemers aan de taallessen van Arthis

Avec le soutien de/Met de steun van : VGC, Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, Stedenfonds, Ville de Bruxelles – Echevinat de l'Instruction Publique/Stad Brussel - Schepen van Openbaar Onderwijs

Cours de roumain chez Arthis

Saviez-vous que Arthis organise des cours de roumain? Vous souhaitez visiter la Roumanie? Vous faites partie d'un projet qui implique une collaboration avec la Roumanie? Vous voulez apprendre une langue intéressante et vivante...Vous avez des amis qui parlent le roumain? Quelle qu'elle soit la raison de votre intérêt, vous êtes les bienvenus! Arthis vous offre la possibilité de découvrir la langue et la culture roumaine !
Les cours sont donnés par un professeur dont la lanque maternelle est le roumain.
Chaque lundi soir, à partir du mois d'octobre 2019, jusqu'au mois de juin 2020. Le prix du cours est de 175€.
Plus de renseignements: 02/511 34 20 ou info@arthis.org

Cursus Roemeens bij Arthis

Weet je dat Arthis een cursus Roemeens aanbiedt? Droom je van een bezoek aan Roemenië? Maak je deel uit van een project met partners of medewerkers uit of in Roemenië. Wil je een boeiende en levende taal leren? Of heb je Roemeenstalige vrienden?
Om welke reden ook: je bent van harte welkom op onze wekelijkse lessen. Wij bieden je de mogelijkheid om de Roemeense taal en cultuur te ontdekken. De moedertaal van de lesgever is Roemeens.
Elke maandagavond, vanaf oktober 2019 tot juni 2020.
Kostprijs: € 175,00
Contact en informatie: 02/511 34 20 ou info@arthis.org

Cursuri de limba româna la Arthis

Știai că Arthis organizează cursuri de Limba română? Îți place să vizitezi România. Faci parte dintr-un proiect care implică o colaborare cu România. Vrei să înveți o limbă interesantă și plină de viață... Sau poate iubești pe cineva care vorbește românește. Oricare ar fi sursa interesului tău, ești binevenit.
Arthis îți oferă posibilitatea de a descoperi îndeaproape limba și cultura română!
Cursurile sunt predate de un profesor, vorbitor nativ de limba română.
În fiecare luni seara, începând din octombrie 2019 pâna în iunie 2020.
Costul cursurilor pentru un an: 175 euro.
Pentru alte detalii și/sau înscrieri, ne puteți contacta la: 02/511 34 20 sau info@arthis.org

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Cours de roumain, français et néerlandais / Lessen Roemeens, Frans en Nederlands
Cours d'initiation en informatique* / Initiatie informatica*
Cours d'alphabétisation / Lessen alfabetisering
Cours d'intégration / Inburgeringscursussen
Ateliers créatifs / Creatieve ateliers
Cours d'initation – Instruments musicaux Initiatielessen – muziekinstrumenten
Cours de danses traditionnelles roumaines / Cursus traditionele Roemeense dans

Vous pouvez vous inscrire à partir du 25 août jusqu'au 28 septembre 2019.
U kunt zich inschrijven vanaf 25 augustus tot 28 september 2019.

Plus d'infos / Meer info: 02/511 34 20 ; info@arthis.org. En coll. avec /I.s.m.: MusicArthis-Piano B-Art, Arthis Artists, KomBust. Avec le soutien de /Met de steun van: FW-B, VGC, Cocof, Stedenfonds
**pour des personnes de troisième âge/voor senioren*

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, I-Art, Basarabeanca, Arthis Artists, Street Art Music & Zamfira

organisent/organiseren

La Fête de la Blouse roumaine
Het Feest van de Roemeense blouse

21-22.06.2019 *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

VE/VR 21.06.2019 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**

Exposition de peinture/Schilderijententoonstelling: I-Art

Artiste/Kunstenares : Camelia Davidescu

Expo ouverte/Tentoonstelling open : 21.06-01.09.2019

Exposition de blouses roumaines
Tentoonstelling Roemeense blouses

En coll. avec le Musée du Paysan roumain /I.s.m. het Museum van de Roemeense Boer

Moment musical avec le Groupe folklorique vocal Zamfira
Muzikaal moment met de volkszanggroep Zamfira

Tenue souhaitée : la Blouse ou la Chemise Roumaine
Gewenste outfit: Roemeense Blouse of Hemd

SA/ZA 22.06.2019 *à/om* **10:00** *chez/bij* **Arthis**

Atelier créatif pour enfants : Motifs et symboles traditionnels roumains
Creatieve workshop voor kinderen : Traditionele Roemeense motieven en symbolen

Entrée libre/Gratis inkom – Info: Arthis - 02/511 34 20; info@arthis.org

Dans le cadre d'une action internationale de sensibilisation en vue de l'inscription de la Blouse roumaine dans le patrimoine immatériel de l'Unesco/In het kader van een internationale sensibiliseringscampagne ter erkenning van de Roemeense Blouse als Unesco immaterieel werelderfgoed. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Ministère des Roumains du Monde Entier/Ministerie van Roemenen in het Buitenland. Dans le cadre du projet / In het kader van het project "Scoala Arthis". En coll. avec/I.s.m. : l'Association des parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Euro-Mara Events, Femmes Roma/Romavrouwen, We in Europe, Radio-TV Arthis. Dans le cadre des Ateliers Créatifs de Arthis/In het kader van de Creatieve Ateliers van Arthis





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, I-Art, Basarabeanca, Arthis Artists, Street Art Music si Zamfira

organizeaza

Sarbatoarea Iei Românesti

21-22.06.2019 *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Vineri 21.06.2019 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**

Expozitie de pictura : I-Art

Artista: Camelia Davidescu

Expozitie deschisa : 21.06-01.09.2019

Prezentare de ii

În colaborare cu Muzeul National al Taranului Român

Moment muzical cu Grupul folcloric vocal Zamfira

Tinuta (de preferinta) : ie sau camasa românească

Sâmbata 22.06.2019 *la ora* **10:00** *la* **Arthis**

Atelier creativ pentru copii : Motive populare si simboluri românesti

Intrare gratuita - Info Arthis: 02/511 34 20; info@arthis.org

În cadrul unei actiuni de sensibilizare în vederea înscrierii iei românesti în patrimoniul mondial imaterial UNESCO. În colaborare cu : FARB, Asociatia parintilor români din Belgia, Euro-Mara Events, Femei Roma, We in Europe, Radio-TV Arthis. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Ministerului pentru Romanii de Pretutindeni.
În cadrul proiectului Scoala Arthis

GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, I-Art, Basarabeanca, Arthis Artists, Street Art Music & Zamfira

vous invitent/nodigen u uit

Exposition de peinture
Schilderijententoonstelling
I-Art



Artiste/Kunstenares: Camelia Davidescu

Vernissage : VE/VR 21.06.2019 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Tenue souhaitée : la Blouse ou la Chemise Roumaine
Gewenste outfit: Roemeense Blouse of Hemd

Info: 02/511.34.20 - info@arthis.org - Exposition ouverte/Tentoonstelling geopend van: 21.06 - 01.09.2019

Dans le cadre de la Fête de la Blouse roumaine - Action internationale de sensibilisation en vue de l'inscription de la Blouse roumaine dans le patrimoine immatériel de l'Unesco/In het kader van Het Feest van de Roemeense blouse - Internationale sensibiliseringscampagne ter erkenning van de Roemeense Blouse als Unesco immaterieel werelderfgoed.

Org. : La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, I-Art, Basarabeanca, Arthis Artists, Street Art Music & Zamfira. En coll. avec/I.s.m. : Euro-Mara Events, Femmes Roms/Romavrouwen, We in Europe, Radio-TV Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles.

Née en Roumanie en 1949, Camelia Davidescu habite en Belgique depuis 1972. L'artiste a suivi des cours à l'Académie de Beaux-Arts de Neerpelt, en Flandre, et nous présente aujourd'hui une exposition de peinture avec des œuvres qui reprennent des motifs traditionnels roumains et qui nous font ressentir sa nostalgie pour le pays natal. Depuis 1989, Camelia a participé à de nombreuses expositions individuelles et de groupe, en Belgique et à l'étranger.

Camelia Davidescu, geboren in 1949, woont sinds 1972 in België. Ze volgde een opleiding aan de Academie voor Schone Kunsten in Neerpelt in de Vlaamse provincie Limburg. De schilderijen in deze tentoonstelling tonen ons traditionele Roemeense motieven die de nostalgie van haar moederland oproepen. Sinds 1989 was haar werk op talrijke individuele en groepstentoonstelling te zien. In België en in het buitenland.





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, I-Art, Basarabeanca, Arthis Artists, Street Art Music si Zamfira

va invita

Expozitie de pictura : I-Art

Artista : Camelia Davidescu

Vernisaj : vineri 21.06.2019 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Tinuta (de preferinta) : ie sau camasa româneasca

Info: 02/511 34 20; info@arthis.org – Expozitie deschisa : 21.06 - 01.09.2019

În cadrul Sarbatorii Iei Românesti, actiune de sensibilizare în vederea înscrierii iei românesti în patrimoniul mondial imaterial UNESCO. Org.: Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna, I-Art, Basarabeanca, Arthis Artists, Street Art Music si Zamfira. În colaboare cu: Euro-Mara Events, Femei Roma, We in Europe, Radio-TV Arthis. Cu sprijinul: Primariei Orasului Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, l'Association des Parents Roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Euro-Mara Events, I-Art, Basarabeanca & Arthis Artists

organisent/organiseren

Motifs et symboles traditionnels roumains

Atelier créatif pour enfants

Traditionele Roemeense motieven en symbolen

Creatieve workshop voor kinderen

avec/met ***Mariuca Verdes***

contes et chansons pour enfants de Maramures
kinderverhalen en –liedjes uit Maramures



SA/ZA 22.06.2019 *à/om* **10:00** *chez/bij* **Arthis**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Entrée gratuite/Vrije toegang

Dans le cadre d'une action internationale de sensibilisation en vue de l'inscription de la Blouse roumaine dans le patrimoine immatériel de l'Unesco/In het kader van een internationale sensibiliseringscampagne ter erkenning van de Roemeense Blouse als Unesco immaterieel werelderfgoed. En coll. avec/I.s.m.: Femmes Roma/Romavrouwen, We in Europe, Radio-TV Arthis. Dans le cadre des Ateliers Créatifs de Arthis/In het kader van de Creatieve Ateliers van Arthis. Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Cocof, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Ministère des Roumains du Monde Entier/Ministerie van Roemenen in het Buitenland. Dans le cadre du projet "Scoala Arthis"/In het kader van het project "Scoala Arthis".

Comme chaque année, Arthis invite les enfants à découvrir et à se familiariser avec les modèles et les symboles traditionnels roumains, déclinés dans des ateliers créatifs de broderie, de dessins et de peinture, de tissage, d'interprétation des symboles et de création libre. Et tout cela, dans une atmosphère de joie et des chants des enfants !

Arthis nodigt de kinderen uit om verschillende modellen van Roemeense blouses en traditionele motieven en symbolen te ontdekken. In dit kinderatelier gaan de kinderen aan de slag met borduurwerk, maken ze tekeningen en schilderijen, kunnen ze weven en hun creativiteit de vrije loop laten. Met zang en plezier erbij wordt dit een onvergetelijke voormiddag!





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Asociatia parintilor români din Belgia, Euro-Mara Events, I-Art, Basarabeanca si Arthis Artists

organizeaza

Motive populare si simboluri românesti

Atelier creativ pentru copii

Cu participarea lui Mariuca Verdes
povesti si cântece pentru copii din Maramures



22.06.2019 *la ora* **10:00** *la* **Arthis**

Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Intrare gratuita - În cadrul Sarbatorii Iei Românesti

MINISTERUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În colaborare cu : FARB, Femei Roma, We in Europe, Radio-TV Arthis. Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Cocof, VGC, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Ministerului pentru Romanii de Pretutindeni. În cadrul proiectului Scoala Arthis

Rencontres et présentations

Rencontre avec l'association Orpheus sur les possibilités d'introduction de projets exceptionnels
LU 07.01.2019 chez Arthis
Régulièrement, nous rencontrons les membres des associations qui fonctionnent sous la coupole de Arthis. Orpheus en est une et, lors de cette rencontre, nous avons discuté des différentes possibilités d'introduction de nouveaux projets pour soutenir des événements d'une plus grande ampleur qui donneraient plus d'éclat à l'association et à ses membres.

Le jour de la culture roumaine – Lecture de poèmes de Mihai Eminescu : La steaua
Dans le cadre des cours de Arthis
07-14.01.2019
Lors du jour de la culture roumaine, Arthis a organisé plusieurs lectures de poèmes du grand écrivain roumain, Mihai Eminescu ! Les lectures ont été réalisées avec les étudiants de différentes origines du cours de roumain. Ils ont pu ainsi découvrir, dans plusieurs langues, l'une des personnalités marquantes de la culture roumaine.

Arthis et Street Art Music participent au « Saint-Valentin au balcon »
DI 17.02.2019 au Centre Culturel de Koekelberg
Lors de la fête de Saint-Valentin, le centre culturel de Koekelberg nous a demandé le soutien dans la réalisation de l'événement multiculturel Saint-Valentin au balcon où il fallait jouer de la musique à un instrument, dans un balcon de la commune. En collaboration avec Street Art Music, Arthis a participé à cette manifestation qui a présenté la spécificité de la musique traditionnelle roumaine dans un contexte interculturel.

Rencontre Huis van het Nederlands
JE 16.05.2019 chez Arthis

Débat : La montée du racisme et de la xénophobie en Belgique
MA 11.06.2019 chez Arthis

Signature du partenariat entre la Radio-TV Arthis et La Société Roumaine de Radiodiffusion – avec Eugen Cojocariu
JE 13.06.2019 chez Arthis

Ontmoetingen en presentaties

Ontmoeting met de vereniging Orpheus over de mogelijkheden tot het indienen van bijzondere projecten
MA 07.01.2019 bij Arthis. Arthis heeft regelmatig contacten met de leden van verenigingen die actief zijn binnen onze koepelwerking. Orpheus is daar een van. Tijdens onze bijeenkomst bespraken we de mogelijkheden tot het indienen van nieuwe projecten. Dit zijn bijzondere projecten of evenementen met een grote uitstraling die de vereniging en haar leden ten goede komen.

De dag van de Roemeense cultuur – Poëzievoordracht met werk van Mihai Eminescu : La steaua - 07-14.01.2019. N.a.v. de dag van de Roemeense cultuur organiseerde Arthis verschillende voordrachten met gedichten van de grote Roemeense schrijver Mihai Eminescu. Deze werden georganiseerd samen met de studenten van de cursus Roemeens. Een groep studenten van verschillende herkomst. Het bood hen de mogelijkheden om in verschillende talen kennis te maken met een markante Roemeense persoonlijkheid.

Arthis en Street Art Music nemen delen aan "Valentijn op het balkon" - ZO 17.02.2019 in Centre Culturel de Koekelberg. N.a.v. Valentijn vroeg Le Centre Culturel de Koekelberg Arthis om haar medewerking en ondersteuning bij de organisatie van het multiculturele evenement "Valentijn op het balkon". Het gemeentebalkon bood plaats aan instrumentale muziek. Dankzij de deelname van Street Art Music en Arthis kreeg traditionele Roemeense muziek een hoge plaats in een interculturele context.

Ontmoeting met het Huis van het Nederlands
DO 16.05.2019 bij Arthis
Op vraag van de Vlaamse Gemeenschapscommissie stelt het Huis van het Nederlands haar diensten ter beschikking van erkende koepelorganisaties die lokale Brusselse verenigingen ondersteunen. Sommige daarvan worstelen soms met het gebruik van Nederlands. Daarom experimenteert het Huis van Nederlands in de nabije toekomst met een taaltraject. Omdat dit een proefproject is, start men met een beperkt aantal organisaties. De noden bij Arthis zijn niet hoog genoeg, mede dankzij de dagelijkse Nederlandstalige ondersteuning van onze medewerkers. Daarom werden andere organisaties met welbepaalde noden geselecteerd voor een 1ste traject.

Ontmoeting-debat: De groei van extreemrechts in de Europese Unie: racisme en xenofobie - DI 11.06.2019 bij Arthis.

Ondertekening van het partnerakkoord tussen Radio-TV Arthis en de Roemeense Vereniging voor Radio-uitzendingen – met Eugen Cojocariu
DO 13.06.2019 bij Arthis

Sessions d'information chez Arthis

Les lundis de la citoyenneté

Les lundis de la citoyenneté sont à leur 5ème année de déroulement. Chaque année, nous reprenons les mêmes thématiques auxquelles nous rajoutons des thématiques d'actualité.Arthis a déjà une expérience de travail de plus de 20 ans en Belgique. Ses activités sont le miroir de la société dans laquelle on vit et de son public. On se pose des questions concernant la société, son progrès, son évolution. Le débat apporte les réponses ou donne un signal à ceux qui décident. Suite au contact permanent avec les citoyens, Arthis a décidé de continuer le cycle de rencontres sur des thèmes d'actualité, afin de provoquer un échange d'opinions et trouver des réponses aux questions des participants. Les participants sont des membres des groupes d'initiative pour d'autres rencontres citoyennes. Etre européen ou vivre en Belgique signifie avoir des droits, mais aussi des obligations. Pour une meilleure information et une meilleure intégration, Arthis estime que la citoyenneté et la participation active est un moyen très important dans le processus d'intégration des immigrés. Les « Rencontres citoyennes » réunissent des personnes intéressées par la société démocratique en Belgique et stimulent la participation de celles-ci à la vie de la société. Elles sont interculturelles et visent à améliorer la cohésion sociale à Bruxelles. Les thématiques abordées par les participants sont liées à l'intégration dans le nouveaux pays d'accueil. Ainsi, nous débattons sur : la pauvreté, la migration, les migrants en Europe, l'égalité des chances, la solidarité et la diversité, le racisme et la xénophobie, racisme et xénophobie sur les réseaux de socialisation, les roms de Roumanie en Belgique, la langue et la culture en tant qu'espace commun de rencontres, les changements législatifs concernant la pension et les droits aux réductions d'impôt. Les rencontres débats sont proposées par le groupe citoyen formé dans le cadre de notre association et en collaboration avec différentes associations.

Infosessies bij Arthis

De maandagen van burgerschap

De maandagen van burgerschap hebben een 5de jaar achter de rug. Ieder jaar komen dezelfde hoofdthema's terug, aangevuld met wat actuele onderwerpen.
Met meer dan 20 jaar op de teller weerspiegelen de activiteiten van Arthis de maatschappij waarin wij en ons publiek ons bewegen. Maatschappelijke evoluties stellen we in vraag en zijn voorwerp van debat. We komen tot antwoorden die ons ook in staat stellen om een signaal te geven aan beleidsmakers. Tijdens onze voortdurende contacten met burgers blijkt de noodzaak om die cyclus verder te zetten, met een focus op actuele thema's. Het is voor de deelnemers een prima kader om meningen uit te wisselen en antwoorden te vinden op vragen waarmee ze worden geconfronteerd. Deelnemers zijn leden van initiatiefgroepen van andere burgerontmoetingen. Europees burgerschap of een verblijf in België is een verhaal van rechten en plichten. Wij bij Arthis hebben de ervaring dat burgerschap, actieve deelname aan het maatschappelijk leven en goede informatie zeer belangrijke hefbomen zijn voor het integratieproces van mensen met een andere herkomst. De "burgerontmoetingen" brengen mensen die geïnteresseerd zijn in democratisch samenleven in België samen en zetten hen aan tot maatschappelijke participatie. De bijeenkomsten zijn intercultureel en beogen een verbetering van de sociale cohesie in Brussel. De onderwerpen die de deelnemers naar voor schuiven zijn gelinkt aan integratie in hun gastland, armoede, (intereuropese) migratie, gelijke kansen, solidariteit en diversiteit, racisme en xenofobie (op sociale media), Roemeense Roma in België, taal en cultuur en hun belang voor ontmoeting in de publieke ruimte, verandering in de pensioenregelgeving en fiscaliteit. De bijeenkomsten over burgerschap komen tot stand op vraag van een deelnemers aan activiteiten van Arthis en in samenwerking met verschillende verenigingen.

Session d'information / Infosessie
#1BRU1VOTE

MA/DI 19.02.2019 *à/om* **10:00** *&* **17:30**

Les européens votent pour les élections européennes, les belges pour les régionales et les fédérales. Les roumains sont des citoyens européens et ils doivent être informés concernant les possibilités de vote en Belgique. Les deux rencontres ont été conçues comme un débat et une session de questions-réponses pour les personnes participantes aux cours de Arthis et aux modules d'intégration. Une personne bien informée est un citoyen à part entière !

Europeanen trokken naar de stembus voor de Europese verkiezingen, Belgen ook voor de regionale en federale. Roemenen zijn Europese burgers en moeten de kans krijgen om de mogelijkheden te kennen omtrent het uitbrengen van hun stem, in België. We kozen tijdens 2 bijeenkomsten voor een debatformule en een vraag-en-antwoord-sessie voor de deelnemers aan de cursussen van Arthis en zij die het integratieluik volgen. Een goede burger is een geïnformeerde burger!

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Zamfira, I-Art, l'Association des parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België & Euro-Mara Events

organisent/organiseren

Ateliers intergénérationnels danses et patrimoine, chez Arthis
Intergenerationele ateliers dans en erfgoed, bij Arthis
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

01-06.02.2019 – Vacances en pas de danses - découverte du patrimoine européen
Een dansende vakantie – kennismaking met Europees erfgoed
03.02.2019 – Atelier-débat pour adultes et enfants : Dialogue intergénérationnel sur le patrimoine européen
Atelier/debat voor volwassenen en kinderen : een intergenerationele dialoog rond erfgoed
02.03.2019 – Ateliers martisoare/Workshop martisoare maken
17.04.2019 – Ateliers décoration d'œufs / Workshop versieren van eieren
01.02-30.06 – Ateliers musique, danses et jeux / Workshops muziek, dans en spel
15-22.06.2019 – Ateliers patrimoine: La blouse roumaine et motifs et symboles traditionnels
Erfgoedworkshops : De Roemeense Blouse - traditionele motieven en symbolen

Les contes des enfants
Kinderverhalen

16-20.02.2019 – Contes de fées roumains – Atelier créatif avec Monica Dimitriu
Roemeense sprookjes – Creatief atelier met Monica Dimutriu
11.05 -18.05-25.05.2019 – Les contes des enfants – atelier créatif avec Carmen Albu
Kinderverhalen: Creatief atelier met Carmen Albu
Creatieve ateliers in de rand van de Wedstrijd Jonge Talenten
01.06.2019 – Proclamation des gagnants du concours des jeunes talents et Fête de l'enfant
Proclamatie van de wedstrijd Jonge Talenten en Feest van het Kind
Avec la participation des enfants et jeunes de Arthis et de plusieurs écoles de Bruxelles
Met medewerking van de kinderen en jongeren van Arthis en verschillende Brusselse scholen

Tous les samedis et ponctuellement les mercredis :
Ateliers langues, littérature et remédiation, histoire et géographie
Ateliers rencontres : Felicia Filip, Mariuca Verdes, Muntpunt etc.
Ateliers : Les petits journalistes radio et La Revue des Jeunes talents
Ateliers cuisine pour enfants

Iedere zaterdag en bij gelegenheid op woensdag:
Speelse workshops: taal, literatuur, geschiedenis en aardrijkskunde
Ontmoetingen: Felicia Filip, Mariuca Verdes, Muntpunt,…
Ateliers: De Kleine Radiojournalisten en Het tijdschrift van de Jonge Talenten
Kookworkshops voor kinderen

Dans le cadre du projet Scoala Arthis. Avec le soutien du Ministère des Roumains du Monde Entier
In het kader van het project "Scoala Arthis", ondersteund door het Ministerie van Roemenen in het buitenland

MINISTERUL PENTRU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

La Roumanie, invitée du festival Europalia

Tous les deux ans, Europalia invite les amateurs d'arts avides d'aventures à découvrir l'histoire et la culture d'un nouveau pays. Du 1er octobre 2019 au 31 janvier 2020, c'est au tour de la Roumanie d'être mise à l'honneur. Un pays à l'histoire fascinante et à la scène culturelle foisonnante. Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine multiplie les réunions, les démarches et met en place des événements organisés à l'occasion de ce grand festival. De nombreuses associations et institutions culturelles font appel à notre association pour avoir de plus amples informations sur la Roumanie. En vue de s'ouvrir vers cette demande, Arthis a proposé des ateliers plusieurs thématiques liées à la Roumanie et aussi différentes conférences et présentations, ainsi que des événements culturels qui apportent une touche spécifique pour la culture roumaine.

Plusieurs rencontres ont eu lieu dans ce cadre :
23.01.2019 – Rencontre avec l'équipe du Europalia
13.02.2019 – Rencontre Bibliothèque de Jette
18.02.2019 - Rencontre Bibliothèque de Jette
13.03.2019 – Rencontre avec Valérie Vliegen de Seniors Académie
13.05.2019 – Rencontre Bibliothèque d'Uccle
15.05.2019 – Rencontre avec l'équipe de Europalia et Mélanie Godin des Midis de la poésie
19.05.2019 – Rencontre avec Chantal Van Bockel (Service culture Kapellen, Anvers)
04.06.2019 – Rencontre avec Sigrid Vandeput, Citizenne
06.06.2019 – Participation à la Conférence de presse de Europalia Roumanie – Palais Egmond
06.06.2019 – Rencontre avec des responsables du Musée Gallo-Romain de Tongres à l'occasion de l'exposition "Dacia – Grandeurs de la Roumanie antique"
28.06.2019 – Rencontre avec le Centre culturel Archipel de Koekelberg et Berchem-Sainte-Agathe

Roemenië, gastland Kunstenfestival Europalia

Iedere twee jaar daagt Europalia avontuurlijke kunstliefhebbers uit om de geschiedenis en cultuur van een welbepaald land te ontdekken. Van 1 oktober 2019 t.e.m. 31 januari 2020 staat Roemenië als gastland centraal. Een land met een fascinerende geschiedenis en boordevol kunst en cultuur. Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis doet inspanningen om mee evenementen op te zetten in het kader van dit grootse festival. Verschillende culturele verenigingen en instellingen doen een beroep op ons in hun zoektocht naar zoveel mogelijk informatie over Roemenië. Wij spelen erop in met voorstellen voor thematische workshops en suggereren conferenties, presentaties en culturele evenementen. Uiteraard allemaal gelinkt aan de Roemeense cultuur.
In dat kader vonden verschillende ontmoetingen plaats :
23.01.2019 - Ontmoeting medewerkers Europalia
13.02.2019 - Ontmoeting medewerkers bibliotheek Jette
18.02.2019 - Ontmoeting medewerkers bibliotheek Jette
13.03.2019 - Bijeenkomst met Valérie Vliegen van Séniors Académie
13.05.2019 - Ontmoeting medewerkers bib. Ukkel
15.05.2019 - Ontmoeting met de medewerkers van Europalia en Mélanie Godin van Midis de la poésie
19.05.2019 - Ontmoeting met Chantal Van Bockel (cultuurdienst Kapellen, Antwerpen) i.h.k.v. een groepsbezoek en presentatie aan/bij Arthis, dec. 2019
04.06.2019 - Ontmoeting met Sigrid Vandeput, Citizenne
06.06.2019 - Officiële voorstelling: Europaliaprogramma
06.06.2019 - Ontmoeting met de verantwoordelijken van het Gallo-Romeins Museum uit Tongeren naar aanleiding van hun tentoonstelling 'Dacia – Het roemrijke verleden van Roemenië'
28.06.2019 - Bijeenkomst met 'Centre culturel Archipel', Koekelberg en St.-Agatha Berchem

Exposition / Tentoonstelling : 19.10.2019-26.04.2020, Musée gallo-romain, Tongres /Gallo-Romeins Museum, Tongeren - www.galloromeinsmuseum.be



'Actie Dorpen Roemenië Vlaanderen' ondersteunt vrijwilligersgroepen die zich engageren voor de uitbouw van een solidaire samenleving in Centraal- en Oost-Europa. De organisatie viert haar 30-jarige bestaan met bijzondere activiteiten dit najaar en begin 2020. Meer weten? Zie www.adrvlaanderen.be.

Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine participe à l'élaboration du 1er mémorandum des associations régionales bruxelloises

De Federatie est le centre de soutien pour le travail socioculturel en Flandre. Depuis 2018, l'organisation est également active dans la Région de Bruxelles-Capitale. Elle est, entre autres, l'intermédiaire entre les associations socioculturelles néerlandophones et les pouvoirs politiques. A Bruxelles, plus de 650 associations socioculturelles néerlandophones, locales, supra-locales et régionales, sont reconnues par la VGC (Commission Communautaire Flamande). Dans la perspective des élections, De Federatie a réuni les 30 associations régionales, dont Arthis fait partie, actives dans la Région de Bruxelles-Capitale afin d'élaborer ensemble un mémorandum. Des représentants de différentes initiatives citoyennes et des artistes amateurs ont également participé au débat. Quelle est la situation, les points positifs et négatifs ? Les associations régionales ont présenté un bilan plutôt positif par rapport aux années écoulées mais, avec les nouveaux projets et les nouvelles collaborations envisagés, elles osent rêver encore plus loin. Suite aux différentes rencontres autour du mémorandum, De Federatie a présenté dans la publication « Brussels Bindt » cinq thématiques claires qui en sont ressorties :

- Investir dans un Bruxelles unie
- Rendre visible l'énergie positive
- Travailler ensemble sur des objectifs communs
- Construire des relations solides dans les quartiers
- S'engager pour des espaces qualitatifs

Concrètement, cela se traduit dans des souhaits tels que: Bruxelles excelle, transmettez son rayonnement ! La métropole a ses propres défis (sécurité, mobilité, etc.) auxquels les acteurs culturels bruxellois cherchent des réponses. Cette approche positive devrait être connue bien au-delà des frontières belges. En même temps, le milieu associatif encourage les figures clé du monde socioculturel, qui créent des liens entre les différentes organisations, projets, autorités locales et centres communautaires, d'aller encore plus loin et de s'investir dans une véritable création commune. Un autre souhait exprimé est d'investir dans les initiatives citoyennes innovantes, même si les autres instances politiques ne le font pas encore. Les artistes amateurs et les bénévoles ont aussi exprimé leur aspiration à une autonomie plus stable dans leurs réflexions et actions, à une flexibilité concernant l'utilisation de la langue, au soutien de l'enchevêtrement de mesures de soutien polyvalentes (résultant des nombreux niveaux de pouvoir) et à une interaction plus harmonieuse entre les pouvoirs politiques et la société civile.

Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis schrijft mee aan het 1ste memorandum van de Brusselse verenigingen

De Federatie is het Vlaamse Steunpunt van, voor, door, over en met sociaal-cultureel werk. Sinds kort zijn ze ook in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest expliciet aanwezig en nemen ze voor o.a. de 30 Brusselse regionale verenigingen, de koepelorganisaties, de handschoen op. Zij zijn o.a onze partner en tussenpersoon wanneer het gaat over beleid en politiek. Voor ons en de ruim 650 door de VGC erkende lokale en bovenlokale sociaal-culturele verenigingen die dagelijks inzetten op verbinding.

In aanloop naar de verkiezingen bracht De Federatie al die 30 Brusselse koepelorganisaties samen. Ook prominente sleutelfiguren van burgerinitiatieven en amateurkunsten kregen een stem in het debat. Wat loopt goed en wat kan beter? De verenigingen in de hoofdstad geven hun beleidsmakers een overwegend positief rapport voor de afgelopen regeerperiode. Maar, met het oog op nieuwe bestuurders en verse akkoorden, durven ze nog verder dromen. In de publicatie 'Brussel Bindt' schuiven we als sector vijf duidelijke thema's met bijhorende verlangens naar voor.

- Investeren in een verenigd Brussel
- Positieve energie zichtbaar maken
- Samenwerken aan gemeenschappelijke doelen
- Stevige relaties opbouwen met lokale kernen
- Inzetten op kwalitatieve ruimte

In concreto vertaalt zich dit in wensen als: Brussel blinkt uit, straalt dit uit.

De grootstad heeft haar eigen uitdagingen (veiligheid, mobiliteit, …) waar Brusselse cultuuractoren krachtige antwoorden op zoeken. Die positieve aanpak zou tot ver buiten de grenzen bekend moeten zijn. Tegelijk dringt sociaal-cultureel werk aan op brugfiguren die banden slaan tussen organisaties en stadsbrede projecten, of inspiratoren die organisaties, lokale besturen en gemeenschapscentra uitdagen om net dat niveautje hoger te schakelen en in te zetten op echte co-creatie. Of nog: een appèl om vernieuwende (burger)initiatieven niet uit de weg te gaan maar te durven investeren, ook als andere overheden de sprong nog niet wagen. Verder sturen amateurkunstenaars en vrijwilligers aan op blijvende autonomie in hun denken en handelen, souplesse in de omgang met taal, houvast in het kluwen van veelzijdige ondersteuningsmaatregelen (ten gevolge van de vele bestuursniveaus) en een vlot samenspel tussen overheid en middenveld. Om 'Brussel Bindt' kracht bij te zetten, trokken de verenigingen en hun sectorfederatie naar vertegenwoordigers van alle politieke partijen met een ludieke prikactie en ontmoetingsmomenten.

Pour renforcer l'impact du mémorandum, les associations et De Federatie se sont adressées à des représentants de tous les partis politiques lors de différentes rencontres. Le message du secteur socioculturel a reçu le soutien de Pascal Smet, ministre bruxellois chargé de la Culture. Le ministre a lui-même utilisé à plusieurs reprises les mots « ensemble », « innovation » et « réagir au changement de contexte ». « Nous avons posé des bases solides », a-t-il déclaré, « mais un approfondissement supplémentaire est nécessaire ». Car, poursuit-il, « le travail socioculturel est le vaccin de notre société, le logiciel de la machine, le bloc de construction qui ne peut jamais être ignoré, par exemple dans les centres communautaires ». Il reconnaît sa valeur ajoutée et la nécessité d'un soutien supplémentaire. Ensemble avec le secteur socioculturel, nous attendons avec impatience de découvrir qui sera le nouveau ministre néerlandophone responsable pour la Culture. Nous espérons que les souhaits et les recommandations du mémorandum seront visibles durant la prochaine période de politique. Vous pouvez consulter le mémorandum sur www.defederatie.org.

Ce texte est basé sur une publication de www.defederatie.org.

Onze prikkelende boodschap kon op de nodige bijval rekenen van den Brusselse minister, belast met Cultuur, Pascal Smet. In een eerste reactie nam hij zelf herhaaldelijk de woorden 'samen', 'innovatie' en 'inspelen op de veranderende context in de mond'. "*We hebben stevige fundamenten gelegd*," stelde hij, "*maar verdere uitdieping is nodig*". Want, zo ging hij verder: "*Sociaal-cultureel werk is het vaccin van onze samenleving, de software van de machinerie, de bouwsteen die nooit weg te denken is in bv. gemeenschapscentra.*" Smet is duidelijk in z'n sas als hij een lans kan breken voor het sociaal-cultureel werk in de hoofdstad. Hij erkent de meerwaarde ervan en de nood aan verdere ondersteuning. Samen met de sector kijken we uit naar wie de nieuwe minister wordt die verantwoordelijk zal zijn voor Cultuur. Wij hopen dat de wensen en aanbevelingen in het memorandum in de volgende beleidsperiode zichtbaar zullen zijn.

Raadpleeg het memorandum op www.defederatie.org

Deze tekst is gebaseerd op een publicatie van www.defederatie.org.

DE FEDERATIE
sociaal-cultureel werk

Les centres communautaires néerlandophones, Arthis et ses associations locales

Arthis soutient 15 associations locales reconnues par la Commission Communautaire Flamande (VGC). Nous les soutenons, entre autres, dans la promotion de leurs activités et, ensemble, nous construisons des ponts avec des organisations avec lesquelles ils peuvent établir des collaborations intéressantes. Les 22 centres communautaires néerlandophones de la région de Bruxelles-Capitale sont d'excellents partenaires que Arthis et ses associations locales souhaitent informer et sensibiliser par rapport à leurs activités. Avec cet objectif, Arthis a réalisé une brochure qui présente chaque association locale. Tous les centres communautaires ont reçu cette brochure au début du mois de juin. Les centres communautaires De Zeyp de Ganshoren et De Kriekelaar d'Etterbeek ont déjà réagi favorablement. Ils souhaitent atteindre le public toujours grandissant de Roumains présents dans leur commune et sont à la recherche de collaborations afin de leur offrir un programme culturel intéressant. Les associations locales de Arthis sont donc des partenaires privilégiés. Ces collaborations enrichissantes donneront également aux associations la possibilité de se développer davantage.

De gemeenschapscentra, Arthis en haar lokale verenigingen

Arthis ondersteunt als koepelorganisatie 15 lokale verenigingen erkend door de Vlaamse Gemeenschapscommissie. Wij ondersteunen hen o.a. bij de promotie van hun werking en bouwen samen aan bruggen naar organisaties waarmee ze boeiende samenwerkingen kunnen opstarten. De 22 Nederlandstalige gemeenschapscentra in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn uitgelezen partners en netwerkorganisaties die Arthis en haar verenigingen willen bereiken. Er werd hard gewerkt aan een brochure waarin iedere vereniging wordt voorgesteld. Begin juni ontvingen alle gemeenschapscentra deze brochure. Gemeenschapscentrum De Zeyp uit Ganshoren en De Kriekelaar uit Etterbeek reageerden alvast positief. Zij willen de steeds groeiende groep Roemenen in hun gemeente bereiken en samen met hen op zoek gaan naar samenwerkingen en een boeiend aanbod. De Arthis-verenigingen zijn daarbij een bevoorrechte partner. Wij kijken uit naar verrijkende samenwerkingen die de verenigingen ook kans geven om zich verder te ontplooien.

Qui sont les centres communautaires néerlandophones et que font-ils?

Il existe un centre communautaire dans chacune des 19 communes bruxelloises. Dans la ville de Bruxelles, il y en a un à 1000 Bruxelles, à Laeken, à Neder-Over-Heembeek et à Haren. Au total, il y a 22 centres communautaires. Chaque centre communautaire se concentre sur les rencontres afin de rapprocher les Bruxellois. Vous pouvez y aller pour les différentes activités et projets : du cours de tango à la semaine créative pour enfants, d'un film alternatif à une performance de théâtre par de jeunes réalisateurs locaux, du petit-déjeuner d'un voisin à un festival familial, etc. Les centres accordent une attention particulière aux enfants et aux jeunes, notamment grâce à leurs collaborations avec des écoles de théâtre et de danse, d'éducation artistique et environnementale, de musique et de films ... De plus, ils se concentrent sur le développement des talents et un large choix d'activités pour les jeunes.

Vous cherchez un espace?

Les 22 centres offrent plus de 46 000 m² d'espace. C'est presque 12 fois la Grande-Place. Cet espace est également là pour vous. Chaque centre a son propre fonctionnement, mais vous pouvez également utiliser les salles pour vos propres initiatives, privées ou avec votre association, organisation, collectif de citoyens, ...

Infos sur l'offre néerlandophone

Vous recherchez une activité de vacances pour vos enfants? Voulez-vous savoir comment les inscrire à l'école? Où faire connaissance avec des initiatives sportives en néerlandais dans votre commune? Les brochures d'information de chaque centre vous guident dans vos recherches. N'hésitez pas à demander une explication ou de l'aide à quelqu'un à la réception.

Apprentissage et pratique du néerlandais

Le N de N22 représente le néerlandais. Le néerlandais est la langue la plus importante dans les centres. Parlez-vous une langue différente et êtes-vous curieux de l'offre en néerlandais? Vous êtes le bienvenu ! Il y a des leçons de néerlandais et des tables de conversation dans divers centres. Pendant les activités, vous pouvez pratiquer votre néerlandais et, en tant que bénévole, vos connaissances linguistiques sont stimulées.

Découvrez les 22 centres sur www.n22.brussels

Wie zijn De Nederlandstalige gemeenschapscentra ze en wat doen ze?

In elk van de 19 Brusselse gemeenten is er een gemeenschapscentrum. Binnen Stad Brussel is er één in de vijfhoek, Laken, Neder-Over-Heembeek en Haren. 22 in totaal dus. Elk gemeenschapscentrum focust op ontmoetingen, om zo Brusselaars dichter bij elkaar te brengen. Je kunt er terecht voor de verschillende activiteiten en projecten. Van een cursus tangodansen tot een creaweek voor kinderen. Van een alternatieve film tot een theatervoorstelling door lokale jonge makers. Van een burenontbijt tot familiefestival. De centra hebben bijzondere aandacht voor kinderen en jongeren, o.a. door hun samenwerkingen met scholen bij theater- en dansvoorstellingen, kunst- en milieu-educatie, muziek en film … Daarnaast zetten ze in op talentontwikkeling en is er een grote keuze aan activiteiten voor jong volk.

Zoek je een ruimte? Gevonden!

De 22 huizen bieden in totaal meer dan 46.000 m² ruimte. Dat is bijna 12 keer de Grote Markt. Ook die ruimte is er voor jou. Elk centrum heeft een eigen werking, maar je kunt de zalen ook gebruiken voor je eigen initiatieven, privé of met je vereniging, organisatie, burgercollectief …

Info over het Nederlandstalige aanbod

Zoek je een vakantieactiviteit voor je kinderen? Wil je weten hoe je hen inschrijft voor school? Of welke Nederlandstalige sportinitiatieven er zijn in je gemeente? De infofolders in elk centrum zetten je een heel eind op weg. Vraag gerust uitleg of hulp aan iemand van het onthaal. Bekijk ook deze veelgestelde vragen over de gemeenschapscentra.

Nederlands leren en oefenen

De N van N22 staat voor Nederlandstalig. Nederlands is de belangrijkste taal in de centra. Spreek je een andere taal en ben je benieuwd naar het Nederlandstalige aanbod? Meer dan welkom. In verschillende centra zijn er lessen en conversatietafels Nederlands. Tijdens de activiteiten kan je je Nederlands oefenen, en ook als vrijwilliger krijgt je taalkennis een boost.

Ontdek de 22 centra op www.n22.brussels

SI CELA VOUS INTERESSE … / MISSCHIEN IETS VOOR U ?

Le savez-vous ?

ARTHIS - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l. (association francophone) est reconnue fiscalement.
Cela veut dire que si vous voulez devenir donateurs vous pouvez récupérer la somme des contributions.
Nous envoyons chaque année des attestations pour la déduction fiscale.
Cette reconnaissance s'obtient difficilement et elle est donnée aux associations qui sont correctes du point de vue financier et qui tiennent une comptabilité régulière.

À partir d'une somme de 40 euros vous avez le droit à cette attestation - Le compte FORTIS : 001-2904794-11

Si vous voulez faire goûter à vos amis roumains des spécialités belges, nous vous recommandons le restaurant
Wilt u uw Roemeense vrienden van Belgische specialiteiten laten proeven, dan raden we u aan: het restaurant
"La Villette"
Adrian Cârjan vous attend pour des spécialités belges à la bière/Adrian Cârjan verwelkomt u met Belgische biergerechten
Tel/Fax : 02/512 75 50
Rue du Vieux Marché aux Grains 3 Oude Graanmarkt (pl. Sainte-Catherine), 1000 Bruxelles/Brussel

Dans le cadre du service juridique, Arthis vous propose des **traductions jurées** pour les combinaisons des langues suivantes :
roumain - français - néerlandais
In het kader van de juridische dienst, stelt Arthis u voor: **beëdigde vertalingen** voor de volgende taalcombinaties:
Roemeens - Frans - Nederlands

Traductrices et interprètes assermentées – Beëdigde vertaalsters en tolken

Carmen Hopârtean, Tribunal de Première Instance de Bruxelles et de Tournai
Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel en Doornik
Tel/Fax: 02/511 34 20; info@arthis.org

ATLASSIB BELGIUM

Transport de colis et de personnes/Pakjes- en personentransport
Rue Royale 53-55 Koningsstraat,1000 Bruxelles/Brussel
Tel : 02/512 63 33 Fax : 02/514 71 00 GSM : 0473/472 168

Sarah & Georgia
Georgiana vous offre des vêtements de marque, de tailles variées, importés de France et Italie
Georgiana heeft merkkleding in aanbieding, in verschillende maten, import uit Frankrijk en Italië
Boulevard Adolphe 136 Maxlaan, 1000 Bruxelles/Brussel; Tel: 02/217 59 66

A vendre - livre /Te koop - boek : **« Romanian and Gipsy songs »**
& 2 CD's avec le groupe/met de groep **ROMA LUCA**
Contact : Raluca Pătuleanu - Tel. 0477/ 376 738

RADIO–TV Arthis – Mai aproape de noi, mai aproape de România !

Ascultati Radio-TV Arthis la adresa : www.radioarthis.be
Emisie live în fiecare miercuri si vineri, între orele 17:00-19:00 ora Belgiei (18:00-20:00 ora Romaniei)

Devenez membre de la Maison Culturelle Belgo-Roumaine ARTHIS asbl (2019)
La cotisation est de seulement 25 €/année et de 40 €/année pour les associations, (compte BE30 001-2904794-11 (fr) ou BE27 001-3513143-73 (nl)
Cela vous donne droit à des entrées gratuites à certaines de nos manifestations, à de nombreuses autres réductions, ainsi qu'à l'abonnement à notre revue « Quoi de Neuf ? »
Celui-ci peut être également obtenu contre paiement de la somme de 3.70 € par numéro au compte mentionné ci-dessus, avec la communication « Quoi de Neuf ? - n°/année »
Word lid van het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis - ARTHIS vzw (2018)
Het lidgeld bedraagt €25/jaar voor particulieren en €40 voor verenigingen (rekeningnummer BE30 001-2904794-11 (fr) of BE27 001-3513143-73 (nl)
Leden hebben recht op gratis toegang voor sommige van onze activiteiten, op verschillende kortingen en op een abonnement op "Quoi de Neuf ?"
Nummers kunnen besteld worden door het storten van € 3,70 per nummer op bovenvermelde rekening, met mededeling "Quoi de Neuf? - nr/jaar"

PROGRAMME D'ACTIVITES DES MOIS SEPTEMBRE - DECEMBRE 2018
ACTIVITEITENPROGRAMMA JANUARI - AUGUSTUS 2019

25.01.2019 *chez/bij Arthis* - **Exposition de peintures : Rhapsodie de couleurs** - ***Schilderijententoonstelling: Rapsodie van kleuren***
31.01.2019 *chez/bij* **Arthis - Table ronde : J'aime être une femme / *Ronde Tafel : Ik hou ervan vrouw te zijn***
01-06.02.2019 *chez/bij* **Arthis - Vacances en pas de danses / Een dansende vakantie – *(dans)*stage (de dans)**
19.02.2019 - Session d'information - #1BRU1VOTE - *Infosessie*
20-21.02.2019 *chez/bij* **Arthis - Sessions d'information indépendants et sociétés / *Informatiesessies zelfstandigen en ondernemingen***
20.02.2019 *chez/bij* **Arthis - Atelier pour enfants : Contes de fées roumains - Interlitratour - *Kinderatelier Roemeense sprookjes***
20.02-04.04-13.06.2019 *chez/bij* **Arthis - Femmes entrepreneurs en Belgique- *Vrouwelijke ondernemers in België***
22.02.2019 *chez/bij* **Arthis - Des perles de la littérature de l'Europe de l'Est - Interlitratour - *Parels uit de Oost-Europese Literatuur***
23.02.2019 *chez/bij* **Muntpunt - *Slaap zzzacht* / Dormezzz bien – Interlitratour**
28.02-01.03.2019 *chez /bij* **Arthis - La Fête du Martisor / *Het Feest van de Martisor***
02.03.2019 *chez/bij* **Arthis - Martisoare & Martenitsa - Atelier créatif pour enfants / *Creatief atelier voor kinderen***
06.03.2019 *chez/bij Arthis* - **Exposition - Femmes et images / *Tentoonstelling - Een beeld van de vrouw***
06.03.2019 *chez/bij Arthis* - **Femmes au micro - Les femmes dans les médias / *Vrouwen voor de microfoon - Vrouwen in de media***
07.03.2019 *chez/bij* **Arthis – La femme et les doubles standards / *De vrouw en dubbele normen***
08.03.2019 *chez/bij* **Arthis - Concert de musique folk - Maria Gheorghiu - *Concert volksmuziek***
09.03.2019 *chez/bij* **Arthis - Débat: Mères et femmes aujourd'hui / *Gesprek: Moeders en vrouwen vandaag***
01.04.2019 *chez /bij* **Arthis - Situation des musiciens de rue à Bruxelles / *Situatie van straatmuzikanten in Brussel***
02.04.2019 *chez /bij* **Arthis - Bruxelles vue par les Roms - Vernissage - *Brussel door de ogen van Roma***
03.04.2019 *chez /bij* **Arthis - Émission-débat: Roms à Bruxelles – Radio-TV Arthis - *Uitzending-debat: Roma in Brussel***
04-05.04.2019 *chez /bij* **Berlaymont & Marché aux Poissons/Vismarkt - Spectacles groupe folklorique – Zamfira - volksdansgroep**
05.04.2019 *chez/bij* **Arthis - L'éducation des jeunes roms / *Onderwijs bij Romajongeren***
05.04.2019 *chez/bij* **Arthis - Roms, chemins et escale / *Roma, wegen en tussenstops.* Auteur : Ioan Mirescu**
06.04.2019 *chez /bij* **Arthis - Atelier créatif pour enfants : Contes tziganes - *Creatieve kinderworkshop: zigeunerverhalen***
08.04.2019 *chez/bij* **Place De Brouckèreplein - Journée Internationale des Roms / *Viering van de Internationale Romadag***
08-13.04.2019 *chez /bij* **Arthis – Stages de danses traditionnelles roumaines / *Stages traditionele Roemeense dans***
13.04.2019 *à/te* **Square des Blindés/Pantsertroepensquare - Printemps roumain à Bruxelles / *Roemeense lente in Brussel***
17.04.2019 *chez/bij* **Arthis - Atelier décoration traditionnelle d'œufs / *Workshop traditionele versiering van eieren***
10.05.2019 *à/in l'Hôtel de Ville de Bruxelles/Stadhuis Brussel* - **La Roumanie, pays de musique et de poésie / *Roemenië, land van muziek en poëzie : Muziek- en poëziespektakel***
16.05.2019 *chez /bij* **Arthis - Comment valoriser sa passion ? - Workshop – *Maak werk van je passie***
23.05.2019 *in/à Tour&Taxis* - **Visite guidée en roumain à la Bourse de la Formation / *Opleidingsbeurs* : *Rondleiding in het Roemeens***
24.05.2019 *in/à Bibliotheek Schaarbeek* - **Lancement festif de la collection bulgare / *Feestelijke opening Bulgaarse collectie***
01.06.2019 *chez /bij* **Arthis - Concours des jeunes talents / Wedstrijd Jonge Talenten & Fête de l'enfant / Feest van het Kind**
11.06.2019 *chez /bij* **Arthis - Montée de l'extrême-droite dans l'Union Européenne - Racisme et xénophobie / *Groei van extreemrechts in de Europese Unie: racisme en xenofobie***
18.06.2019 *chez/bij* **Arthis - La Fête des Trois Langues / Het Feest van de Drie Talen**
21-22.06.2019 *chez/bij* **Arthis - La Fête de la Blouse roumaine / *Het Feest van de Roemeense blouse***
21.06.2019 *chez/bij* **Arthis - Exposition de peinture – I-ART - Camelia Davidescu – *Schilderijententoonstelling***
22.06.2019 *chez/bij* **Arthis - Motifs et symboles traditionnels: Atelier créatif / *Traditionele motieven en symbolen: Creatieve workshop***
1 lundi par mois – Les lundis des rencontres citoyennes / *1 maandag per maand - De maandagen van de burgerontmoetingen*
Tous les lundis : Aide logistique et répétitions des musiciens de rue /*Elke maandag : Logistieke hulp en repetities straatmuzikanten*
Le 3e mercredi du mois: Groupe de réflexion de femmes tziganes/ *Elke derde woensdag van de maand*: *Denkgroep Romavrouwen*
Ponctuellement àpd 21:00*/bij gelegenheid vanaf 21:00* - Piano B-Art
Chaque samedi & ponctuellement mercredi : Ateliers créatifs pour enfants/*Zaterdag & punctueel woensdag: Creatieve Kinderateliers*
Chaque samedi : cours de piano, danse et chorale pour enfants/*Elke zaterdag : piano-, dans- en zangles voor kinderen*
Chaque semaine: cours d'informatique pour des personnes de IIIe âge/*Elke week: informaticales voor senioren*
Chaque mercredi: répétitions Zamfira et Chorale folklorique/*Elke woensdag: repetities Zamfira en folklorezangroep*
Tous les mercredis et les vendredis de 17:00 à 19:00 / *Elke woensdag en vrijdag van 17 tot 19 u. – Radio-TV Arthis*
Bibliothèque roumaine/*Roemeense bibliotheek*

Avec le soutien de / Met de steun van :